

مجموع

# الألفاظ العامية المصرية

دراسة تحليلية في "شفاء الغليل" للخفاجي

الدكتور فتح الله أحمد سليمان







مُعْجَمُ  
الْأَفْظَانِ الْعَامِ لِلْمُصْرِفَةِ

سليمان ، فتح الله  
معجم الالفاظ العامية المصرية  
تأليف : فتح الله سليمان  
ط1 - القاهرة : دار الآفاق العربية 2010  
166 ص ، 24 سم  
تدمك : 1 164 - 344 - 977 - 978  
1- اللغة العربية - العامية - مصر  
2- اللغة العربية - العامية - معاجم  
ديوى : 417,03  
رقم الإيداع : 2009/21662

الطبعة الأولى  
1431 هـ - 2010

جميع حقوق الطبع محفوظة للناشر

دار الآفاق العربية  
نشر - توزيع - طباعة  
55 ش محمود طلعت من ش الطيران  
مدينة نصر - القاهرة  
تليفون : 22617339 تليفاكس : 22610164  
EMAIL: daralafk@yahoo . com  
EMAIL:selimafak@live.com

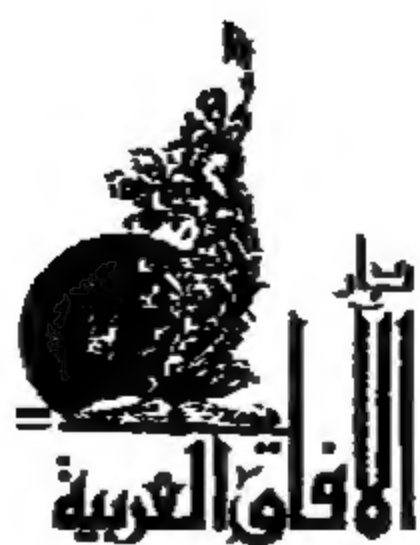


# مُعْجَمُ الألفاظ العامية المصرية

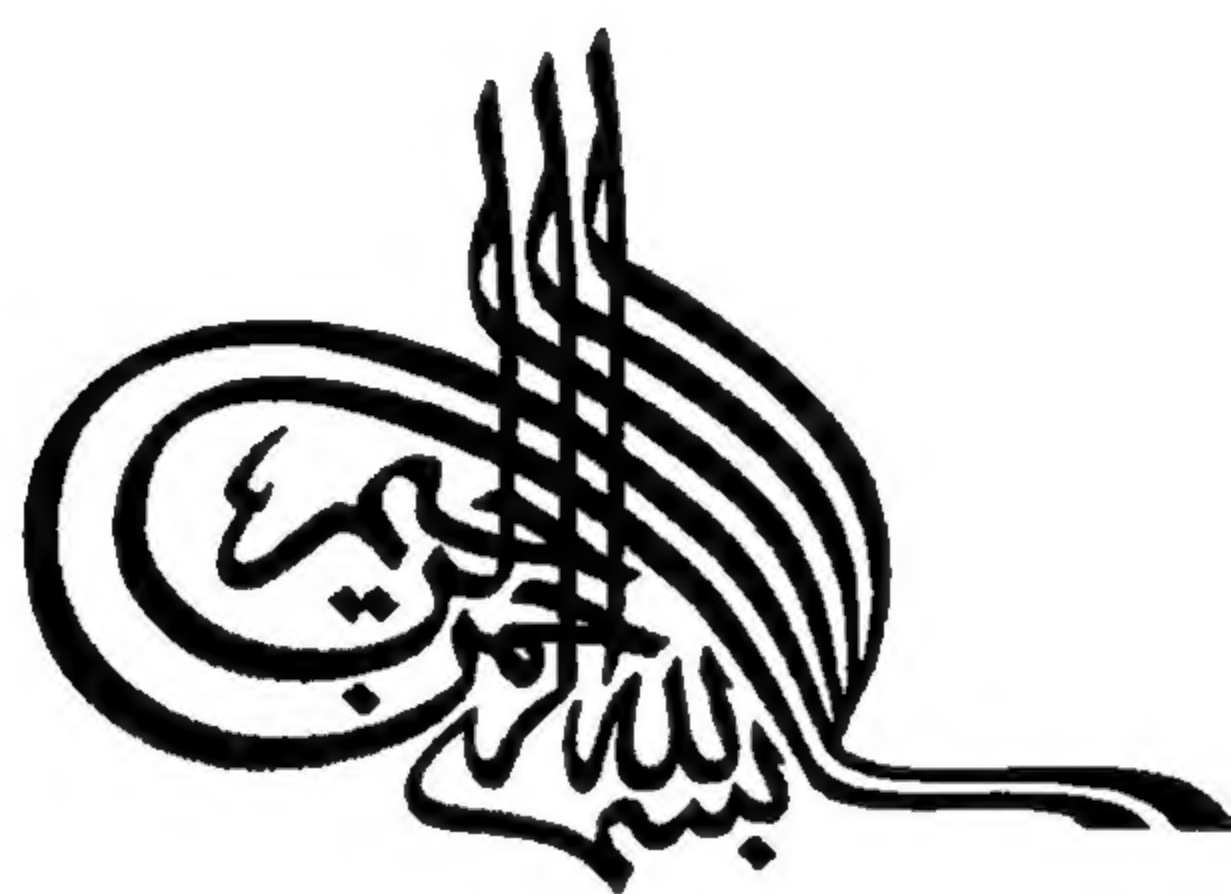
دراسة تحليلية (شفاء الغليل) للمخفاجي

الدكتور / فتح الله أحمد سليمان

أستاذ العلوم اللغوية  
كلية الآداب - جامعة حلوان











## مقدمة

يخطئ من ينظر إلى اللهجات العامية على أنها كلها انحراف عن اللغة الفصحى. إن الألفاظ العامية إما أن تكون في الأصل ألفاظاً فصاحاً أصابها التغيير، بالتحريف أو القلب أو الإبدال، أو باستعمال بعض الألفاظ بمدلولات جديدة تخالف مدلولاتها الأصلية، أو بمخالفة ما قرره النحاة وما تعارف عليه اللغويون وما اتفق واللسان العربي، ولا يتعارض هذا مع الحقيقة التي لا يمكن إنكارها، وهي أن قدراً لا يستهان به مما يستعمله العوام قد يكون لغة، أو لهجة قبيلة، وإما أن تكون تلك الألفاظ العامية ألفاظاً أعجمية: تركية، أو قبطية، أو فارسية أو غير ذلك مما استوعبته هذه العامية، ويتفاوت هذا الأمر من عامية لأخرى؛ إذ تكثر، مثلاً، في العامية المصرية الألفاظ القبطية والتركية، على حين يبدو أثر الآرامية كبيراً في سوريا ولبنان.

وثمة ملاحظة جديرة بالنظر، وهي تشعب العاميات وتعددتها واختلافها اختلافاً بيناً؛ فهناك العامية المصرية، والعامية السودانية، والعامية المغربية... ولم يكن الأمر مقصوراً على اختلاف العاميات من قطر لآخر، بل تعداه إلى تباين تلك اللهجات في إطار (المحافظة) أو الولاية الواحدة، وقد أدى هذا إلى تعدد أشكال مخالفة الفصحى، وانحراف بعض الأصوات عن صورتها الأصلية.

وقد اتجهت عناية البعض إلى الدفاع عن اللهجات العامية، دفعاً لَوَهم من يتوهم أن العوام لا يصييون فيما ينطقون، فالف ابن الحنبلي (ت ٩٧١هـ): (بحر العوام فيما أصاب فيه العوام)، وكتب يوسف المغربي (ت ١٠١٩هـ): (دفع الإصر عن كلام أهل مصر)، وقام ابن أبي السرور الشافعي (ت ١٠٨٧هـ) باختصاره في مؤلف بعنوان (القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر من لغات العرب).

وأدى انتشار اللحن في كلام العوام إلى محاولة البعض إصلاح هذا الخطأ والتنبية عليه؛ فكانت هناك مؤلفات غايتها بيان ما في كلام العامة من أخطاء، وذكّر الصواب مع التعليل والشرح، ومن هذه المؤلفات: (ما تلحن فيه العوام) للكسائي (ت ١٨٩هـ)، و(لحن العوام) للزبيدي (ت ٣١٦هـ)، و(تثقيف اللسان وتلقيح الجنان) لابن مكى الصقلي (ت ٥٠١هـ)، الذي يصحح ما شاع من أخطاء لغوية لا بين العامة فحسب، بل بين الخاصة أيضاً، و(الكلمة فيما يلحن فيه العامة) للجوالقي (ت ٥٣٩هـ)، و(المدخل إلى تقويم اللسان) لابن هشام اللخمي (ت ٥٧٧هـ)، وهو رد على كتابي (لحن العوام) للزبيدي، و(تثقيف اللسان وتلقيح الجنان) لابن مكى الصقلي. ويعد كتاب (تصحيح التصحيف وتحريير التحريف) للصفدي (ت ٧٦٤هـ) أكبر مؤلف في لحن العامة.

ولم تكن العامية وحدها التي نالت عناية الباحثين والكتاب قديماً، تنبيهاً على ما بها من أخطاء؛ إذ كانت لغة الخاصة من الأدباء والمؤلفين موضوعاً للعديد من المصنفات التي كانت غايتها تخليص لغتهم مما لحق بها من تحريف أو خطأ أو انحراف عن الصواب. ومن الكتب التي عُنيت بهذا الأمر: (إصلاح المنطق) لابن السكيت (ت ٢٤٤هـ)، و(أدب الكاتب) لابن قتيبة (ت ٢٧٦هـ)، وفيه بيان لأخطاء الكتاب والمشتغلين بالأدب، إضافة إلى بعض ما يجرى على ألسنة العوام من تصحيف، أو خطأ، أو تغيير حركة الكلمة، أو ما يعدى والعامية لا تعديه، أو ما لا يعدى والعامية تعديه. وقد اختصر (إصلاح المنطق) أبو القاسم الحسين بن علي المغربي (ت ٤١٨هـ) في مؤلف بعنوان (المنخل)، وتصدى له الخطيب التبريزي (ت ٥٠٢هـ) بالشرح والتهذيب والتقويم في كتابه (تهذيب إصلاح المنطق). كذلك ألف الحريري (ت ٥١٦هـ) (درة الغواص في أوهام الخواص)، وصنع ابن الحنبلي ذيلاً على (درة الغواص) أسماء (سهم الألفاظ في وهم الألفاظ).

ومن الكتب التي شغلت بقضية اللحن، وتتبع الخطأ وبيان الصحة والصواب (كتاب الفصيح)، لأبي العباس ثعلب (ت ٢٩١هـ)، وهو لم يكتف بتصحيح الألفاظ الدائرة على ألسنة الفصحاء من العرب، بل تناول أيضاً كثيراً مما كان شائعاً عند العوام، مثل الخطأ في الأوزان عندهم، والخلط في استعمال المشتقات، وقضية التذكير والتأنيث. وقد شرح (الفصيح) ونقده واستدرك عليه ونبه على ما فيه من أخطاء وأوهام: الكثيرون، ومن أهم تلك الشروح: (تصحيح الفصيح وشرحه) لابن دُرستويه (ت ٣٣٧هـ)، و(فائت الفصيح) لأبي عمر الزاهد، المعروف



بغلام ثعلب (ت ٣٤٥هـ)، و(تمام فصيح الكلام) لابن فارس اللغوى (ت ٣٩٥هـ)، و(شرح الفصيح للزمخشري ت ٥٣٨هـ)، و(ذيل فصيح ثعلب) لموفق الدين عبداللطيف البغدادي (ت ٦٢٩هـ).

وثمة كتب كان موضوعها رواة الحديث، وما يرد عندهم من أخطاء ولحن وتحريف وتصحيف فى ألفاظ الأحاديث، مثل كتاب (إصلاح غلط المحدثين) للخطابى (ت ٣٨٨هـ)، وأخرى عنيت بما شاع بين الفقهاء وعلى ألسنتهم من أخطاء وتصحيقات، وحرصت على إيراد الصحيح والصواب، مثل كتاب (غلط الضعفاء من الفقهاء) لابن برى (ت ٥٨٢هـ).

ويهدف هذا البحث إلى تتبع الألفاظ والتراكيب التى تدور على ألسنة العوام فى مصر وتحليلها، ومحاولة إرجاعها إلى أصولها، بغية الوصول إلى حقيقة تلك الألفاظ، وبيان صلتها بالفصحى أو باللغات الأخرى، وإظهار ما أصاب هذه الألفاظ من تغيير فى الأصوات أو فى الدلالة، أو فى بنية اللفظ. وقد لا يكون هناك تغيير، ولكن ثمة جدة فى التركيب عن طريق الجمع بين لفظين فصيحين فى العامية واستعمالهما فى إطار تركيب تلازمى.

ويعتمد البحث - من حيث المادة اللغوية - على كتاب (شفاء الغليل فيما فى كلام العرب من الدخيل)، لشهاب الدين الخفاجى المصرى (٩٧٧هـ - ١٠٦٩هـ)، تصحيح وتعليق: محمد عبدالمنعم خفاجى، مكتبة الحرم الحسينى التجارية، ط ١، (١٣٧١هـ - ١٩٥٢م). ويعود اختيارنا لهذا الكتاب إلى أنه يتسم بسمة خاصة تميزه، وهى أنه يجمع بين المعرب والمولد والدخيل والعامى، إضافة إلى كثرة الألفاظ العامية به. وبالكتاب

عدة (عاميات) ، فقيه من عامية أهل الشام، وعامية المغرب، وعامية العراق... وعامية أهل مصر، التي رأينا أن يكون بحثنا مقصوراً عليها؛ لما لها من شيوع في الكتاب، بخلاف ما يناظرها من عاميات. ويضاف إلى هذا أن حظ العامية المصرية من الفهم والإدراك والانتشار في الأقطار الأخرى أكبر من حظ غيرها من العاميات بين غير أبنائها.

ويتبع هذا البحث المنهج الوصفي القائم على بيان دلالة اللفظ، وتحليل تلك الدلالة، وتأصيل اللفظ بإرجاعه إلى أصوله الفصيحة أو الأعجمية، وإظهار ما طرأ عليه من تغير صوتي أو دلالي أو غيرهما.

وقد تنوعت مراجع هذه الدراسة، فمنها ما تعلق بالألفاظ العامية، مثل: (معجم تيمور الكبير في الألفاظ العامية)، و(معجم عطية في العامي والدخيل)، و(الدليل إلى معرفة العامي والدخيل)، و(معجم الألفاظ العامية ذات الأصول العربية)، و(المحكم في أصول الكلمات العامية)، ومنها كتب المعربات، نحو: (المعرب من الكلام الأعجمي)، و(الألفاظ الفارسية المعربة)، و(تفسير الألفاظ الدخيلة)، ومنها كذلك كتب لحن العامة. ويضاف إلى هذا المعاجم العربية العامة، وكتب الأمثال، والدواوين، إلى غير ذلك من المراجع.

وتجى هذه الدراسة في مقدمة وثلاثة مباحث وخاتمة.

وفي المقدمة بيان لعلاقة العامية بالفصحى أو غيرها من اللغات، وأشهر من انبرى للدفاع عن العامية وما يجرى على ألسنة العوام، وأهم مؤلفات (لحن العامة)، وكذا التي شغلت بقضية اللحن. وفي المقدمة أيضاً توضيح لأهداف البحث وعلة اختياره ومنهجه.

ويقع المبحث الأول، وعنوانه: (الإنسان: مأكله وملبسه وحياته)، في محورين: أولهما: (الألفاظ الدالة على المأكل والملبس)، وثانيهما: (الألفاظ الدالة على الإنسان: حياته وصفاته وتعاملاته ونطقه).

أما المبحث الثاني فهو بعنوان (الوظائف والصفات والأماكن والكائنات والأدوات والآلات)، وفيه ثلاثة محاور: الأول: (الألفاظ الدالة على الألقاب والحرف والصفات والاستحسان والاستهجان والهواجس)، والثاني: (الألفاظ الدالة على الأماكن والحيوانات والطيور والحشرات وصفاتها)، والثالث: (الألفاظ الدالة على الأواني والأدوات والآلات والأغطية والدواء).

وأما المبحث الثالث فعنوانه: (التراكيب والكلمات المنحوتة والأفعال)، وفيه محوران: الأول: (التراكيب والكلمات المنحوتة)، والثاني: (الأفعال والأسماء الدالة على الأفعال).

وفي الخاتمة تلخيص لأهم النتائج التي توصلت إليها الدراسة.

وبعد:

فهذا هو جهدنا، وذاك هو عملنا، وغايتنا أن نكون قد أصبنا فيما أقدمنا عليه. وحسب هذه الدراسة إن لم يكن لها نصيب من المدح ألا يكون لها حظ من القَدَح.

د. فتح الله سليمان



## المبحث الأول

الإنسان: ما كَلِه ومَلْبِسِه وحياتِه

### المحور الأول

#### الالفاظ الدالة على المأكَل والملبس

١ - جَرْمُوق : معرب سَرْمُوزَة، ومثله موق. وهما عند الجوهري ما لَبِس فوق الخُف وقاية له، وقيل الموق ما يلبس فوق الخف، والجرموق ما يلبس فوقه. ولم يستند قائله إلى نقل يؤيده، والعامّة عربته فقالوا: سرموجه. ش/٩٣(١).

سرموزه: نعل معروفة، فارسية، معناها رأس الخف. والعامّة تقول سرموجه. ش/١٥٥.

أما السرموج فهو نوع من الأحذية، تعريب سَرْمُوزِه، وهو مركب من سَر، أى فوق، ومن مُوزِه، أى الخُف. والسرموجه والسَرْمُوزِه والسرْموز لغات فيه،<sup>(١)</sup>. والجَرْمُوق هو ما يلبس فوق الخف لحفظه من الطين،<sup>(٢)</sup>. وكذا الموق، الذى يلبس فوق الخف، فارسي معرب،<sup>(٤)</sup>.

وقد حُرِفَت العامّة (سرموزه) إلى سرموجه، التى حُرِفَت إلى (صرما)، وهو نوع من الأحذية، ويطلق عليه أهل الشام (سرماية). ويرى البعض أن (صرما)، فى العامية المصرية، أو (سرماية) فى العامية الشامية (محرّفة عن صِرم، بكسر الصاد، وهو الخُف المنتعل، معربة عن (جرم) الفارسية، أى جلد،<sup>(٤)</sup>، ومنه (جرمى)، ويعنى المصنوع من الجلد.

٢ - دَشِيش : بمعنى حَب، كالْبُر يطحن غليظاً. قال الزبيدي خطأ والصواب جريش أو جشيش، من جَشَّه وجَرَشَه إذا طحنه، كالهَرَس. قلت:



٤ - «زُرْبُول : لما يلبس فى الرُّجل، عامية مبتذلة . والعامية تزيد فى تحريفه فتبدل لامه نونا، ش/١٤٢ .

- الزربول: حذاء، وقد تبدل لامه نونا، فيقال: زربون، والكلمة أصلها يونانى: سربولون<sup>(١)</sup> . وإبدال اللام نونا - وكلاهما مجهور - شائع فى العامية، فنراهم يقولون: (إسماعين) فى (إسماعيل)، و(برتقان) فى (برتقال) . وقد ورد عن العرب ألفاظ عديدة تروى باللام والنون<sup>(٢)</sup> نحو: عنوان وعلوان، وإسرائيل وإسرائين، وميكائيل وميكائين، وجبريل وجبرين، وخامل الذكر وخامن الذكر.

وقد اشتقت العامة من الكلمة فعلاً، فقالوا: يزرين، أى يغضب ويثور، وقالوا أيضاً: (فلان طلع زرابين فلان)، أى أغضبه وأثاره .

٥ - عبدلى: نوع من البطيخ... منسوب لعبدالله بن طاهر، فإنه الذى دخل به إلى مصر... والعامية تغلط فيه وتقول عبداللاوى. ش/١٨٣ .

- وعبدلى: نبات من الفصيلة القرعية، وهو المعروف باسم (عبدلاوى)، نسبة إلى عبدالله بن طاهر والى مصر للمأمون،<sup>(١)</sup>، وعبدالله بن طاهر (١٨٢ - ٢٣٠هـ) هو أحد الولاة فى العصر العباسى . وقول العامة (عبدلاوى) إنما هو تحريف عبدلى<sup>(٢)</sup> .

٦ - عجة: اسم للبيض الذى يقلى بسمن. ش/١٩٠ .

العجة: نوع من الطعام يتكون من البيض والمقدونس ويقلى بالزيت، وينطقها العوام بكسر العين .

واختلف فى أصل الكلمة، فقال البعض إنها «لغة شامية»<sup>(١)</sup>، ورجح آخرون أن يكون اللفظ مولداً<sup>(٢)</sup>، ورأى فريق أن اللفظ (عجة) من العبرية<sup>(٣)</sup> .



ويقول أبو طالب المأموني (ت ٣٨٣هـ) <sup>(٤)</sup>:

عندى للضيف عجة ش رقت      بدهنها فهي أعجب العجب  
قد عضت النار وجهها فغدت      كياسمين بالورد منتقب  
وترجع علة نطق العامة للكلمة بكسر العين إلى السهولة والخفة في  
الكسر، بخلاف ما يكون عند الضم.

٧ - فلفل: بكسر الفاءين، تقوله العامة، والصواب ضمهما. وعن  
كراع وابن درستويه جوازه، لكن الضم أعرف. ش/١٩٧.

وقد اختلف في جواز قول العامة (فلفل)، بالكسر، فبينما قال ابن  
السكيت إنك يجب أن تقول: فُفْلٌ، ولا تقل الفلفل <sup>(١)</sup>، وكذا ابن قتيبة الذي  
أورد لفظ (الفلفل) في (باب ما جاء مضموماً والعامة تكسره) <sup>(٢)</sup>، فإن  
الصفدي أجاز الكلمة بالكسر؛ إذ قال «يقولون: فِفل وفُفل، بالكسر والضم،  
وليس ذلك بمنكر. إلا أن الضم أعلى وأصح» <sup>(٣)</sup>. ونقل عنه ذلك بنصه ابن  
مكي الصقلي في (تثقيف اللسان وتلقيح الجنان) <sup>(٤)</sup>. وعند صاحب  
(القاموس المحيط) ترد الكلمة بالضم والكسر، إذ يقول: «والفلفل: كهدهد،  
وزيزج: حب هندي...» <sup>(٥)</sup>.

وقيل إن كلمة (فلفل) أصلها فارسي (پُفِل) <sup>(٦)</sup>، ورأى آخرون أن  
اللفظ «هندي، حيث منشأ هذا النبات الذي حبه شديد الحرافة» <sup>(٧)</sup>.

وثمة تشابه صوتي في نطق الكلمة في كثير من اللغات؛ فهي في  
الإنجليزية Pepper، وفي الفرنسية Poivre، وفي اللاتينية Piper، وفي  
الإيطالية Pepe.

٨ - قَرِيش: ورَش: ضرب من الجبن، والعامة تقول قَرِيشة.  
ش/٢٧٢.

– الجُبْنُ القَرِيشُ: نوع من الجُبْنِ يتسم بالتماسك وقلة الدسم، وجُبْنٌ قَرِيشٌ، كأَمِيرٍ، أى يابس شديد،<sup>(١)</sup>.

وقد يكون (القَرِيش) محرفاً عن (القريس)، إذ يقال «لبن قارس وقريس للجامد من البرد»،<sup>(٢)</sup> ويجوز أن يكون من قَرَشَ قَرَشاً، أى ضمَّ الشيء وجمعه، فتكون (قَرِيش) فعلاً بمعنى مفعول.

٩ – قَطَائِف: لنوع مما يؤكل . صحيح على التشبيه، لأن القطيفة دثار مخمل . ش/٢٠٧.

– القَطَائِف: نوع من الحلوى، وهى عبارة عن «رقائق من عجین البر مقوَّسة كالأهْلَّة، صغيرة، تحشى بالبندق وأشباهه، وتقلّى فى السمن أو الزيت وتحلّى بالسكر، ويكثر صنعها فى شهر رمضان»،<sup>(١)</sup>. والقَطَائِف جمع قَطِيفَة، وهى فى الأصل «دثارٌ مُخْمَلٌ.. ومنه القَطَائِف التى تؤكل»،<sup>(٢)</sup>. وقيل: إن القَطَائِف المأكولة «لا تعرفها العرب، أو قيل لها ذلك لما عليها من نحو خَمَل القَطَائِف الملبوسة»،<sup>(٣)</sup>.

– ١٠ – قَنْبِيْط: قال أبو منصور: هو نبطى . ش/٢٠٦.

القَنْبِيْط: نبات من الفصيلة الصليبية، وهو «أغلظ أنواع الكرنب.. وهو القَرْنَبِيْط بلغة مصر»،<sup>(١)</sup>، وواحدة القَنْبِيْط: قَنْبِيْطَة. وهذا البناء ليس من أبنية العرب، لأنه ليس فى كلامهم قَنْبِيْط،<sup>(٢)</sup>. وقد ورد عن البعض أنه نبطى<sup>(٣)</sup>، وقال آخرون إنه مأخوذ من اليونانية<sup>(٤)</sup>. وينطق العوام (القنبيط)، بفتح القاف، وقلب النون الأولى راءً، فتصير (القَرْنَبِيْط).

١١ – لَوْبِيَا، يمد ويقصر، ويقال: لوبياج: حب معروف معرب.

ش/٢٣٢.

– يقول العوام: (لُوبِيَا)، وهى «بقلة زراعية حولية من الفصيلة القرنية (الفراشية)، أصنافها الزراعية كثيرة، (١). وهذا النبات يقال له: (اللُّوبَاء)، و(اللُّوبِيَاء)، و(اللُّوبِيَا)، و(اللُّوبِيَاَج)، وهو مذكر، وقال الفراء: هو اللُّوبِيَاء، والجودِيَاء، والبوريَاء: كلها على فُوعِلَاء، قال: وهذه كلها أعجمية، (٢).

وورد فى القاموس المحيط أن «الدَّجْر، مثله: اللوبياء، كالدُّجْر، (٣)، وفيه أيضاً: «الحَنْبَل...: اللوبياء، (٤)، والثَّامِر كذلك: اللوبياء.

واختلف فى أصل كلمة (لوبيا)، فبينما ذهب البعض إلى أنها يونانية (٥) (LOUVI)، قال آخرون: «إن منشأ هذا النبات بلاد الهند، فيكون اسمه «هنديا»، (٦). وعند غيرهم أن الكلمة «تعريب، لُوبِيَّة، وفيها لغات بالفارسية، منها: لُوبِيَا، ولُوبَا، ولُوبَا... (و) أنها مأخوذة من الآرامى، ويقربها اليونانى، (٧).

١٢ – مقدونس، بالقاف: معرب معدنوز، عربه المولدون. بقلة معروفة. ش/٢٣٥.

– المقدونس: نبت من الفصيلة الخيمية، ذورائحة طيبة، وينطقه العوام (بقدونس)، بإبدال الميم بباء. وهو يشبه الكرفس، أو هو نوع منه. وقيل هو الكرفس المقدونى، نسبة إلى مقدونيا. والكلمة (المقدونس) يونانية الأصل. (١).

وثمة كلمات عديدة فى العربية تتعاقب فيها الميم والباء، إذ «يقال للعجوز: قَحْمَةٌ وقَحْبَةٌ، وكذلك لكل مُسِنَّة... وقال اللحيانى: هو يرمى من كَثَب ومن كَثَم، أى من قرب وتمكن... والعَجَم والعَجَب: أصل الذَّنَب...



ويقال: أصابتنا أزمّة وأزّة، (٢). وقيل أيضاً إن بكّة من أسماء مكة، البلد الحرام، بتعاقب الباء والميم.

١٣ - مُلوخيا: نوع من البقول، يعمل منه طعام معروف... ولم تكن معروفة قديماً. وحدثت بعد سنة ثلثمائة وستين من الهجرة، وسببها أن المعزباني القاهرة لما دخل مصر لم يوافقّه هواؤها، وأصابه يبس في مزاجه، فدبر له الأطباء قانوناً من العلاج منه هذا الغذاء، فوجد له نفعاً عظيماً في التبريد والترطيب، وعوفي من مرضه فتبرك بها وأكثر هو وأتباعه من أكلها، وسموها ملوكية، فحرفتُها العامة وقالت ملوخيا. ش/٢٥٦.

- الملوخية: نبات سنوى من الفصيلة اليزفونية، أو من فصيلة الخبازيات، يُطهى ورقه. والملوخية (أو الملوخيا) كلمة يونانية Malachê (مالاخيه) (١). وقيل إنها من فصيلة الخبازيات، والخُبّازى «منه بستانى يقال له الملوكية» (٢)، وقيل: «الخبازى نوع من الملوخية، وهى الملوكية، وقيل: الملوخية هى البستانى» (٣).

ويروى أن الحاكم بأمر الله (٣٧٥هـ - ٤١١هـ) - وكان شخصية غريبة. نهى عن بيعها.

١٤ - نرجس: النرجسية طعام من البيض. ش/٢٦١.

- النرجسية: طعام يجعل فيه البيض عيوناً ويزين بالفسق واللوز. والنرجس كلمة «فارسية (نرّكس)، وفى اليونانية Narkissas، وهو جنس من الرياحين زهره أصفر وله ستون نوعاً» (١). وقد قالوا إنه لا يجىء فى أصل من أصول الأبنية العربية كلمة فيها نون بعدها راء، مثل (نرجس).

\*\*\*\*\*

## الهوامش

### ١- جَزَمُوق

١ - نظر لكثرة الرجوع إلى كتاب (شفاء الغليل) فإن البحث سيشير إليه بالحرف (ش)، يليه رقم الصفحة بالكتاب.

٢ - الألفاظ الفارسية المعربة. ص ٩٠.

٣ - السابق. ص ٤٠.

٤ - الصحاح: موق: ١٥٥٧/٤.

### ٢- دَشِيش

١ - لسان العرب: دَشِش. ص ١٣٧٦، وانظر: الفائق في غريب الحديث: ٤٢٥/١. وأهل الصفة: هم فقراء المهاجرين، ومن لم يكن له منهم منزل يسكنه، فكانوا يأوون إلى موضع مظلل في مسجد المدينة يسكنونه.

لسان العرب: صف ص ٢٤٦٣.

٢ - ذيل فصيح ثعلب. ص ١٩.

٣ - لحن العوام للزبيدي. ص ٧٧.

### ٣- رَزَز

١ - القاموس المحيط: أرز. ص ٦٤٥، وانظر: تاج العروس: أرز:

٦/٨.

٢ - الصحاح: رَزَز: ٨٧٩/٣.

## ٤- زربول

١ - انظر: الدخيل فى اللغة العربية. ص ٤٠ .

٢ - انظر: المزهر: ٥٦٥/٢ .

## ٥- عبدلي

١ - المعجم البسيط: عبد. ص ٥٨٠ .

٢ - انظر: المحكم فى أصول الكلمات العامة. ص ١٥٠ .

## ٦- عجة

١ - تاج العروس: عجج: ٤٢٨/٤ .

٢ - الصحاح: عجج : ١ / ٣٢٧ .

٣ - انظر: الدخيل فى اللغة العربية. ص ٦٩ .

٤ - انظر: يتيمة الدهر: ٢٠٩/٤ .

## ٧- فلفل

١ - إصلاح المنطق. ص ١٦٦ .

٢ - أدب الكاتب. ص ٣٩٥ .

٣ - تصحيح التصحيف وتحرير التحريف. ص ٤٠٨ .

٤ - انظر: تثقيف اللسان وتلقيح الجنان. ص ٢٢٨ .

٥ - القاموس المحيط: فلفل. ص ١٣٤٩ . والزيرج: الزينة، والذهب .

٦ - انظر: الألفاظ الفارسية المعربة. ص ١٢١ ، وغرائب اللغة

العربية. ص ٢٤٠ .



٧ - تفسير الألفاظ الدخيلة . ص ٥٣ .

#### ٨ - قریش

١ - تاج العروس : قرش : ١٧١/٩ .

٢ - ذيل فصيح ثعلب . ص ٢٦ .

#### ٩ - قطايف

١ - المعجم الوسيط : قطف . ص ٧٤٧ .

٢ - الصحاح : قطف : ١٤١٧/٤ .

٣ - تاج العروس : قطف : ٤٣٨/١٢ .

#### ١٠ - قنبيط

١ - تاج العروس : قنبط . ٣٩٢/١٠ .

٢ - لحن العوام للزبيدي . ص ٣٤٠ .

٣ - انظر : المصباح المنير : قنبط . ص ١٩٧ .

٤ - انظر : غرائب اللغة العربية . ص ٢٦٦ .

#### ١١ - لوبيا

١ - المعجم الوسيط : لوب . ص ٨٤٤ .

٢ - تاج العروس : لوب : ٤١٠/٢ ، وانظر : لسان العرب : لوب . ص ٤٠٩٢ .

٣ - القاموس المحيط : دجر . ص ٥٠٠ .

٤ - السابق: حنبل. ص ١٢٧٧ .

٥ - انظر: غرائب اللغة العربية. ص ٢٦٩ .

٦ - تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية. ص ٦٧ .

٧ - الألفاظ الفارسية المعربة. ص ١٤٢ .

## ١٢ - مقدونس

١ - انظر: غرائب اللغة العربية. ص ٢١٥ ، ومعجم تيمور الكبير:

٢٠٣/٢ ، والمعتمد في الأدوية المفردة. ص ٥٠٤ .

٢ - أمالي القالى: ٥٢/٢ ، وانظر: المزهر: ٤٦٣/١ .

## ١٣ - ملوخيا

١ - انظر: تفسير الألفاظ الدخيلة. ص ٧٠ ، وغرائب اللغة العربية.

ص ٢٧٠ ، والموجز في الطب (هامش). ص ١٠٥ .

٢ - المعتمد في الأدوية المفردة. ص ١١٥ .

٣ - السابق: ص ١١٦ .

## ١٤ - نرجسية

١ - تفسير الألفاظ الدخيلة. ص ٧٣ ، وانظر: الألفاظ الفارسية

المعربة. ص ١٥١ .

\*\*\*\*\*

## المحور الثانى

### اللفاظ الدالة على الإنسان: حياته وصفاته وتعاملاته ونطقه

١ - أغانيّ: جمع أغنيّة، وهى ما يتغنّى به من الأصوات، والعامّة تستعمله لبّيت مرتفع معروف عندهم.. وكأنّه سُمى به لجلوس القيان المغنيات فيه، إلا أنّه عاميّ مرذول. ش/٤١.

والمَغْنَى، المنزل الذى غَنَى به أهله ثم ظَعَنُوا، أو عام،<sup>(١)</sup>، وهو من قولهم «غَنَى به أى عاش، وغَنَى القوم بالدار غَنَى: أقاموا. وغَنَى بالمكان: أقام.. قال الله عز وجل ﴿كَأَن لَّمْ يَغْتَبِا فِيهَا﴾<sup>(٢)</sup>، أى لم يقيموا فيها.. والمغانى: المنازل التى كان بها أهلوها، وأحدها مَغْنَى،<sup>(٣)</sup>.

والأغنيّة، كأثنيّة ويخفف ويكسران: نوع من الغناء،<sup>(٤)</sup>، وجمع أغنيّة، مشددة: أغانيّ، وأما أغنيّة، بالتخفيف فجمعها أغانٍ، والأغنيّة: الأغنيّة.

ويجوز أن يكون استعمال العامة كلمة (الأغاني) للبيوت قد جاء من الخلط بين المَغْنَى والغناء، فالمَغْنَى فى الفصحى: المنزل، وفى العامية: الغناء، وهو التطريب. ويتصل الغناء بالأغنية إذ لا تطريب بلا أغنية. فاستعمل العامة كلمة (الأغاني) ظناً منهم أنها ترادف المغانى، لأن المَغْنَى - وهو مفرد المغانى فى الفصحى ويعنى المنزل - له دلالة أخرى مخالفة فى العامية؛ إذ يعنى الغناء الذى يرتبط بالأغنية.

٢ - بدرى: أهل مصر تستعمله لأول كل شيء، حتى الوقت والفاكهة. والذى ذكره الصاغانى فى الذيل والصلة أنه يقال: غيث بدرى،



لما كان قبل الشتاء، وفصيل بدرى سمين. وقال الفراء: أول النتاج: البدرية، ثم الربعية، ثم الدفلية. ش/٧٦.

وقول العامة (بدرى) مأخوذ من البدرى، وهو من الغيث: ما كان قبيل الشتاء لمبادرته. والبدرى من الفصلاَن: السمين. قال الفراء: أول النتاج: البَدْرِيَّة، ثم الزَّيْنِيَّة، ثم الدَّفْلِيَّة،<sup>(١)</sup> ويقال أيضاً ناقة بَدْرِيَّة، وهى التى «بَدَرَتْ أُمُّهَا الْإِبِلَ، فى النتاج، فجاءت بها فى أول الزمان»،<sup>(٢)</sup>. وقيل إن قولهم فى العامة (بدرى) إنما هو «من البَدْرِي، وهو من شهد بدراً»،<sup>(٣)</sup>. وتستعمل كلمة (بدرى) بمعنى «مبكر، وضده: وخرى، أى متأخر. ومنه بدرى، وبدرية: للحمل والأنثى منه، والجمع: بدارى أو بَدَّارة»،<sup>(٤)</sup>. ويقال كذلك: «فراخ بدارة، واحدها: بدرية، التى استحقت الذبح»،<sup>(٥)</sup>.

٣ - البوز: الفم. عامية.. ويطلقونها فى الأكثر على فم الكلب ونحوه. ش/١٨٠.

ويستخدم العوام كلمة (البوز) بمعنى (الفم)، وأكثر ما تستعمل فى مواطن التعبير عن الغضب والاستياء والحزن. والكلمة دخيلة على العربية. وقد وردت الكلمة فى بعض كتابات القدماء، إذ جاء فى كتاب (تفضيل الكلاب على كثير ممن لبس الثياب) لابن المرزبان (ت ٣٠٩ هـ): أن رجلاً ترك ولده مع الكلب فى الدار، وخرج لبعض الحوائج، وعاد بعد ساعة، فرأى الكلب فى الدهليز وهو ملوث بالدم: وجهه وبوزه كله،<sup>(١)</sup>. وورد فى (معجم الأدباء)، لياقوت الحموى (ت ٦٢٦ هـ)، عن أحدهم أنه كان «يتحدث ويقول ببوزه كذا»،<sup>(٢)</sup>.

واختلف في أصل كلمة (بوز)؛ فذهب بعضهم إلى أن اللفظ فارسي بمعنى الفم، معرب عن بوز، وهو يطلق على فم الحيوانات،<sup>(٣)</sup>، ويعنى كذلك «الشَّفة أو الفم وما حولهما. منقار الطائر. خرطوم البهائم»،<sup>(٤)</sup>. وقال آخرون إن الكلمة مأخوذة من الإيطالية Muso أى فم الحيوان، ويطلق تهكماً على فم الإنسان، وهو الخَطْم،<sup>(٥)</sup>، والخَطْم مُقَدَّم الأنف، أو الأنف، وهو من الطائر منقاره. واشتقت العامية من (البوز)، فقيل: بَوَز، ومبَوَز، والتبويز.

٤ - تَنْبَلٌ : هو الأبله. ش/١٥٣.

التَّنْبَلُ «كجعفر: البليد الثقيل الوخم»، لغة عامية،<sup>(١)</sup>، والتَّنْبَال والتَّنْبَلُ والتَّنْبَالَة: الرَّجُلُ القصير، رباعى على مذهب سيبويه، لأن التاء لا تزداد أولاً إلا يَثْبَت، وكذلك النون لا تزداد ثانية إلا بذلك، وعند ثعلب ثلاثى، وذهب إلى زيادة التاء، ويشقه من التَّبَل الذى هو الصَّغَر،<sup>(٢)</sup>.

ويقول كعب بن زهير فى قصيدته «بانت سعاد:

يمشون مشىَ الجمال الزُّهر يعصمهم ضرباً إذا عَرَدَ السودُ التَّنابيلُ  
(الزهر: البيض. يعصمهم: يحميهم. عَرَدَ: هرب. التَّنابيل: القصار.  
ويروى: عَرَدَ، بدل عَرَدَ).

وزعم بعضهم أن لفظ (تنبل) فارسي «معرب عن تَنْبُول، وهو تصحيف تَنْ بَرُور، ومعناه المربى لحمه، ويقال للكسلان البليد السمين غير القادر أن يتحرك من مكانه،<sup>(٣)</sup>. وفى الفارسية: تنبل، وتعنى الكسول البليد. وقد يكون (تنبل) عربياً، من «طَنْبَل الرجل.. أى تحامق بعد تعاقل... (و) الطَّنْبَل كجعفر: هو البليد الأحمق الوخم الثقيل،<sup>(٤)</sup>.

وقد دخلت الكلمة اللغة التركية، وتنطق النون قريبة من الميم  
لوقوعها بين التاء والباء... وقد كتبت كما نطقت في التركية الحديثة وهي  
Tembel، (٥).

ورددت كلمة (التنبل) في القصيدة الساسانية التي أولها (٦):

جُفُونٌ دمعها يجرى      لطول الصدِّ والهجرِ  
حيث جاء بها:

إلى أن يقع التنبل في محصدة الجزرِ

٥ - جبين: اسم لكل من جانبي الجبهة، والعامة تستعمله بمعنى  
الجبهة، وعليه قول المتنبي:

وخلَّ زياً لمن يُحقِّقه      ما كل دام جبينه عابداً (١)

قاله الكندي. قلت ليس الأمر كما زعم، فإن عنتره قال في قصيدة  
له:

يقيني بالجبين ومنكبيه      وأنصره بمطرِدِ الكعوبِ (٢)

قال عاصم في شرحه: الجبين ما يكتنف الجبهة، وها جبينان،  
والجبهة بينهما، وإنما أراد الجبهة، لأنه يتقى بها، والعلاقة المجاورة.  
ش/٩٥.

وثمة فرق بين الجبين والجبهة، أما الجبين فهو «فوق الصدغ»، وهما  
جبينان عن يمين الجبهة وشمالها، (٣)، وأما الجبهة فهي «موضع السجود  
من الوجه، يستعمل في الإنسان وغيره»، (٤).

وورود الجبين بمعنى الجبهة إنما يجيء بسبب المجاورة، وهو ما  
تحقق في البيتين السابقين، وتستخدم العامة الجبين فيما يقولونه من أن



(المكتوب على الجبين لابد أن تراه العين) ، وفي قولهم (إنه من عرق جبيني) ، وهو في الموضعين بمعنى الجبهة .

٦ - الحريف : الحاذق ، ليس بلغوى ، لكنه غير بعيد عن المعنى اللغوى . ش / ١٠٩ .

الحريف مأخوذ من الحِرْفَة ، وهى «الطُّعْمَة ، والصناعة يُرتزق منها ، وكل ما اشتغل الإنسان به وضَرِيٌّ ، يسمى صَنعة وحِرْفَة ، لأنه ينحرف إليها»<sup>(١)</sup> . ويقول العوام (حَرَّيف) بمعنى الماهر فى صنعته ، ويستخدم غالباً فى مجال اللعب والرياضة . ولما كان القصد من الوصف المبالغة فالصواب أن يقال حَرَّيف ، بوزن فَعِيل ، كما نقول : صَدِّيق ، وَسَكَّير . والحَرَّيف - هنا - من الحِرْفَة ، إما إذا كانت تعنى الطعام الذى يحرق الفم ، فيقال : حَرَّيف ولا يقال حَرَّيف ، من الحَرَّافَة ، وهى حرارة الطعام فى الفم .

٧ - حسنة : بمعنى الشامة والخال ، مولدة مشهورة . قال :

بخذَه شِمْتُ شامَةً حُرِّفْتُ      فقلتُ للقلبِ إذ شكى شَجَنَهُ

لا تشكى من نار مُهجتي حَرَقًا      فإن فى الخال أسوة حسنة ش / ١٠٩

والحسنة «سمة فى الجلد تحسّن منظره»<sup>(١)</sup> ، وتطلق على الخال والشامة ، ويكاد اللفظان يترادفان ، فالخال «شامة أو نكتة سوداء فى البدن»<sup>(٢)</sup> ، والشامة «علامة فى البدن يخالف لونها لون سائره»<sup>(٣)</sup> ، وهو أشيم ، والأنثى شيماء . يقول البارودى فى (الخال)<sup>(٤)</sup> :

تاهتْ بنقطةٍ خالٍ فوقَ وجنتها      زدت بها عشرات الحسنِ أضعافاً

وقال بعضهم فى سوداء مليحة :

يا رَبِّ سَوْداءِ تجلى      نورها الظلمات  
ماذا يعيبون فيها      وكلها حسنات  
وقال ابن حجلة المغربي:

قليل الحظ بالشامات أضحى      فما حسناته إلا ذنوب  
ويبدو أن «الحسن مشتق من الحسنة... والذي يظهر أنه لهذا المعنى  
قليل للشامات حسنات»، (٥).

٨ - خُوءَة: مصدر بمعنى الأخوة، مخفف منه، ورد في الحديث  
وصرح به الكرمانى، فليس لحنأ. ش/١١٣.

والخوة: لغة في الأخوة، وبه روى الحديث (لو كنت متخذاً خليلاً  
لاتخذت أبا بكر خليلاً، لكن خوة الإسلام). قال ابن الأثير: هكذا روى  
الحديث، (١). وعلى ذلك فاستعمال العامة للفظ (الخوة) استعمال صحيح.

٩ - ذَقْن: هي في الأصل مجتمع اللحيين، واستعماله بمعنى  
اللحية من كلام المولدين. ش/١٣٢.

وَذَقْن الإنسان: مجمع لحّيبه. وفي المثل (مُثَقَّلٌ استعان بذقنه)،  
يضرب لرجل ذليل يستعين برجل آخر مثله، (١). والذقن عند العوام «ما  
ينبت على مجتمع اللحيّين من الشعر.. وقال الزمخشري، رحمه الله، في  
ربيع الأبرار: إنه اللحية في كلام النبط»، (٢).

وأورد الجواليقي في باب ما جاء بالذال وهم يقولونه بالذال: الذَّقْن،  
فقال: «ولا يقال: دِقْن، كما يقوله العامة»، (٣). وكلمة (الذَّقْن) «مصدر ذَقَّنَه»

يَذْقَنُهُ ذَقْنًا، إِذَا ضَرَبَ ذَقْنَهُ، وَمَصْدَرُ ذَقْنِهِ بِالْعَصَا يَذْقَنُهُ إِذَا ضَرَبَهُ بِهَا، (٤).  
وَيَسْتَعْمَلُ الْعَوَامُ (الذَّقْنَ) بِمَعْنَى اللَّحْيَةِ.

١٠ - (زَيْن) . يُقَالُ : زَاءٌ بِالْمَدِّ، وَزَايٌ بِالْيَاءِ، وَزَيٌّ بِالْكَسْرِ  
وَالْتَشْدِيدِ... وَالْعَامَّةُ تَقُولُ زَيْنٌ بِالنُّونِ . ش/١٣٨ .

وَالزَّايُّ : أَحَدُ حُرُوفِ الْهَجَاءِ، وَهُوَ مِنْ أَحْرَفِ الصَّغِيرِ، وَفِيهِ خَمْسُ  
لُغَاتٍ :

الزَّايُّ (بِالْيَاءِ) . الزَّاءُ (بِالْمَدِّ) . الزَّيُّ (كَالطَّيِّ) . زَيٌّ (كَكَيِّ) . زَا  
(مَنْوَنَةٌ) (١) . وَحَكِيَّتُ لُغَةٍ أُخْرَى : الزَّيُّ (بِكَسْرِ الزَّايِّ وَالتَّشْدِيدِ) (٢) .

وَقَدْ يَرْجِعُ قَوْلُ الْعَامَّةِ : (زَيْنٌ) لِلْحَرْفِ (الزَّايِّ) إِلَى تَأْثِيرِ مَا بَعْدَهُ ؛  
فَهُمْ يَقُولُونَ : (سَيْنٌ) . (شَيْنٌ) ... (عَيْنٌ) . (غَيْنٌ) ، فَقَالُوا : (زَيْنٌ) لِإِحْدَاثِ  
نَوْعٍ مِنَ الْمَجَانَسَةِ فِي النَّطْقِ بَيْنَ الْحُرُوفِ .

١١ - (الشَّبْرِقَةُ) . شَبَارِقُ : بِمَعْنَى مَقْطَعٍ مَعْرَبٍ . يُقَالُ ثَوْبٌ  
شَبَارِقُ، وَيُقَالُ : لَحْمٌ شَبَارِقُ... وَمِنْهُ قَوْلُ الْعَامَّةِ شَبْرِقَةٌ . ش/١٥٨ .

وَالثَّوْبُ الْمُشَبَّرَقُ : الْمَقْطَعُ الْمَمْرَقُ يُقَالُ «ثَوْبٌ مُشَبَّرَقٌ» : أَفْسِدَ نَسْجًا  
وَسَخَافَةً . وَصَارَ الثَّوْبُ شَبَارِقَ أَيَّ قِطْعًا... وَشَبْرِقَتُ اللَّحْمِ وَشَرِيقَتُهُ، أَيُّ  
قِطْعَتِهِ... وَالشَّبْرِقَةُ : الْقِطْعَةُ مِنَ الثَّوْبِ، وَالشَّبَارِقُ : أَلْوَانُ اللَّحْمِ  
الْمَطْبُوخَةِ، (١) .

وَيَقُولُ أَمْرُو الْقَيْسِ :

فَأَدْرَكَنَّهُ يَأْخُذُنَ بِالسَّاقِ وَالنَّسَا

كَمَا شَبْرِقَ الْوِلْدَانُ ثَوْبَ الْمُقَدَّسِ (٢)



وتأتى الشبرقة فى كلام العامة بمعنى الإنفاق على شراء ما يطيب للمرء شراؤه من طعام أو شراب أو ملابس، والعلاقة بين التمزيق والإنفاق غير خافية. ويرى أحدهم أن الارتباط بين التمزيق وشراء الولد ما يمر به فى السوق يرجع إلى ظل من الصلة على سبيل المجاز، وهو إنفاقه به الشيء، وتبديده كله وعدم الإبقاء منه على أثر، (٣).

وزعم بعضهم أن لفظ (شبارق) أصله فارسي؛ فيقال: «پارجه پاره: ممزق مزقا؛ پارجه (نسيج)، پاره (ممزق، بال)» (٤).

١٢ - شحات: للسائل. وسموا شحاتة بالمثلثة، صوابه شحاذ وشحاذة، من شحذ السيف صقله، شبه به الملح، قاله أبو منصور فى الذيل . ش/١٦١.

وقيل إن قولهم: (رجل شحات) خطأ، والصواب: رجل شحاذ، بالذال، وهو الملح فى مسأله، من قولهم: قد شحذ الرجل السيف، إذا ألح عليه بالتحديد، فالمُح فى المسألة مشبه بهذا. وأيد الحريرى رأى محمد ابن القاسم الأنبارى السابق، حيث قال: «إن الصواب فيه شحاذ، بالذال المعجمة» (٢).

وذهب الزمخشري إلى جواز قولهم: «رجل شحات» شحاذ، وهو الملح فى مسأله، (٣)، وأنكر الزبيدى أن يقال شحات، بالثاء، وإن صححه بعض اللغويين على جهة البدل، ونسبه الصاغانى إلى عوام العراقيين، وقال يخطئون فيه، (٤).

ونرى أن قولهم: (شحات)، بالثاء، صحيح؛ إما من طريق الترادف بين (شحت) و(شحذ)؛ إذ يقال: «شحت السكين: إذا شحذه، أثبتته ابن

الأثير، وقال فى النهاية فى الحديث: (هَلُمَّى المديّة، فاشحّتها بحجر، أو سُئِيها)، ويقال بالذال،<sup>(٥)</sup>، وإما من جهة التبادل بين التاء والثاء، أو قلب التاء تاء؛ إذ يروى الحديث السابق: (فاشحّتها بحجر) بالثاء، ومنه قولهم توم، وتعلب، وتعبان فى: توم، وتُعلب، وتُعبان.

١٣ - شهيد: بكسر السين فى لسان العوام. قال فى التهذيب: قال الليث: لغة تميم بكسر الشين؛ يكسرون (فعيل) فى كل شىء كان ثانيه حرف حلق، وكذلك سُفلى مضر يقولون فعيل، وهى لغة شنعاء، والعالية النصب، ش/١٦٤.

وإذا كان الحرف الثانى من الكلمة أحد حروف الحلق، وهى: الهمزة، والهاء، والعين، والحاء، والغين، والخاء، وكانت الكلمة بوزن (فعيل) فإن بنى تميم يكسرون فعيلاً، فيقولون: شهيد، وكذلك سُفلى مضر يقولون فعيلاً... ولغة شنعاء يكسرون كل فعيل، والنصب اللغة العالية،<sup>(١)</sup>. وقيل: الصَّغِير، والشَّعِير، وسَعِيد، وَيَعِيد، وَيَعِير، وَرَغِيف، وَكَثِير، وَكَبِير، وَجَلِيل، وَكَرِيم، وَيَسِير<sup>(٢)</sup>. والعوام فى مصر لا يكسرون كل (فعيل)؛ إذ يكسرون مثلاً: كبير، وسمين، ونظيف (بقلب الظاء ضاداً وكسرهما)، ويفتحون نحو: حزين، ولطيف، وطويل.

١٤ - (الطَّرَش) طرش: معرب، وليس بعربى قديم، ولكنهم صرفوه؛ قيل هو أقل من الصمم، وقيل أقدمه وأكثره، ويقولون لصاحبه أَطْرُوش. ش/١٧٦.

ويسترعى الانتباه أن كثيراً من المعاجم العربية لم تقطع بعربية لفظ (الطَّرَش)؛ فالجوهري يقول: «الطَّرَش أهون الصمم، أو هو مولد»،<sup>(١)</sup>، ويورد

الفيروزآبادى قول الجوهري بنصه<sup>(٢)</sup>. أما ابن منظور فيقول: «الطَّرَش: الصَّمَمُ، وقيل أَهْوَنُ الصَّمَمِ، وقيل هو مولد»<sup>(٣)</sup>. وعند الفيومي أنه «الصمم، وقيل أقل منه. وقيل ليس بعربي محض. وقيل مولد. ورجل أطرش وامرأة طَرَّشَاء»<sup>(٤)</sup>. وعند البعض أن (الْوَقْر) «ثقل أو ذهاب السمع، فإذا زاد فهو (صمم)، فإذا زاد فهو (طرش)، فإذا زاد حتى لا يسمع الرعد فهو (صَلَخ)»<sup>(٥)</sup>.

وقال بعضهم إن كلمة (الأَطْرُوش) «لا أصل لها في العربية، وقد كثرت في كلام العامة جداً، وصرفوا منها الفعل، فقالوا: طَرِشَ يطرش، وأفعول بناء عربى كثير... وممن كان ينفى الأَطْرُوش عن كلام العرب أبو حاتم سهل بن محمد السجستاني»<sup>(٦)</sup>.

١٥ - طفيلي: التَّطْفِيل: الإتيان بغير دعوة... وقال الليث: هو من كلام أهل العراق؛ يقولون: هو يتطفل في الأعراس، قاله الواحدي. وقال المرتضى في درره: قول العامة طُفَيْلى مولد، لا يوجد في العتيق من كلام العرب، وأصله رجل بالكوفة يقال له طُفَيْل لا يقعد عن وليمة، وتقول له العرب وارش، انتهى. وفي القاموس: طُفَيْل، كَزْبِير، رجل كوفى يُدعى طُفَيْل الأعراس أو العرائس، كان يأتى الولايم بلا دعوة، ومنه الطُفَيْلى. ش/١٧٧.

ويقال: طَفَّلَ الليل: أقبل وأظلم. وطفَّل علينا وتطفَّل، وهو طُفَيْلىٌّ. وتقول: ما زال يُطفِّل على الناس، حتى نسخ طُفَيْل الأعراس؛ وهو رجل من الكوفة نُسب إليه أهل التطفيل،<sup>(١)</sup>، والطُفَيْلى: «نسبة إليه، وهو الذى يدخل الوليمة والمآدب ولم يُدع إليها. والطفَّليل، بالكسر، الذى يدخل مع القوم فيأكل طعامهم من غير أن يُدعى... وصرفوا منه فعلاً فقالوا: قد طَفَّلَ عليه تطفيلاً وتطفَّلَ عليه»<sup>(٢)</sup>.

والطُّفيلي الذي يقصد الولائم دون دعوة إنما ينسب إلى رجل كوفي من بنى عبدالله بن غطفان، كان يُدعى طُفيل الأعراس أو العرائس، واسمه طفيل بن دلال، كان يأتي الولائم دون أن يُدعى إليها، وكان يقول: (لوددت أن الكوفة كلها بركة مُصَهَّرَجَة، فلا يخفى على شيء منها)، (٢)، وقد نُسب إليه الطفيليون.

١٦ - (الطهور والطهارة). طَهَّرَ: ضد نَجَسَ، فهو طاهر، معروف. وقالوا: طَهَّرَ فلان ولده إذا أقام سنة ختانه، وهو شائع ولا أراه عربياً قحاً، وذكره الثعالبي في كتاب الكناية. وفي التهذيب إنما سماه المسلمون تطهيراً؛ لأن النصارى لما تركوا سنة الختان وغمسوا أولادهم في ماء صُبيغ بصفرة يُصَفَّر لون المولود، قالوا هذه طهرة أولادنا التي أمرنا بها. قال الله عز وجل ﴿صِبْغَةَ اللَّهِ﴾ إلخ، أى اتبعوا دين الله وفطرته وأمره، لا صبغة النصارى، فالختان هو التطهير، لا ما أحدثه النصارى من صبغة الأولاد. ش/١٧٨.

وهالطَّهر: نقيض النجاسة.. والطَّهارة: اسم يقوم مقام التطهر بالماء: الاستنجاء والوضوء. والطَّهارة: فَعَّل ما تطهرت به... وطَهَّرَ فلان ولده إذا أقام سنة ختانه، وإنما سماه المسلمون تطهيراً، لأن النصارى لما تركوا سنة الختان غمسوا أولادهم في ماء صُبيغ بصفرة يُصَفَّر لون المولود، وقالوا: هذه طهرة أولادنا التي أمرنا بها، فأنزل الله تعالى: ﴿صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً﴾ [البقرة: الآية ١٣٨] أى اتبعوا دين الله وفطرته وأمره لا صبغة النصارى، فالختان هو التطهير لا ما أحدثه النصارى من صبغة الأولاد، (١).

ويشيع بين العامة الطُّهور والطَّهارة بمعنى الختان للذكر والأنثى على السواء. والختان: موضع القطع من الذكر والأنثى، وقد أورد الثعالبي



(٣٥٠هـ - ٤٢٩هـ) في كتابه (الكناية والتعريض) أنه كان «يكنى عن الختان بالطهر والتطهير»<sup>(٢)</sup>. ويبدو أن إطلاقهم الطهارة والطهور على الختان يرجع إلى أن عملية الختان فيها تطهر، أي تخلص من الأدران ومما لا ينبغي أن يكون.

١٧ - ظَرْف: بفتح فسكون، والعامة تضمنه، وهو خطأ. ش/١٨٢.  
يقول العوام الظُّرْف، بالضم، ويعنون خفة الظل والكياسة. و«ظَرْف كل شيء: وعاءه»، والظُّرْف أيضاً مصدر الظريف.. ويقولون: ظريف بيِّن الظُّرْف، والصواب: الظُّرْف، بالفتح،<sup>(١)</sup>. و«الظُّرْف: البراعة وذكاء القلب... وقيل: الظُّرْف: حسن العبارة... وقد ظَرَفَ ظَرْفاً، ويجوز في الشعر ظرافة». والظُّرْف: مصدر الظريف... وتظرف فلان أي تكلف الظُّرْف،<sup>(٢)</sup>. وقال بعضهم: إن «الظريف مشتق من الظُّرْف، وهو الوعاء، كأنه جعل الظريف وعاءً للأدب ومكارم الأخلاق»،<sup>(٣)</sup>.

وأغلب الظن أن نطق العوام (الظُّرْف) بالضم، إنما جاء للتفرقة بينها وبين كلمة (الظُّرْف) بالفتح، وتعني الوعاء.

١٨ - عُرْيُون وعُرْيَان: معرب. والعرب تسميه مُسْكَن، وجمعه مساكين. ش/١٨٣.

يقول العوام: العُرْيُون، ويُقصد به «أن يشتري الرجل شيئاً أو يستأجره ويعطى بعض الثمن أو الأجرة، ثم يقول: إن تم العقد احتسبناه»، وإلا فهو لك ولا آخذه منك،<sup>(١)</sup>. وهو العُرْيُون والعُرْيُون، والعُرْيَان، وتسميه العرب المُسْكَن، فيقال «مَسَّكَ: أعطاه المُسْكَن»، وهو العُرْيَان،<sup>(٢)</sup>. وروى أن رسول الله صلى الله عليه وسلم نهى «عن بيع العُرْيَان»، وروى عن بيع المُسْكَن.

قال أبو زيد: يقال أعطيته عُزْبَاناً أو مُسْكَاناً، أى عَرَبُوناً... ويقال: أعرب في كذا وعَرَّب وعَزَّيْن وَمَسَّكَ، فكأنه سمي بذلك لأن فيه إعراباً لعقد البيع، أى إصلاحاً وإزالة فساد، وإمساكاً له لئلا يملكه آخر، (٣).

واختلف في أصل الكلمة، فقال «الأصمعي: العربون: أعجمي معرب»، (٤)؛ ففي اليونانية appaBobov: أريون، وفي العبرية יִרְבֹּב (٥) وزعم آخرون: «أنه مشتق من التعريب الذي هو البيان، لأنه بيان للبيع»، (٦). واشتق العوام من الكلمة فقالوا: عَرَّيْن يُعْرَيْن، في مثل قولهم: فلان يُعْرَيْن على كذا، أى ينوى أخذه.

١٩ — عَلَّوان، بالفتح: اسم رجل. قاله ابن السَّيِّد في مثَلثاته، والعامَّة تضمه. ش/١٨٨.

وعلوان: من أسماء الرجال، ويقولُه العوام بضم العين، وهو عَلَّوان بالفتح (١).

٢٠ — عَفَش: يقولُه الناس لِلرَّذَلِ الدَّنَس... وفي نوادر الأعراب: بها عَفَاشَةٌ من الناس ونُخَاعَةٌ وَلُفَاطَةٌ، يعنى من لا خير فيه. انتهى. وهُم هكذا يعنون به الأقدار والكناسة. ش/١٨٨.

ويقول العوام: (عَفَش) للقدْر الدنس من الأشياء والأشخاص، ويقال «هؤلاء عَفَاشَةٌ من الناس، بالضم: وهم من لا خير فيهم»، (١)، وورد في نوادر الأعراب: به عَفَاشَةٌ من الناس ونُخَاعَةٌ وَلُفَاطَةٌ، يعنى من لا خير فيه من الناس، (٢). ويقولون كذلك: «ذا عَفَش البيت، يعنى ما به من أثاث وغيره، والكلمة مأخوذة من الحَفَش، وهو الشئ البالى، وقيل: الحَفَش والحَفَش والحَفَش: البيت الذليل القريب السَّمَك من الأرض، سُمِّي به

لضيقه، وجمعه أحفاش وحُفُوش... والحِفْش: هو البيت الصغير،<sup>(٣)</sup>.  
فالأصل في (العَفْش) ، بمعنى الأثاث: «الحَفْش» مع إبدال الحاء عينا<sup>(٤)</sup>،  
والحاء، والعين حرفان حلقيان. ويلاحظ التطور الدلالي للكلمة بطريق  
الرقى، إذ تعنى الكلمة فى الأصل الشئ البالى، ودلالاتها على أثاث المنزل  
إنما هو ارتقاء فى دلالتها.

٢١ - فُشَّار: للهَذْيَان، ليس من كلام العرب، كما فى القاموس.

ش/١٩٧.

ويطلق العامة على من يبالغ فى الكذب، مفتخراً ومدعياً أموراً غير  
حقيقية (الفَشَّار). و(الفَشْر) هو الإدعاء الكاذب، وإذا أرادوا أن يعبروا عن  
استنكارهم وقوع أمر معين، قالوا: فَشَر، وإذا عرضت رأياً على أحد فلم  
يقبله قال لك: فَشَر. والفَشَّار، هو الذى يكذب ويغالى فى كلامه... فى  
السريانية: (هَعَز رَعَز) بمعنى: هَذَى. بَذَى. نَقَض. هَدَم. خَرَّب.  
والفَشَّار: صيغة مبالغة بمعنى كَذَّاب. بَذَّاء. هَذَّاء. وفَشْرَة من هذا بمعنى  
كذبة،<sup>(١)</sup>. و(الفُشَّار، كغُرَاب: الذى تستعمله العامة بمعنى الهَذْيَان، وكذا  
التفسير ليس من كلام العرب، وإنما هو استعمال العامة،<sup>(٢)</sup>. وذهب بعضهم  
إلى أن اللفظ قد يكون فارسياً مأخوذاً من بُشُور، ومعناه النفور واللعنة،<sup>(٣)</sup>.

ويرى بعضهم أن كلمة (فَشَّار) مأخوذة من (خنفسار)، وهو اسم أو  
لقب أطلقه الناس على رجل كان لا يُسأل عن مسألة إلا أجاب عنها،  
فارتاب الناس فى أمره، فاجتمع بعضهم وقالوا: نسأله عن كلمة لا وجود  
لها فى اللغة، فإن أجاب عنها علموا بكذبه، وإن أنكرها وثقوا به، فكتب كل  
منهم حرفاً فى ورقة، ثم جمعوا من هذه الأحرف كلمة، (خنفسار)، وهى  
كلمة لا معنى لها فى اللغة ولا فى الاصطلاح، فسألوه عن معناها،

فأجابهم: إنه نبات ينبت في اليمن.. وإن ابن البيطار قال عنه كذا وكذا، وإن داود الأنطاكي قال إنه يفعل كذا وكذا، ثم أورد بيتاً من الشعر منسوباً لشاعر، وهمّ بأن يذكر حديثاً وردت فيه الكلمة فقاطعه، وقالوا: كفاك: لقد كذبت على الأطباء والشعراء والعرب<sup>(٤)</sup>.

٢٢ - قَحْبَة: بمعنى فاجرة... وإنما القَحَاب السُّعال، وكأنهم إذا أرادوا أن يكنوا عن زنت وتكسبت بالفجور قالوا: قَحَبْتُ، أى سَعَلْتُ؛ لأنها إذا أرادت أحداً يراها سعلت له. وقيل: القَحَاب فساد في الجَوْف فرُد إلى أصله. ش/٢١٤.

ويشيع بين العامة كلمة (قَحْبَة) بمعنى المومس، أو الزانية، وقد قيل للبغى قَحْبَة؛ لأنها في الجاهلية تُؤْذَن طُلَّابُهَا بِقُحَابِهَا، وهو سُعالُهَا. ابن سيده: القحبة: الفاجرة، وأصلها من السُّعال، أرادوا أنها تسعل، أو تتنحنج ترمز به،<sup>(١)</sup>. وقالوا إن القَحْبَة كلمة مولدة، ويسمى أهل اليمن المرأة: القحبة، ويقولون: لا تثق بقول القحبة، ولا تغتر بطول الصحبة،<sup>(٢)</sup>.

٢٣ - قد: القامة. وفي المصباح: هذا على قد كذا، يراد المساواة. انتهى. والظاهر أنه مولد. ش/٢١٢.

ويقول العوام: فلان قد فلان، أى هو مساوٍ له وند. وإذا أرادوا المبالغة قالوا: (فلان قده وقدود). والقَد: القامة، ويقال: «هو حسن القَد»، وهذا على قد ذاك، يراد المساواة والمماثلة،<sup>(١)</sup>. وجاء في الحديث: «أتى بالعباس يوم بدر أسيراً ولم يكن عليه ثوب، فنظر له النبي، صلى الله عليه وسلم، فميصاً فوجدوا قميص عبد الله بن أبي يُقَدَّد عليه فكساه إياه، أى كان الثوب على قدره وطوله»،<sup>(٢)</sup>.



ويروى أن ابن الجصاص (ت ٣١٥هـ) - وكان فيه بَلَهٌ وغفلة -  
«دخل يوماً على الوزير ابن الفرات، فقال: عندنا كلاب يحرموننا ننام،  
فقال الوزير: لعلهم جراء، فقال: بل كل واحد قدى وقذك،<sup>(٣)</sup>».

فقول الشهاب فيه نظر؛ فالكلمة عربية والتعبير عربى.

٢٤ - قَرْنَان، بوزن سَكْران: عامية مولدة. وأصله أنهم يكونون عن  
صاحبها بذى القرون، كأنهم جعلوه حيواناً لا يغار على منكحه. ش/٢١٣.  
ويصف العوام من يسمح لغيره بمشاركته فى امرأته فيقولون: فلان  
يَقَرْنَيْن، وقد يقولون عنه إنه قُرْنى. وهالقَرْنان: الديوث المشارك فى قرينته  
لزوجته، وإنما سميت الزوجة قرينة لمقارنة الرجل إياها، وإنما سُمى  
القَرْنان لأنه يَقْرُن بها غيره، عربى صحيح حكاة كراع. وقال الأزهري:  
هو نعت سوء فى الرجل الذى لا غيرة له، وهو من كلام الحاضرة، ولم أر  
البوادى لفظوا به ولا عرفوه، قال شيخنا... هو من الألفاظ البالغة فى  
العامية والابتذال،<sup>(١)</sup>. والقَرْنان لغة فى القَرْنان.

٢٥ - (اللاماضة) لمظ: بمعنى كثير الكلام، عامى مبتذلة، لم يرد فى  
كلام. والتلْمُظ: إخراج اللسان لمسح الشفة، واللَّماظَّة: ما يبقى فى الفم  
بعد الأكل، ويستعار لبقية الشيء... والتلْمُظ: تتبع اللسان بقية الطعام فى  
الفم. ش/٢٣١، ٢٣٢.

واللَّماضَة عند العامة: الفصاحة وكثرة الكلام والمشغبة فى الحديث،  
وإذا وصفوا إنساناً قالوا: إنه لِمِض. وهاللَّماظَة، بالضم: اسم لبقية الطعام فى  
الفم بعد الأكل... (و) بقية الشيء القليل، وهو مجاز... واللَّماظَة، بالفتح:  
الفصاحة وطلاقة اللسان،<sup>(١)</sup>. فاللَّماضَة - فى العامية - هى اللَّماظَة فى

الفصحى، وقد قلبت الظاء ضاداً. والضاد والظاء من أحرف الإطباق، وهى التى يرتفع اللسان - عند النطق بها - إلى الحنك الأعلى؛ فيحدث تفخيم فى نطق الحرف.

٢٦ - (مسطول) . سطل: ويقال سيطل. قال الزبيدي: صوابه سيطل... وأما قول العوام لآكل البنج مسطول.. فعامية مبتذلة، ولا أدرى أصلها. ش/١٤٥.

ومنها سطل إذا تعامى، ويقال للأعمى. ومنه قول أهل مصر لآكل الحشيش مسطول. ش/١٥٣.

واختلف فى جواز قولهم (سَطَّل)؛ إذ بينما ذكر الزبيدي أنهم يقولون للإناء: سَطَّل، «والصواب: سَيَطَّل، على مثال فَيَعَل»<sup>(١)</sup>، أورد الجوهري أن «السَّطَّل معروف، والسَّيَطَّل مثله»<sup>(٢)</sup>، وقال صاحب اللسان إن «السَّيَطَّل: الطُّسَيْسَة الصغيرة... والسَّطَّل مثله... والجمع سَطُول، عربى صحيح، والسيطل لغة فيه»<sup>(٣)</sup>.

ويقول العامة لمن غاب عن الوعي من أثر تعاطى المخدرات: مسطول، كما يقولونها لمن فقد انتباهه وتركيزه، مجازاً.

وجاء فى تاج العروس: «سطله الدواء سَطَلاً: أسكره لغة عامية»<sup>(٤)</sup>. وورد فى محيط المحيط للبستاني: انسطل الرجل: سَكِرَ. ويبدو أن الفعل (انسطل) مأخوذ من كلمة (سَطَّل)، إذ يقول الشاعر المصرى ناصر الدين ابن النقيب المعروف بالفقيسى (ت ٦٨٧هـ):

أبْلَمَ قلدوه أمرَ الرعايسا	وهو من حليسة الوزارة عُطْلُ
فهو بالبوق فى الوزارة طبلٌ	وهو فى الدست حين يجلس سَطْلٌ <sup>(٥)</sup>

وقد ذهب أحد الباحثين إلى أن كلمة مسطول أصلها مستور؛ لأن الحشيشة تستر عقل أكلها، ويؤيد ذلك استعمال العامة كلمة (مخدر)، اسم مفعول، وصفاً بهذا المعنى، ولا يخفى أن الخدر والستر بمعنى واحد، فيكونون بذلك قد أبدلوا التاء طاء، والراء لاماً لقرب المخرجين،<sup>(٦)</sup>، ونرى أن هذا الرأي فيه تعسف في التأويل؛ إذ لا حاجة إلى الاجتهاد في التحليل في وجود ما يؤيد اشتقاق كلمة (مسطول) ودلالاتها على الشكر.

٢٧ - (المعلوم) . معلوم... العطية ونحوها. ش/٢٥٧.

و(المعلوم) في كلام العامة: الأجرة أو الهبة النقدية التي تُعطى للآخرين. وقد يطلق (المعلوم) على ما يدفع بغير الإطار الشرعي لإنجاز أمر معين. و(معلوم) مفعول من قولنا «علمت الشيء أعلمه علماً: عرفته»،<sup>(١)</sup>، فكأن هذه العطية معروفة ومحددة ومتفق عليها، ويرتبط بهذا أن العوام لا يستخدمون الكلمة إلا معرّفة بآل. وقد تكون الكلمة من باب إطلاق اللفظ وإرادة ضده، إذ إن مقدار ما يعطى ليس محدداً سلفاً وقيمته غير معروفة مقدماً، وإنما يعود الأمر إلى مَنْ يَدْفَع.

٢٨ - مفترى: كذاب، ولا بس الفروة أيضاً. ش/٢٤٨.

المفترى - عند العامة - من يتجاوز الحد، بالكذب، أو الظلم، أو البطّر، أو نحو ذلك. والمفترى: مخلق الكذب؛ يقال «افترى الكذب يفتريه: اختلقه». وفي التنزيل العزيز ﴿أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ﴾ [يونس: ٣٨]، أى اختلقه. والعلاقة بين المعنيين: الفصيح والعامى تكمن في التجاوز والتعدي، فالمفترى - في الفصحى - يجافى الصدق ويتعداه إلى الكذب والاختلاق، والمفترى - في العامية - يتعدى بأفعاله وأقواله إلى ما لا ينبغى أن يكون، ففي معنى اللفظ في العامية ما في المعنى الفصيح وزيادة.

و(المفتري) أيضاً لابس القرو، اسم فاعل من افتري فَرَّوْاً، أى لبسه.

٢٩ - مهول: صوابه هائل... وقول العامة لأمر عظيم: مهول لا وجه له، والصواب: هائل. ش/٢٥٧.

ويستخدم العوام كلمة (مَهُول) بمعنى مفرع، أو مخيف، أو عظيم؛ فيقولون مثلاً: حريق مهول، أو حادثة مهولة، والصواب هائل؛ إذ يقال: هالني الشيء يَهُولُنِي هَوْلًا، إذ أفزعك، فهو هائل، والهول: المخافة من الأمر، (١).

٣٠ - (وصل) وصول، بصيغة المصدر: بطاقة تعطى لرب الدين ونحوه، وهو معروف به الآن، وهو تجوز؛ لأنه يتوصل بها، لكنها مولدة عامية لم يستعملها متقدم ولا متأخر. ش/٢٧٦.

والوصل، عند العامة: سَدَّ أو ورقة تثبت دَيْنًا أو تُظهر سداده، أو تُوضح دفع أجرة معلومة متفق عليها. والوَصْل، في اللغة: مصدر وَصَلَ الشيء بالشيء، ومصدر وَصَلَ رحمه، والوَصْل أيضاً: خلاف الفصل، وهو ضد الهجران. والوَصْل كذلك: المِثْل.

ويقال: أعطاه وَصْلاً أى صلةً وهبةً. كأنه ما يتصل به أو يتوصل في معاشه... والوَصْل: الرسالة ترسلها إلى صاحبك، حجازية، والجمع الوصول... والوصل: وَصَلَ الثوب والخُفَّ، (١).

ونرى أن بين معنى الوصل في العامية ومعناه في الفصحى صلة، من حيث الدلالة على عدم القطع أو الهجر، فحصول كل طرف على حقه من شأنه أن يديم الصلة ولا يقطعها. وقد يكون المعنى من دلالة الكلمة على (المِثْل)؛ فالورقة (أو السند) إنما تساوى ما دُفع من مال، أو ما أخذ من متاع، أو ما بيع من عقار ونحوه.

ويرادف (الوصل) عند العامة (الإيصال)، وهو لفظ مجمعى.



٣١ - وَصِيٌّ: للذكر والأنثى، وكذا عالم، وأمير، ووكيل؛ لكثرتة في الرجال أجرى على الأصل.. وليس هذا بخطأ أن يقال وصية، ووكيلة بالتأنيث. ش/٢٧٢.

ويشيع في الاستعمال إلحاق تاء التأنيث في أسماء الوظائف والمهن التي للمؤنثة، فيقال: وزيرة، ومديرة، وعميدة. وقد حكى ابن السكيت في (المقصود والممدود) أن العرب تقول: «عامِلُنَا امرأة، وأميرُنَا امرأة، وفلانة وصى فلان، وفلانة وكيل فلان. قال: وإنما ذكّر لأنه إنما يكون في الرجال أكثر مما يكون في النساء، فلما احتاجوا إليه في النساء أجروه على الأكثر في موضعه. وأنت قائل مؤذن بنى فلان امرأة، وفلانة شاهد بكذا؛ لأن هذا يكثر في الرجال ويقل في النساء. وقال تعالى ﴿إِنَّهَا لِإِحْدَى الْكُبَرِ﴾ (٣٥) نَذِيرًا لِلْبَشَرِ (١)، فذكر (نذيرا)، وهو لإحدى. ثم قال: وليس بخطأ أن تقول: وصية ووكيلة بالتأنيث؛ لأنها صفة المرأة (٢). ويتصل بهذا ما ذكره الجوهري من أن يقال: «كوكب وكوكبة... وعجوز وعجوزة» (٣).

وقد ناقش مجمع اللغة العربية بالقاهرة قضية وصف المؤنث بالتذكير في ألقاب المناصب والأعمال، كأن تقول: فلانة أستاذ، أو عضو، أو رئيس، أو مدير. وانتهى إلى أنه «لا يجوز في ألقاب المناصب والأعمال - اسماً كان أو صفة - أن يوصف المؤنث بالتذكير، فلا يقال: فلانة أستاذ، أو عضو، أو رئيس، أو مدير» (٤).

\* \* \* \*

## الهوامش

### ١ - اغانيّ

- ١ - القاموس المحيط: غنى. ص ١٧٠.
- ٢ - سورة الأعراف: الآية (٩٢)، وسورة هود. الآيتان: (٦٨)، (٩٥).
- ٣ - لسان العرب: غنا. ص ٣٣١٠.
- ٤ - القاموس المحيط: غنى. ص ١٧٠١.

### ٢ - بدرى

- ١ - تاج العروس. بدر: ٦/٦٦، والفُصلان: جمع الفصيل، وهو ولد الناقة إذا فصل عن أمه.
- ٢ - لسان العرب: بدر. ص ٢٢٨.
- ٣ - الدليل إلى معرفة العامى والدخيل. ص ٣٩.
- ٤ - معجم تيمور: ١/١٢١.
- ٥ - السابق: ١/١٢١.

### ٣ - البوز

- ١ - تفضيل الكلاب على كثير ممن لبس الثياب. ص ١١٩.
- ٢ - معجم الأدباء: ٣/٤٦٢.
- ٣ - الألفاظ الفارسية المعربة. ص ٣١.
- ٤ - المحكم فى أصول الكلمات العامية. ص ٤١.
- ٥ - تفسير الألفاظ الدخيلة. ص ١٤.

#### ٤ - تنبل

- ١ - القاموس المحيط: تنبل: ٨٠ / ١٤ .
  - ٢ - لسان العرب: تنبل ص ٤٥٠ .
  - ٣ - الألفاظ الفارسية المعربة . ص ٣٦ .
  - ٤ - تاج العروس: طنبل: ١٥ / ٤٤٣ ، ٤٤٤ .
  - ٥ - الألفاظ التركية في اللهجات العربية . ص ٤٤ .
  - ٦ - يتيمة الدهر: ٤٢٢ / ٣ .
- وهـ بنو ساسان قوم من العيارين والشطار، لهم حيل ونوادير .
- السابق: ٤١٦ / ٣ .

#### ٥ - جبين

- ١ - في (تاج العروس): (عائد) بدل (عابد): جبن: ١٨ / ١٠٣ ، والصواب ما أثبتناه كما ورد في الديوان . والمعنى أنه ليس كل من دمي جبينه يكون ذلك من كثرة العبادة والسجود . ديوان المتنبي: ١٨٠ / ٢ .
- ٢ - البيت في ديوان عنتره . ص ١٤٠ ، ومطرّد الكعوب: الرمح المستقيم الكعوب، وقد نسب الزبيدي البيت في تاج العروس إلى زهير: جبن: ١٨ / ١٠٣ .
- ٣ - الصحاح: جبن: ٢٠٩١ / ٥ .
- ٤ - تاج العروس: جبه: ٢٧ / ١٩ .

#### ٦ - الحريف

- ١ - القاموس المحيط: حرف . ص ١٠٣٣ .

## ٧- حسنة

- ١ - المعجم الوسيط: حسن : ١/١٧٤ .
- ٢ - السابق: خيل: ١/٢٦٦ .
- ٣ - السابق: شيم: ١/٥٠٤ .
- ٤ - ديوانه: ١/٢٨٥ .
- ٥ - ديوان الصبابة . ص ٣٩ .

## ٨- حنوة

- ١ - تاج العروس: أخو: ١٩/١٤٤ .

## ٩- ذقن

- ١ - الصحاح: ذقن: ٥/٢١١٩ .

وأصل قولهم: (مثقل استعان بذقنه): أن البعير يحمل عليه الحمل الثقيل، فلا يقدر على النهوض به، فيعتمد على الأرض بذقنه، . السابق: ٣/٤٢ .

- ٢ - تاج العروس: ذقن: ١٨/٢٢٢ .
- ٣ - التكملة والذيل على درة الغواص . ص ٩٠٧ .
- ٤ - إصلاح المنطق . ص ٥٦ .

## ١٠- زين

- ١ - انظر: تاج العروس: زو: ١٩/٤٩٩ .
- ٢ - انظر: السابق : باب الزاى: ٨/٣ .

## ١١- الشبرقة



١ - لسان العرب: شبرق. ص ٢١٨٥، وانظر: تاج العروس: شبرق: ٢٣٤/١٣.

٢ - ديوانه: ص ١٠٤.

والنَّسَاءُ: عرق في الساق. وشبرق: قطع ومزق. والمقدس: الذي يأتي بيت المقدس فيمزق الصبيان ثيابه تبركاً به. ويروى: الْمُقَدَّسَى، أي الذي أتى من بيت المقدس.

٣ - والرأى لشفيق جبرى في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق: ٤٤٠/٤٤، نقلاً عن (معجم فصيح العامة). ص ٢٣٢.

٤ - غرائب اللغة العربية. ص ٢٣٦.

## ١٢ - شحات

١ - الزاهر في معاني كلمات الناس: ٥١٨/١.

٢ - درة الغواص في أوهام الخواص. ص ٢٢٠.

٣ - أساس البلاغة: شحت. ص ٢٣٠.

٤ - تاج العروس: شحد: ٣٧٢/٥، ٣٧٣.

٥ - السابق: شحت: ٧٩/٣.

## ١٣ - شحيد

١ - لسان العرب: شهد. ص ٢٣٤٩.

٢ - انظر: المدخل إلى تقويم اللسان ص ٧٤، والكتاب: ١٠٧/٤، ١٠٨.

## ١٤ - الطرش

- ١ - الصحاح: طرش: ١٠٠٩/٣ .
- ٢ - انظر: القاموس المحيط: طرش. ص ٧٦٩.
- ٣ - لسان العرب: طرش. ص ٢٦٥٦.
- ٤ - المصباح المنير: طرش. ص ١٤١.
- ٥ - فرائد اللغة في الفروق. ص ١٦٤.
- ٦ - عبث الوليد. ص ٢٣٤.

## ١٥ - طُفيلي

- ١ - أساس البلاغة: طفل. ص ٢٨١.
  - ٢ - تاج العروس: طفل: ٤٣٦/١٥.
  - ٣ - كناشة النوادر: ٤٤/١، وانظر: ثمار القلوب. ص ١٠٨، ١٠٩.
- والبركة المصهجة: المصنوعة بالصاروج، وهو خليط تُطلى به الجدران.

## ١٦ - الطهور والطهارة

- ١ - لسان العرب: طهر. ص ٢٧١٣.
- ٢ - الكناية والتعريض. ص ١٨.

## ١٧ - ظرف

- ١ - تثقيف اللسان. ص ٩٢، ١٢٢.
- ٢ - لسان العرب: ظرف. ص ٢٧٤٧.

٣ - السابق: ظرف. ص ٢٧٤٧.

### ١٨ - عربون

١ - المصباح المنير: عرب. ص ١٥٢.

٢ - أساس البلاغة: مسك. ص ٤٢٩.

٣ - الفائق في غريب الحديث: ٢/٤١٠.

٤ - المصباح المنير: عرب. ص ١٥٢.

٥ - الدخيل في اللغة العربية. ص ٦٩.

٦ - تاج العروس: عرب: ٢/٢٢٢.

### ١٩ - علون

١ - انظر: المثلث للبطلاني: ٢/٣٠٦.

### ٢٠ - عفش

١ - القاموس المحيط: عفش. ص ٧٧٢.

٢ - لسان العرب: عفش. ص ٣٠١٤.

٣ - السابق: حفش. ص ٩٢٧، ٩٢٨.

٤ - انظر: معجم الألفاظ العامية ذات الأصول العربية. ص ٣٨٩.

### ٢١ - فشار

١ - المحكم في أصول الكلمات العامية. ص ١٦٧.

٢ - تاج العروس: فشار: ٧/٣٥٠.

٣ - الألفاظ الفارسية المعربة ص ١٢٠.

٤ - انظر: معجم عطية. ص ١١٦.

## ٢٢ - قحبة

- ١ - لسان العرب: قحب. ص ٣٥٣٤.
- ٢ - أساس البلاغة: قحب. ص ٣٥٥.

## ٢٣ - قد

- ١ - المصباح المنير: قد ص ١٨٧.
- ٢ - لسان العرب: قد. ص ٣٥٤٣.
- ٣ - الفلاكة والمفلوكون. ص ١٠٦.

## ٢٤ - قرنان

- ١ - تاج العروس: قرن: ١٨/٤٥٠.

## ٢٥ - اللماضة

- ١ - تاج العروس: لمظ: ١٠/٤٩٢، ٤٩٣.

## ٢٦ - مسطول

- ١ - لحن العوام للزبيدي. ص ١٢٠.
- ٢ - الصحاح: سطل: ٥/١٧٢٩.
- ٣ - لسان العرب: سطل. ص ٢٠٠٩.
- ٤ - تاج العروس: سطل: ١٤/٣٤٥.
- ٥ - انظر: الغيث المسجم: ٢/٢٠٧، ومعجم فصيح العامة. ص ٥٦،  
٢١٥، فوات الوفيات: ١/٣٢٧. ويروى: (أبكم) بدل (أبلم).
- ٦ - أصول الكلمات العامية. ص ٣٦.



## ٢٧ - المعلوم

- ١ - الصحاح: علم: ١٩٩٠/٥ .

## ٢٨ - مفتر

- ١ - لسان العرب: فرا. ص ٣٤٠٨ .

## ٢٩ - مهول

- ١ - تصحيح التصحيف وتحرير التحريف. ص ٥٠٠، وانظر لحن العوام للزبيدي. ص ٩٢ .

## ٣٠ - وصل

- ١ - تاج العروس: وصل: ٧٨٠/١٥ .

## ٣١ - وصي

- ١ - سورة المدثر: الآيتان: (٣٥)، (٣٦) .

- ٢ - المصباح المنير: أمم. ص ٩ .

- ٣ - الصحاح: ككب: ٢١٣/١ .

- ٤ - مجمع اللغة العربية: في أصول اللغة: ٥٩/٣ .

وقد ناقش المجمع هذا الموضوع في دورته الرابعة والأربعين، في الجلسة السابعة التي عقدت في العشرين من مارس عام ١٩٧٨ م. وانظر: قل ولا تقل: ٧٩/١ .

\* \* \* \*

## المبحث الثاني

الوظائف والصفات والامكان والكائنات وصفاتها والادوات والآلات

### المحور الأول

الالفاظ الدالة على الالقاب والحرف والصفات

والاستحسان والاستهجان والهواجس

١ - الخروج: قبح الصوت، والدخول حسنه. عامية رذيلة جداً، كالضرب والإيقاع الذى تسميه العجم أصولاً. قال الجزار:

أمولاي ما من طباعى الخروج      ولكن تعلمته من خمولى  
وصرت لديك أروم الغناء      فأخرجني الضرب عند الدخول ش/١١٧

- الدخول: معروف. والمحدثون يسمون حسن الصوت دخولاً، ويسمون ضده خروجاً وكأنه لخروجه عن ضرب الإيقاع والضرب، وهذا أيضاً عامى صرف. وقد تظرف هنا أبو الحسين الجزار فقال:

.....  
أتيت لبابك أرجو الغنى ..... ش/١٣٠

ويستعمل (الخروج) للدلالة على قبح الصوت ورداءته، كأن صاحبه قد خرج عن المألوف، أو عن أصول الغناء والطرب، وضده (الدخول)، ويشير إلى حسن الصوت، دلالة على أن صاحبه يحسن الغناء ويلم

بقواعده . والخروج والدخول مصطلحان متقابلان، إلا أن هذا الاستعمال «عامى رذل»، (١) .

والبيتان فى الغيث المسجم للصفدى: ١/١٨١، وقد كتبهما أبو الحسين الجزار (٦٠١هـ - ٦٧٩هـ) على باب فخر الدين بن الشيخ (٢) .

٢ - خولى : من يقوم على خدمة الخيل . وفى الخبر أن جميلاً الكلبى كان خولياً . قال السهيلي: وهو يدل على أن ياء الخيل منقلبة عن واو، ولا يخفى بعده . والعامّة تستعمله الآن بمعنى راعى الغنم . ش/١١١ .

وَالْخَوْلَى: الرَّاعِي الْحَسَنُ الْقِيَامُ عَلَى الْمَالِ وَالْغَنَمِ... قَالَ ابْنُ الْأَثِير: الْخَوْلَى عِنْدَ أَهْلِ الشَّامِ الْقَيِّمُ بِأَمْرِ الْإِبِلِ وَإِصْلَاحُهَا، (١) .

ويطلق لفظ (الخولى) على من يتولى المهام المتعلقة بالزراعة فى الريف، وهو مأخوذ من التخول، وهو التعهد وحسن الرعاية، (٢)، والثابت أن هذا اللفظ ورد باعتباره «وظيفة ضمن نصوص العديد من البرديات العربية مرتبطاً بأسماء عربية، وأحياناً بأسماء بعض أهل الذمة»، (٣) .

٣ - زهزة : بمعنى تحسين مولدة، من قول الفرس زهى زهى . ش/١٤١ .

ويقولون فى العامية: (الأمور مزهزة)، يريدون: طيب العيش ورغد الحياة، وزهزت الحياة، أى صفت وحسنت . والكلمة إما أن تكون من الفارسية (زه) بمعنى أحسنت، فتكون (زهزه) من قولهم (زه زه)، أو من قولهم «زها النبات يزهى زهواً وزهواً وزهأء: حَسُنَ... ابن الأعرابى:

زها النبات يزهو، إذا نبت ثمره... وزها النبات: غلا وعلا، وزها الغلام: شَبَّ، (١) .

٤ - (ستى) . سيدة: وقولهم ستى بمعنى سيدتى خطأ، وهى عامية مبتذلة. ذكره ابن الأعرابى، وتأوله ابن الأنبارى فقال: يريدون يا ست جهاتى، وتبعه فى القاموس فقال: وستى للمرأة، أى يا ست جهاتى كناية عن تملكها له، ولا يخفى أنه تكلف وتمحل، وإليه أشار البهاء زهير:

بروحى من أسميها بستى      فينظرنى النحاة بعين مَقْتِ  
يرون بأننى قد قلت لَحْنًا      وكيف وإننى لزُهيرُ وقتى  
ولكنْ عادةً ملكت جهاتى      فلا لحنٌ إذا ما قلتُ سِتّى (١)

ويقول العامة: (ست) أى امرأة، و(ستى) أى سيدتى، «كأنه كناية عن تملكها له، هكذا تأوله ابن الأنبارى: أو هو لحن... ويحتمل أن الأصل سيدتى، فحذف بعض حروف الكلمة، (٢)، ولذا أوجب بعضهم أن «تقول: فعلت سيدتى كذا، ولا تقل ستى إلا فى العدد، (٣)».

واستخدمت الكلمة قديماً، فقد جاء فى الأغانى للأصفهانى (٢٨٤هـ - ٣٥٦هـ) فى أخبار عُلَيَّة بنت المهدي أن الرشيد سأل جارية أسمعته شعراً: لمن الشعر؟ ما أمله! ولمن اللحن؟ ما أطرفه! فقالت الجارية: لستى. قال: ومن سِتْك؟ قالت: عُلَيَّة أخت أمير المؤمنين (٤).

ويقول السراج الوراق (ت ٦٩٥هـ):

طوت الزيارة إذ رأت      عصر المشيب طوى الزيارة  
ثم انثنت لما انثنت      بعد الصلابة كالجارة  
وبقيت أهرب وهى تسـ      أل جارة من بعد جارة  
وتقول: يا ستى استرد      نا لاسراج ولا منـارة



ويقول الشاعر هارون بن موسى المعروف بابن المصلي الأرمني  
(ت ٧٣٠هـ) عن بدوية:

اسمها ست العرب هيجت عندي الطرب<sup>(٦)</sup>  
ويقول أيضاً:

صرت أرعى النجم إلى وقت الصباح  
إذا بدا لي الكوكب الدرّ ولاح  
فإذا هي قد أتت ست الملاح<sup>(٧)</sup>

وحملت لقب (ست) - مضافاً - العديد من النساء، منهن<sup>(٨)</sup>:

- ست الشام بنت أيوب (ت ٦١٦هـ)، وهي أخت صلاح الدين  
والعادل.

- ست الكتبة (٥١٨هـ - ٦٠٤هـ)، وهي نعمة بنت علي بن يحيى،  
وكانت عالمة بالحديث بدمشق.

- ست الملك (٣٥٩ - ٤١٥هـ)، وهي بنت العزيز بالله نزار بن المعز  
لدين الله، وكانت أميرة من الأميرات.

- ست العرب (ت ٧٦٧هـ)، وهي بنت محمد بن فخر الدين، سمع  
منها بدمشق بعض حفاظ الحديث.

- ست العجم (ت بعد ٨٥٢هـ)، وهي بنت النفيس بن أبي القاسم،  
وهي متصوفة بغدادية.

- ست القضاة (ت ٦٩١هـ - ٧٥٨هـ)، وهي مريم بنت عبدالرحمن،  
وكانت عالمة بالحديث.

– ست الملوك (ت ٧١٠هـ)، وهى فاطمة بنت على بن الحسين بن حمزة، وكانت فقيهة حنبلية من راويات الحديث.

كذلك استعملت كلمة (ست) مصغرة، وتسمت بها النساء، مثل:

– سُتَيْتَة بنت عبدالواحد (ت ٤٤٧هـ)، وهى فاضلة بغدادية، كتب عنها بعض رجال الحديث.

وقد أورد د. شعبان صلاح تعليلاً جميلاً، نوافقه عليه، فيما يتصل بنطق العامة لكلمة (ستى)؛ إذ يرى أنهم «ينطقون (سِيدى) بكسر السين فى (سِيدى)، فإذا قيل لك ذلك فى (سِيدتى) كانت (سِيدتى)، فأبدلت الدال تاء وأدغمت فى التاء، ثم حذفت الياء لالتقاء الساكنين، فصارت: سِئى، (٩).

٥ – (شَراقى). شرق: التشريق عند أهل مصر أن لا تسقى الأرض بماء النيل. والأرض يقال لها شَراقى، وهى مولدة مأخوذة من التشريق بمعنى التقديد؛ لأنها متقددة، ومنه أيام التشريق. ش/١٥٩.

ويقصد بتشريق اللحم: تقطيعه وتقديده وبسطه، ومنه أيام التشريق... لأن لحم الأضاحى يُشَرَّق فيها للشمس، أى يُشَرَّر، (١)، ببسطه وتعريضه للشمس ليجف. ويقال: «شَرَّقَت الأرضُ تشريقاً: أجذبت، وذلك إذا لم يصبها ماء، ومنه الشَّراقى، بلغة مصر، (٢)، فالشَّراقى – عند أهلها – هى الأرض التى جفت وتشقت لعدم وصول الماء إليها.

٦ – (طازه). طازجة: جديدة. معرب تازَه. قال منصور: الطازجة: النقية الخالصة. ش/١٧٥.

ويقولون: (طازه)، ويعنون به الجديد. وتستخدم الكلمة فى الأطعمة الأشربة، وقد تستخدم مجازاً فى الأخبار وما شابهها. والكلمة (طازج) –

وعاميتها (طازة) - مأخوذة من الفارسية (تَازَه) (١) بمعنى الجديد أو الطرى، أو الدرهم المضروب حديثاً، فاستعارها عامتنا لكل جديد حديث، (٢). ونطق العوام للكلمة أقرب إلى النطق الفارسي، مع تحويل التاء إلى طاء، «وعن الشَّعْبِي رحمه الله تعالى أنه قال لأبي الزناد: تأتينا بهذه الأحاديث قِسِيَّةً، وتأخذها منا طازجة»، (٣). ويراد بالقسية «الرديئة». والطازجة: من الحديث: الصحيح الجيد النقي الخالص، (٤).

٧ - فاعل: عند أهل مصر أجير البناء، وهو استعمال عربي. ش/٢٠٢.

وتطلق العامة على العامل الذي يعمل في حرفة البناء (الفاعل)، وهو استعمال صحيح، إذ تقول: «تَسَخَّرُ الأميرُ الفَعْلَةَ»، وهم الْعَمَلَةُ الذين يبنون ويحفرون، (١)، و«الفَعْلَةُ، محرّكة: صفة غالبة على عَمَلَةِ الطين والحفر ونحوه، لأنهم يفعلون». قال ابن الأعرابي: والنَّجَّار يقال له فاعِلٌ.. وقد خص به الآن من يعمل بالطين ويحفر، (٢).

وجاء في (معجم البلدان)، لياقوت (ت ٦٢٦هـ) في شأن عمارة بغداد «وجه المنصور في حشر الصُّنَاعِ والفَعْلَةَ من الشام والموصل... فأحضروا»، (٣).

٨ - (مُقَفَّص) . قفص: قيل هو معرب، والصحيح أنه عربي من تَقَافَصَ بمعنى اشتبك. وأما مُقَفَّص، لثياب لها أعلام كالقفص، فعامية مبتذلة. ش/٢١٢.

- مقفص: هو نقش في الثياب بالطول والعرض. ش/٢٥٥.

والْقَفْصُ كلمة عربية، مأخوذة من قَفَصَ الشيء قَفْصًا: جمعه...  
وتقافص الشيء: اشتبك،<sup>(١)</sup>. أما مُقَفَّصٌ فمعناها مخطط كصورة القفص،  
وقول الخفاجي إنها عامية مبتذلة فيه نظر، فالكلمة دقيقة موحية، ويقول  
الأستاذ عبدالسلام هارون: «ما أجدر هذا اللفظ (المُقَفَّص) الدقيق الدلالة أن  
يستعمل في مقابل الكلمة الأفرنجية (كاروه) و(كاروهات)، ولهذا الاشتقاق  
نظائر في العربية، كقولهم: (المسَهَّم): الذي فيه نقوش كالسهام،  
و(المرجَّل): الذي فيه صور المراحل جمع مرجل، و(المدنَّر): الذي فيه  
صور الدنانير، و(المضلَّع) الموشَّى بمثل الضلوع،<sup>(٢)</sup>. ونقول أيضاً: الثوب  
المخطَّط، وهو ما كان فيه خطوط، والمُبَرَّج: الذي فيه صور البروج،  
والمصلَّب: الذي فيه كالصليب،<sup>(٣)</sup>.

٩ - (مُنَجَّد) . نَجَّاد: معناه في كلام العرب المزين للثياب... ومنه  
يقال الآن لمن يصنع الطنافس منجد. ش/٢٦٣.

و(المنجَّد) - عند العامة - هو من يقوم بتنجيد الأثاث، وحشو  
المقاعد، وتجهيز الحشيات، وصنع الوسائد، وعمل الستائر وما إليها. وهناك  
(المنجد الإفرنجي)، و(المنجد البلدي). أما منجد مقاعد السيارات فهو  
(سُرُوجي). كذلك يطلق على من يقوم بصنع ما يوضع على الحمار أو  
البغل ليجلس عليه الراكب: (البرادعي).

و(النَّجْد: ما يُنَجَّد به البيت من المتاع، أى يزيّن.. والتنجيد:  
التزيين... والنَّجَّاد: الذى يعالج الفرش والوسادة ويخيطهما،<sup>(١)</sup>، ويقال:  
«نَجَّدْتُ البيت: بسطته بثياب موشية... وبيت منجد إذا كان مزيناً بالثياب  
والفرش،<sup>(٢)</sup>، فقولهم (منجد) عربى صحيح من الفعل (نَجَّد) أى زَيَّن.



## ١٠ - وسوسة : أصل معناها الصوت الخفى . ش/٢٧٥ .

والوسوسة، عند العامة: الهواجس التى تنتاب الإنسان، فتدفعه إلى التّخيل المَرَضى، والوسواس: ما يدور فى باطن المرء من أمور لا تتصل بفعل الخير. والمعنيان قريبان جداً من المعنى فى الفصحى؛ إذ الوسوسة والوسواس: الصوت الخفى من ریح. والوسواس: صوت الحَلَى... والوسوسة والوسواس: حديث النفس،<sup>(١)</sup>، فانتقل المعنى فى الفصحى من الحديث الذى يدور فى النفس، وهو إطلاق عام إلى حديث النفس الذى لا يتصل بالأغراض السوية، أى حدث تخصيص للدلالة.

\* \* \* \*

## الهوامش

### ١- الخروج

- ١ - انظر: تاج العروس: خرج: ٣/٣٤٦.
- ٢ - ورواية الشطر الأول من البيت الثاني فيه:  
وصرتُ إليك أروم الغنى .....

### ٢- خولى

- ١ - لسان العرب: خول. ص ١٢٩٤.
- ٢ - المحكم فى أصول الكلمات العامية. ص ٧٩.
- ٣ - الألقاب وأسماء الحرف والوظائف: ١/٣٨٦.

### ٣- زهزة

- ١ - انظر: لسان العرب: زها. ص ١٨٨٤، ومعجم تيمور: ٤/٥٥،  
والمحكم فى أصول الكلمات العامية. ص ١٠٥.

### ٤- ستى

- ١ - ديوان البهاء زهير. ص ٤٩. وفيه (النجاة) بدل (النحاة)، وما أثبتناه هو الصواب.
- ٢ - تاج العروس: ستى: ٣/٦٤.
- ٣ - ذيل فصيح ثعلب ص ١٤.
- ٤ - انظر: الأغانى. ص ٣٦٣٩، ومعجم الألفاظ العامية ذات  
الأصول العربية. ص ٢٩٣، ومعجم فصيح العامة. ص ٢١٢.

٥ - فوات الوفيات: ١٤١/٣ .

٦ - السابق: ٢٣١/٤ ، وانظر: الطالع السعيد. ص ٦٨٧ .

٧ - فوات الوفيات: ١٤١/٣ ، وانظر: الطالع السعيد. ص ٦٨٩ .

٨ - انظر: الأعلام: ٨٦/٢، ٧٧/٣، ١٣١/٥، ٢١٠/٧، ٣٨/٨ .

٩ - بحر العوام فيما أصاب فيه العوام. ص ٢٤٨ .

### ٥ - شراقي

١ - لسان العرب: شرق ص ٢٢٤٦ . وأيام التشريق: ثلاثة أيام بعد يوم النحر.

٢ - تاج العروس: شرق: ٢٤٣/١٣ .

### ٦ - طازه

١ - انظر: الألفاظ الفارسية المعربة ص ١١٢ .

٢ - معجم عطية. ص ٨٩

٣ - الفائق في غريب الحديث: ١٩٥/٣ .

٤ - تاج العروس: طزج: ٤٢٥/٣ .

### ٧ - فاعل

١ - أساس البلاغة: فعل. ص ٣٤٤ .

٢ - تاج العروس: فعل: ٥٨٤/١٥ .

## ٨ - مقفص

- ١ - لسان العرب: قفص . ص ٣٧٠٢ .
- ٢ - كناشة النوادر: ٦٨/١ .
- ٣ - انظر: المخصص: ٣٨٢/١ .
- و(المَرْجَل) : القَدْر من الطين أو النحاس .

## ٩ - منجد

- ١ - الصحاح: نجد: ٥٤٣/٢ .
- ٢ - لسان العرب: نجد . ص ٤٣٤٧ .

## ١٠ - وسوسة

- ١ - لسان العرب: وسس . ص ٤٨٣٠ .

\* \* \* \*



## المحور الثاني

### الانفاظ الدالة على الأماكن والحيوانات والطيور والحشرات

#### وصفاتها

١- بِس: بكسر الباء... أهل الحجار يقولون للهـر الذكـر: بِس، والأنثى بِشـه، بكسر الموحدة وتشديد السين، ويستعملونهما لزجرهما أيضاً. ش/٦٨.

ويستخدم العامة كلمة (بِسَّة) إشارة إلى القط أو القطعة، ويكثر استعمالها في مخاطبة الكبار للصغار، «والْبِسُّ: الهرة الأهلية... والعامة تكسر الباء... والجمع بِسَامٌ»<sup>(١)</sup>. ويقولون: (بِس) لزجر الهرة، وهو إما أن يكون من قولهم بِس بِس، وهو «ضرب من زجر الإبل... وَبَسَّ بَسَّ، وَبَسَّ بَسَّ: من زجر الدابة»<sup>(٢)</sup>، وإما أن تكون الكلمة (بِس) من اسم الهـر نفسه، أى أن تكون دالة على هذا الحيوان وعلى زجره. ويستخدم العامة الكلمة مكررة (بِس بِس) للنداء على الهرة رغبة في إطعامها أو ملاطفتها. وبِس بِس: اسم صوت لزجر الإبل.

٢- تَيْس: ذكر المِعْزَى. والناس تستعمله بمعنى الديوث. وقال الراغب في محاضراته: الكيش عبارة عن الرئيس الكريم، والتيس عبارة عن الغبى اللئيم، ومذه سميت المرأة كبشة وكبيشة. والتيس مكشوف العورة ويقزح ببوله كالكلب. وإذا وصفوا بالضعف والموت قيل: ما هو إلا نعجة من النعاج، وإذا مدحوا قالوا: فلان ماعز الرجال، وفلان أمعز من فلان. انتهى. ش/٨٦.

والتيس هو الذكر من الظباء والمعز والوعول.... ج تَيْسٌ، في الكثير، وأتياس وتيسّة، كعبية، وأتيسٌ كأفلس، في القليل،<sup>(١)</sup>. وكان القدماء يستعملون (التيس) في المدح، كما في قوله الراجز<sup>(٢)</sup>:

نعم أمير الرفقة المهلب      أبيض وضاح كتيس الحلب  
ويقول النابغة:

بعارى النواهي صلت الجبب      بن يستن كالتيس ذي الحلب  
وجاء في المثل: كنت عَنزاً فاستتست أو (كانت عَنزاً فاستتست)، ويضرب في الرجل الذليل يتعزز، وهو كقولهم: كنت بُغاثاً فاستنتسرت، أي صرت نسرًا<sup>(٣)</sup>. والأنثى من الظباء: عنز، وتقول العرب: (ما هو إلا تيس في سفينة)، إذا أرادوا به الغباوة. و(ما هو إلا تيس)، إذا أرادوا به نتن الرياح،<sup>(٤)</sup>.

واستخدم الفعل (تيس) للدلالة على الغباء، ومما يروى في هذا أن الحارث بن مسكين دخل على المأمون فسأله عن مسألة فقال: أقول فيها كما قال مالك بن أنس لأبيك هارون الرشيد، وذكر قوله، فلم يعجب المأمون. فقال: لقد تيسست فيها وتيس مالك. قال الحارث بن مسكين: فالسامع يا أمير المؤمنين من التيسسين أتيس!....<sup>(٥)</sup>.

وهجا أبو الشَّعْمَق (ت نحو ٢٠٠ هـ) بشار بن برد، فقال:

إن بشار بن برد      تيس أعمى في سفينة

وروى أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: «ألا أخبركم بالتيس المستعار؟ قالوا: بلى يا رسول الله. قال: هو المحلل، لعن الله المحلل والمحلل له». <sup>(٦)</sup> رواه ابن ماجه.

وقد يكون ثمة علاقة بين دلالة لكلمة في الحديث الشريف ودلالاتها في العامية، حيث تستعمل بمعنى الديوث، إذ إن المحلل، وقد شبه بالتيس المستعار، قد رضى لنفسه بأن يتزوج امرأة طَلقت ثلاثاً، ثم يطلقها حتى تحل لزوجها الأول، فهو إذن لا يغار على أهله، تماماً كالديوث.

٣ - حارة: هي المحلة، لأن أهلها يحورون إليها، أى يرجعون، جمعه حارات، قاله الزبيدي. وبعض العوام جَمَعَهَا على حواير وهو خطأ، أيضاً وهو حائر، وهو الحائط أو المكان المظمتن، والعامية تقول له حير، وهو خطأ. قال:

وصعدة نابتة في حائرِ ش/١٠٥

- حارة: قال الأزهري: كل مَحَلَّة دنت منازلها فهي حارة. ش/١١١.

والحارة هي الشارع الصغير، ومن مُطْمِنَّات الأرض الحائر، وهو المكان المُطْمِن الوسط المرتفع الحروف، وجمعه حيران وحوران.... وقالوا: لهذا الدار حائر واسع، والعامية تقول: حير، وهو خطأ... والحارة: كل مَحَلَّة دنت منازلهم فهم أهل حارة، (١). فالعامية يَجْمَعون (حارة) على حواير، وهو خطأ، إنما الجمع: حارات، أما الحوائر فجمع الحائر، وهو المكان المظمتن يتحير فيه الماء، (٢).

وتطلق كلمة (حَرَيَّة) على المرأة الساقطة الوقحة، وهي كلمة شتم، وهي نسبة إلى الحارة، أى أنها ممن يطفن في الطرق، فأصلها حارتية، (٣).

٤ - (ذبانة) ذباب: معروف، جمعه أذبة وذبان. وذبانة خطأ؛ لأنه لا يفرق بينه وبين واحده بالتاء، كما توهم. قاله الزبيدي. ش/١٣٢.

والصواب أن «تقول وقع في الفرق ذبابٌ ولا تقل ذبَّانة، والجمع القليل أذبَّة، والكثير الذَّبَّان»<sup>(١)</sup>. ويقول العامة «وقع في الشراب (ذبَّانة) أو (ذبان)».... على توهم الذبَّانة، بالنون، واحدة الذَّبَّان، كالذُّبابة.... واحدة الذباب... والصواب أن يقال: وقع فيه ذُّبابة أو ذُباب، بالباء دون النون»<sup>(٢)</sup>.

٥ - غيظ: .... أهل مصر تستعمله بمعنى البستان. ش/١٩٣.

ويعنى الغيظ عند أهل مصر البستان أو الأرض المزروعة، ويجمع على غيظان. والغُوط: دخول الشيء في الشيء، كالغَيْط، يقال: غاط في الشيء يغوط ويغيظ: دخل فيه»<sup>(١)</sup>. والغائط: ما انخفض من الأرض، وجمعه: أغواط وغيظان، وقرئ «أو جاء أحد منكم من الغَيْط»<sup>(٢)</sup>، ويجوز «أن يكون أصله الغَيْط فخفف، كَهَيَّئ ومَيَّيت وشبهه. ويحتمل أن يكون من الغوط، بدلالة قولهم تغوط إذا أتى الغائط، فقلبت واو الغوط ياء»<sup>(٣)</sup>. وقد يكون الغيظ محرفاً عن الغَيْض، وهو «ما كثر من الأغلاث، أى الطَّرَفاء والأثُل...»<sup>(٤)</sup>.

٦ - فَسْقِيَّة: مجمع الماء، جمعه فساقى. اشتهر في الاستعمال وعبارات الفقهاء، ولا أدري له أصلاً. ش/٢٠٤.

واختلف في أصل كلمة (الْفَسْقِيَّة)؛ فقيل: إنه قد يكون أصل معناها الخروج، لأننا نقول: «فَسَقَتِ الرُّطْبَةُ عن قشرها، والفأرة عن جحرها»<sup>(١)</sup>، أى خرجت، فقيل (الفسقية)، لخروج الماء منها. وقيل: إنها «مأخوذة من Piscina اللاتينية. ومعناها الحوض، فهي مولدة بطريقة التعريب»<sup>(٢)</sup>. وقال البعض إن الأصل «إطلاقها على العين الفوارة الفاسقة، ثم أطلقت على الماء المتجمع حولها بالمجاورة ثم توسع فيها»<sup>(٣)</sup>.

٧ - قِرافَة : بطن من معافر، عرفوا باسم أبيهم، نزلوا محلة بمصر فعرفت بهم، وهى الآن مقبرة. ش/٢١٥.

ويطلق العوام على المقابر: القِرافَة، وهى قبيلة يمنية، بطن من المعافر الذين يعود نسبهم إلى يَعْرُب بن قحطان، وقد نزلوا مكاناً بالفسطاط بمصر، وكان مجاوراً للمقابر، فسمى المكان بهم. ثم أصبحت كلمة (القِرافَة) تطلق على أية مقابر.

٨ - كَفَّرَ : بمعنى قرية. قال أبو منصور: أحسبها سريانية معربة. وفى حديث أبى هريرة لتخرجنكم الروم منها كَفَّرَا كَفَّراً. وعن معاوية: أهل الكفور أهل القبور، يعنى بالكفور: القرى البعيدة عن الأمصار التى هى مواطن العلم الذى به الحياة الأبدية، فهم موتى بالجهل. وفى الجوهري: الكَفَّرَ يكون بمعنى القبر، ففيه إيهام. ش/٢٢٤.

وتعنى كلمة (الكفر) فى العامية المصرية: (القرية) وتجمع على (كُفُور). ومن المدن ما تحمل اسم (الكفر)، مثل (كفر الشيخ) و(كفر الدوار). وثمة اجماع على أن الكلمة ليست عربية، إلا أنه اختلف فى أصلها، فذهب ابن دريد والجوالقى إلى أنها سريانية معربة<sup>(١)</sup>، وتعنى فيها المزرعة أو القرية أو الحقل، ووافقهما على هذا ابن منظور<sup>(٢)</sup>، وقال آخرون إنها عبرانية<sup>(٣)</sup>، ففي العبرية כֶּפֶר ومعناها (كَفَّرَ).

ولم يوضح البعض عجمة الكلمة، فعند الجوهري: الكفر: القرية والقبر<sup>(٤)</sup>، وأضاف الفيروز آبادى إلى هذين المعنيين (التراب)<sup>(٥)</sup>.

وجاء فى الحديث: «لتخرجنكم الروم منها كَفَّرَا كَفَّراً إلى سنبك من الأرض»<sup>(٦)</sup>. ومن ذلك «حديث معاوية رضى الله عنه: أهل الكفور



هم أهل القبور. أى هم بمنزلة الموتى لا يشاهدون الأمصار والجُمع، وكأنها سميت كفورا لأنها خاملة مغمورة الاسم... قال أبو عبيد: شبه الأرض بالسنبك فى غَلظه وقلة خيره،<sup>(٧)</sup>. والسنبك طرف الحافر.

٩ - (مئذنة) والعامّة تقول مأذنة، والقياس لا يأباه. ش/٤٣.

ويقولون: المئذنة، بميم مكسورة، وهى «المنارة»، ويجوز تخفيف الهمزة ياء، والجمع مآذن بالهمزة على الأصل،<sup>(١)</sup>. ويقال لها أيضاً «المؤذنة... وأما قولهم المأذنة فلغة عامية،<sup>(٢)</sup>.

١٠ - (ميصنة) . ميصنة: مطهرة كبيرة يتوضأ منها... والعامّة تقول ميصنة. ش/٢٥٧.

و(الميصنة) - عند العامّة - مكان يتخذ للوضوء، «والصواب ميصنة، بالهمز، والجمع مواصنيء، وأصل الياء الواو فى ميصنة»،<sup>(١)</sup>. والكلمة تعنى «ما يتوضأ منه أو فيه، وهى مفعلة من الوضوء»،<sup>(٢)</sup>. وما حدث للكلمة (ميصنة) أن الهمزة قد حذفت، تسهيلاً للنطق، فصارت (ميصنة).

١١ - مينا، بالمد والقصر: مَرَسَى السفن، مشتق من الوناء، وهو الفتور، لسكونها فيه. ش/٢٤٤.

ويقول العوام لمرفأ السفن، وهو الموضع الذى تحط فيه السفن (مينه) ... والوصواب (مينا) بالقصر، و(ميناء) بالمد. والقصر فيه أكثر. وهو مشتق من الونى، وهو الفتور والسكون، كأن السفن جرت حتى فترت وسكنت هنالك، فسمى مكان سكونها: مينا،<sup>(١)</sup>.

وقيل إن الكلمة مأخوذة من اليونانية Limen، كما أن الكلمة فى الآرامية (لِمَانَا)، والكلمة فيهما معناها المرفأ والمَرَسَى. أما Marina فى الإيطالية فتعنى ساحل البحر<sup>(٢)</sup>.

١٢ - ناموس : بمعنى بعوض بلغة أهل مصر، ومنه الناموسية .  
ش/٢٥٨.

والناموس هو البعوض Mosquito . والبعوض من المفصليات Arthropoda ، وهو من الحشرات ذوات الجناحين . وفي تاج العروس :  
الناموس : «دُويبة غبراء كهيئة الذرة تلحح الناس، قال الجاحظ: تتولد في الماء الراكد» (١) .

أما الناموسية Mosquito - Net عند العامة فهي قماش رقيق جداً يوضع فوق السرير ويحيط به، ليحجب الناموس وغيره من الحشرات، والتسمية نسبة إلى الناموس .

١٣ - (النمل الفارسي) . أفرسان : نوع من النمل، والعامة تسميه النمل الفارسي . هكذا رأيت اسمه في كتاب الحكماء، ولا أدري ما أصله ولغته . ش/٥٩ .

ويقول العامة (النمل الفارسي) ، لنوع من النمل «كبير الحجم، ولون ذكوره بني فاتح، وعاملاته صفر البطون، والجنود سود، ويدخل المنازل أحياناً، ولكنه لا يحدث ضرراً يذكر، ويعيش عادة في تجاويف الأشجار المعمرة» (١) ، ويقال له أيضاً «الذر الفارسي»، وهو من النمل بمنزلة الزنابير من النحل (٢) ، والذر: صغار النمل، ومائة منها زنة حبة شعير، الواحدة: ذرة (٣) .

أما ما جاء في شفاء الغليل من أن اسم هذا النوع من النمل (أفرسان) ، فقد ذكر الجاحظ أنه (أقرشان) ، وقيل (أفرشان) ، بالفاء (٤) . وروى أن النبي نهى عن قتل النملة والنحلة والهدهد والصرد (٥) . (والصرد: طائر أكبر من العصفور يتميز بضخامة الرأس . ج: صردان) .

## الهوامش

### ١- بس

١ - تاج العروس: بس: ٢٠٤/٨

٢ - لسان العرب: بس، ص ٢٨١.

### ٢- تيس

١ - تاج العروس: تيس: ٢١٩/٨.

٢ - انظر: عبث الوليد. ص ١٠٥، وديوان النابغة الذبياني. ص ٢٢٧، والبيت من الشعر المنسوب إلى النابغة. والحُلب: نبات ينبت في القيط بالقيعان وشطآن الأودية... ولا تأكله الإبل، إنما تأكله الشاء والظباء. وقيل إن أسرع الظباء تيس الحُلب. والنواحق: العروق التي تكتنف خياشيم الدابة، وأحدها ناهقة. وعارى أى غير ملجم. والصلت: الواضح، المستوى البارز. ويستن: يعدو.

انظر: لسان العرب: حلب. ص ٩٥٩، وديوان النابغة. المكتبة الثقافية. ص ١٢٨.

٣ - انظر: لسان العرب: تيس. ص ٤٦٠، والعقد الفريد: ٤١/٣.

٤ - الحيوان: ١٥٠/٢.

٥ - العقد الفريد: ٦٣/١.

٦ - سنن ابن ماجه: باب النكاح. ص ٣٣.

### ٣ - حارة

- ١ - لسان العرب: حير. ص ١٠٦٧، ١٠٦٨.
- ٢ - تصحيح التصحيف وتحرير التحريف. ص ٢٣٥.
- ٣ - معجم تيمور الكبير: ٨٩/٣.
- ١ - إصلاح المنطق. ص ٣٠٦، وانظر: أدب الكاتب. ص ٤١٠،  
والصباح: ذيب: ١٢٦/١.
- ٢ - سهم الألفاظ في وهم الألفاظ. ص ٢٨.

### ٥ - غيط

- ١ - تاج العروس: غيط: ٣٥٧/١٠.
- ٢ - سورة النساء. الآية (٤٣).
- ٣ - تفسير القرطبي: ١٨٨٥/٢.
- ٤ - لسان العرب: غيض. ص ٣٣٢٧، وانظر معجم تيمور الكبير:  
٢٦/٥.

### ٦ - فسقية

- ١ - أساس البلاغة: فسق. ص ٣٤١.
- ٢ - معجم عطية. ص ١١٦، وانظر: المحكم في أصول الكلمات  
العامية. ص ١٦٦.
- ٣ - لف القمط. ص ٣٥.

## ٧ - قرافة

- ١ - انظر: معجم البلدان: قرف: ٣١٧/٤، وتاج العروس: قرف:  
٤٢٩/١٢، ومعجم الألفاظ العامية. ص ٤٤٢.

## ٨ - كفر

- ١ - انظر: المعرب من الكلام الأعجمي. ص ٣٣٤.
- ٢ - انظر: لسان العرب: كفر. ص ٣٩٠١.
- ٣ - انظر: معجم عطية. ص ١٣٤.
- ٤ - انظر: الصحاح: كفر: ٨٠٧/٢.
- ٥ - انظر: القاموس المحيط: كفر. ص ٦٠٥.
- ٦ - الفائق في غريب الحديث: ٢٧٠/٣.
- ٧ - السابق: ٢٧٠/٣.

## ٩ - ما'ذنة

- ١ - المصباح المنير: أذن. ص ٤.
- ٢ - تاج العروس: أذن: ١٥/١٨.

## ١٠ - ميضة

- ١ - تصحيح التصحيف وتحرير التحريف. ص ٥٠٥.
- ٢ - ذيل فصيح ثعلب. ص ١٥، وانظر: تاج العروس: وضاً:  
٢٧٦/١.



## ١١- مينا

- ١ - لحن العوام للزبيدي . ص ٧٥ .
- ٢ - انظر: غرائب اللغة العربية . ص ٢٧٠ ، وتفسير الألفاظ الدخيلة ص ٧٢ .

## ١٢- ناموس

- ١ - تاج العروس: نمس: ٢٥/٩ .

## ١٣- النمل الفارسي

- ١ - الموسوعة العربية الميسرة: ١٨٤٩/٢ .
- ٢ - حياة الحيوان الكبرى: ٦٤١/٢ .
- ٣ - القاموس المحيط: ذرر . ص ٥٠٦ .
- ٤ - الحيوان: ١٠٦/٤ .
- ٥ - حياة الحيوان الكبرى: ٦٤٢/٢ .

\* \* \* \*

## المحور الثالث

### الالفاظ الدالة على الاوانى والادوات والآلات والاعطية والدواء

١ - **الجريدة**: دفتر أرزاق الجيش فى الديوان، وهو اسم مولد، وهى صحيفة جردت لبعض الأمور، أخذت من جريدة النخل، وهى التى جردت لوجه، قال الزمخشري فى شرح مقاماته. والعامة تقول لجريدة النخل تجريدة، وله وجه. وقال ابن الأنباري: الجريدة: الخيل التى لا يخالطها راجل، واشتقاقها من تجرد إذا انكشف. ش/٩٥.

والجريدة فى الأصل سَعَفَة النخل. ويقال: «خيلٌ جريدةٌ: لا رَجَّالة فيها»، ويقال: نَدَبَ القائدُ جريدةً من الخيل إذا لم يُلَهْضَ معهم راجلاً... والجريدة: سَعَفَة طويلة رَطْبَة... وقيل: الجريدة للنخلة كالقضيب للشجرة... والجمع جَرِيد وجَرائد، وقيل: الجريدة السَعَفَة ما كانت، بُلْغَة أهل الحجاز، (١).

واستعملت كلمة (الجريدة) بمعنى الدفتر أو الصحيفة التى يكتب فيها، فقد جاء فى مقامات الزمخشري (ت ٥٣٨هـ): «أبيت أن يبقى لاسمك فى الجريدة السوداء إثبات» (٢). ويقصد بالجريدة السوداء «دفتر فى ديوان الجيش فيه مبالغ أرزاقهم وفيوضهم.... وهو الأصل الذى يرجع إليه فى كل شىء فى هذا الديوان». والجريدة: اسم مولد، وهى الصحيفة التى جردت لوجه. وقيل لها السوداء لأنهم سودوا دفتيها ليميزوها عن سائر الجرائد، لكثرة ما يتناوبونها ويرجعون إليها، (٣). وورد فى «معالم الكتابة ومغانم الإصابة» لابن شيث (المتوفى ٦٢٥هـ): «وكاتب الجيش الذى لا بد

أن تكون له جريدة بأسماء الأجناد وإقطاعاتهم... وصاحب ديوان المال أو  
النظر الذي عليه أن يكون له جريدة...،<sup>(٤)</sup>.

وجاء في الحديث: ائتنى بجريدة، ويقصد بها السعفة، وفي الحديث  
أيضاً: كتب القرآن في جرائد<sup>(٥)</sup>.

وتطلق كلمة الجريدة الآن على الصحيفة، بحيث أصبح اللفظان  
مترادفين، فهما بمعنى Newspaper.

٢ - حِرْز: بكسر فسكون، الموضع الحصين، وتسمى التعويذة  
حرزاً، قاله الكرمانى. وعليه الاستعمال، والظاهر أنه مجاز. ش/١٠٧.

ويطلق العامة على العُوْذَة التى تعمل اتقاء الشر والحسد: حِرْزاً. وهو  
استعمال فصيح، فالِحِرْز: «العُوْذَة»، والموضع الحصين،<sup>(١)</sup>. ويقولون: «مكان  
حريز حصين... ومن المجاز: عملت له حرزاً من الأحراز وهو العُوْذَة»،<sup>(٢)</sup>.

٣ - دَسْت: الدست: تستعمله العامة لِقَدْر النحاس. ش/١٢٣.

والدَّسْت هو «الإناء النحاسى الكبير المعد لغلى الماء... دِسْتى: كلمة  
فارسية بمعنى قَدْر. وعاء من الفخار»<sup>(١)</sup>، وأصله بالفارسية (دَسْتَجِه)،  
ويجمع على دسوت.

٤ - دولاب: قال أبو حنيفة الدينورى: بضم الدال وفتحها، كما  
سمعته من فصحاء العرب. وله معان منها الساقية المعروفة وتسميها العامة  
ناعورة. ش/١٢٩.

والدولاب، بمعنى آلة السقى، كلمة فارسية مكونة من (دول) بمعنى  
دلو، و(آب) بمعنى الماء<sup>(١)</sup>. وتسمى هذه الآلة الناعورة، من قولهم: «نَعَرَتِ

الدابة تنعّر... نعيراً: صوتت، والاسم النُّعَار بالضم. ومنه الناعور للمنجنون التي يديرها الماء، سُمي بذلك لنعيره. والجمع نواعيره<sup>(٢)</sup>.

والدولاب أيضاً: الخزانة التي تحفظ فيها الثياب والملابس وتصنع من الخشب، ويظهر أنه سمي بذلك من الدواليب التي كانت تدور في الحائط، ثم أطلقوه على كل خزانة<sup>(٣)</sup>.

٥ - رَحْل: هو كرسي يوضع عليه المصحف، كما وقع في حديث، وليس مولداً، وكأنه على التشبيه. وبعض العوام يقول رحلة، وأما أهل مصر وغيرهم فيقولون له كرسي. ش/١٣٥.

وهو الرَّحْل: مركب للبعير والناقة، وهو أصغر من القَتَب، وهو من مراكب الرجال دون النساء... والرَّحْل أيضاً: مسكنك وبيتك ومنزلك... وَرَحْل المصحف: ما يوضع عليه كهيلة السَّرَج<sup>(١)</sup>. وقيل الرَّحْل لكرسي المصحف، لأنه يشبه رَحْلَ الجمل، ويشيع (كرسي المصحف) إشارة إلى الرَّحْل.

٦ - رِزْمَة، بالكسر: ما يجمع فيه الثياب، والعامة تضمه، وهو من قولهم: رازم بين الطعامين إذا ضم أحدهما إلى الآخر. ش/١٣٣، ١٣٤.

وهو الرِّزْمَة من الثياب: ما شد في ثوب واحد. قال ابن الأنباري: الرِّزْمَة في كلام العرب التي فيها ضروب من الثياب وأخلاط، من قولهم رازم في أكله إذا خلط بعضاً ببعض. والرِّزْمَة: الكارة من الثياب<sup>(١)</sup>، أي ما يحمل على الظهر من ثياب.

والرزمَة من قولهم: قد رازم الرجل على أكله إذا خلط بعضاً ببعض. ويقال: قد رازمت للدابة علفها إذا خلطت بعضه ببعض. جاء في

الحديث: (إذا أكلتم فرازموا)، أى اخلطوا بعضاً ببعض،<sup>(٢)</sup>. وثمة ترادف بين المرازمة والملازمة؛ إذ يقال: رازم الرجل أهله، إذا لم يبرح من عندهم... ومنه رَزَمَ المتاع: إذا جمعه وألزم بعضه بعضاً، ومنه الرَزْمة،<sup>(٣)</sup>.

وقد شاعت كلمة (رُزْمة) عند العامة بالضم، فيقولون: رُزْمة ورق.

٧ - سِكِّينَة: بمعنى سِكِّين، وهو يذكر ويؤنث. قيل وهو خطأ عامى، لكن قال فى شرح الفصيح: هى لغة قوم من بين ربيعة، حكاهما الفراء وحكاها القاموس، ولم يعزه. ش/ ١٥٠.

والسِّكِّين: المذبة، واشتقاقه من السكون، كأنه يسكن به الحيوان إذا دُبِح. وهو مذكر وقد يؤنث،<sup>(١)</sup>. واختلف فى جواز قول (سِكِّينَة)، فبينما أجازها الفيروزآبادى فى قوله «السِّكِّين كالسِّكِّينَة»،<sup>(٢)</sup> وكذا ابن سيده الذى قال إن الغالب على (السِّكِّين) التذكير، ثم ذكر أنه قيل سكِينَة<sup>(٣)</sup>، والزُّبيدى الذى قال إن السكِينَة لغة فى السكين، إلا أن المشهور - كما يقول - بلا هاء<sup>(٤)</sup>، فقد أنكر ابن مكى الصفلى و خليل بن أيبك الصفدى قول البعض سكِينَة وقالوا إن الصواب: سكين<sup>(٥)</sup>.

٨ - (صابور) سَابور المَرْكَب: ما يثقل به، خطأ، صوابه صابورة؛ لأنها تصبر أى تحبس به، انتهى. والعامة تقول له صَبْرَة. ش/ ١٥٤.

- صابورة: ما ثقل به السفن، لأنه يصبر فيها، أى يحبس أو لأنها تصبر به. وقولهم صابورة بالسین خطأ، قاله الزُّبيدى. والناس تقول له اليوم صَبْرَة، وهو خطأ فاحش. ش/ ١٧١.

وَالصَّبُورَة: أكياس مملوءة من الرمل ونحوه، يثقلون به السفن حتى



لا يميلها الهواء والموج،<sup>(١)</sup>. وأورد صاحب تاج العروس الكلمة بالألف: الصابورة، وتعنى «ما يوضع فى بطن المركب من الثقل»،<sup>(٢)</sup> أما قول العامة (سابور) بالسين، فهو خطأ؛ والصواب: صابور، لأنه صبر فيه، أى حبس فيه، ومنه صبرة الطعام،<sup>(٣)</sup>، وهى ما جُمع منه دون وزن أو كَيْل.

٩ - صَبِر، بسكون الباء، لدواء معروف. أنكره ابن قتيبة فى (أدب الكاتب) وقال الصواب كسرها، والذي بالسكون ضد الجَزَع، وفى شرحه هو وهم؛ فإن (فَعَلَ)، بكسر العين وضمها، يخفف بالتسكين قياساً مطرداً وتنقل حركتها، فيقال: صَبَّرَ وَصَبَّرَ وَصَبَّرَ. ش/١٦٩.

وقد اختلف فى تسكين باء (الصبر) بمعنى الدواء المعروف؛ إذ قال بخطأ التسكين ابن قتيبة الذى أورد الكلمة فى (باب ما جاء محركاً والعامة تسكنه)، وعنده أن الصواب (الصَّبِر)، بالكسر، أما بالسكون فهو ضد الجَزَع<sup>(١)</sup>. أما الجوهري فيرى أن الصَّبِر (الدواء المر) لا يُسَكَّن إلا فى ضرورة الشعر<sup>(٢)</sup>. فأما الفيومى فعنده أن كسر الباء هو الأشهر، وسكونها للتخفيف لغة قليلة، ومنهم من قال لم يسمع تخفيفه فى السعة. وحكى ابن السَّيد فى كتاب مثلث اللغة جواز التخفيف،<sup>(٣)</sup>.

١٠ - صَنْجَة: ... صَنْجَة الميزان معربة. قال ابن السكيت: ولا تقل سَنْجَة. ش/١٦٩.

وثمة اختلاف بين اللغويين فيما يتصل بكلمة (صَنْجَة)؛ فبينما ذهب ابن السكيت إلى أنها بالصاد؛ إذ يقول «هى صَنْجَة الميزان، ولا تقل سَنْجَة»،<sup>(١)</sup>، أورد ابن منظور أن «سَنْجَة، الميزان: لغة فى صنجته، والسين أفصح»،<sup>(٢)</sup>، وجاء فى التهذيب أن «السين أعرب وأفصح، فهما لغتان، وأما

كون السين أفصح فلأن الصاد والجيم لا يجتمعان في كلمة عربية... قال الفراء: هي بالسين، ولا يقال بالصاد،<sup>(٢)</sup>. وقد ذكر بعضهم أن كلمة (سنجة) من أصل فارسي<sup>(٤)</sup>.

إذن فقول العامة (سنجة) بالسين هو الأفصح، على أنهم يكسرون السين.

١١ - طار: بمعنى الدف، عامية رذلة مبتذلة. ش/١٨١.

والطار محرف عن الإطار، وإطار كل شيء ما يحيط به، وكل ما أحاط بشيء فهو له أطرة وإطار، كإطار الدف.. ومنه صفه شعر على، كرم الله وجهه: إنما كان له إطار، أي شعرٌ محيطٌ برأسه ووسطه أصلع،<sup>(١)</sup>. وجاء الطار بمعنى الدف في شعر لجعفر بن أحمد العلوي (ت بعد ٦٠٠ هـ)<sup>(٢)</sup>:

غنى بطار طار قلبي له      بأنمل كالأنجم الخمس  
كأنه والطار في كفه      بدر الدجى يلعب بالشمس

١٢ - طوبة: للآجرة، قال أبو بكر: لغة شامية. وأحسبها رومية واسم شهر بالقبطية، وهو غير عربي. ش/١٧٥.

ويقول المصريون: الطوب، ويعنون به الآجر، ومنه الطواب، لصانع الطوب أو بئعه. وقد ورد اللفظ (الطوب) في التهذيب، فيظن بذلك أنه عربي... وابن دريد قال: هي لغة شامية وأظنها رومية، وجمع بينهما ابن سيده،<sup>(١)</sup>. وقال الجوهري: إن الطوب هو الآجر، بلغة أهل مصر،<sup>(٢)</sup>، ووافقه في هذا ياقوت الحموي<sup>(٣)</sup>. وكلمة (طوب) ليست عربية، وإنما هي من المصرية القديمة<sup>(٤)</sup>.

أما شهر (طوبة) فهو الشهر الخامس من الشهور القبطية، ويسبقه على الترتيب: توت. باب. هاتور. كيهك. ويجيء بعده: أمشير. برمها. برمودة. بشنس. بؤونة، أبيب. مسرى. وقيل: إن معنى (طوبة): التطهير والتنظيف والغسل.

١٣ - غدارة: سيف طويل ذو حدين، ولفظه صحيح، لكن العرب لم تستعمله. ش/١٩٥.

والغدارة عند العامة قطعة سلاح صغيرة بين المسدس والبندقية. قالوا: إنها سميت بذلك لأنه يغدر بها العدو<sup>(١)</sup>؛ فالكلمة مشتقة من الفعل (غَدَرَ) بمعنى نقض العهد. وقد أثبت (المعجم الوسيط) الكلمة على أنها محدثة<sup>(٢)</sup>. ويلاحظ أن الغدارة - عند الخفاجي - سيف طويل.

١٤ - غراب: لنوع من السفن، مشهور في أشعار المحدثين لاسيما المغاربة. ولا أدري هل هو على التشبيه أو غلط في الترجمة. ش/١٩٢.

والأغربة والغريان، جمع غراب: سفن حربية استعملها المسلمون والفرنجة في العصور الوسطى. وقيل إنها كانت معروفة في العصور القديمة عند بعض الأمم كالرومانيين. ويرجع سبب تسميتها بهذا الاسم إلى رقتها وطولها وسوادها بالأطالية المانعة للماء عنها، كالزفت وغيره، فصارت تشبه في سوادها الغريان من الطير لسوادها وسواد مناقيرها، أو على الأقل لأن مقدم هيكلها كان على شكل رأس غراب<sup>(١)</sup>. وقيل إن غراب نوع من السفن القديمة Karavion مأخوذ من اليونانية<sup>(٢)</sup>.

١٥ - فوطه: إزار، جمعه فُوط. قال أبو منصور ليس بعربي. ش/١٩٧.

والفوطه: كلمة تركية (فوته)، بمعنى ملززر<sup>(١)</sup>. وه الفوطه: ثوب قصير غليظ يكون ملززا يجلب من السند، وقيل الفوطه ثوب من صوف... وجمعها الفوط. قال أبو منصور: لم أسمع فى شيء من كلام العرب فى الفوط، قال: ورأيت بالكوفة أزرا مخططة يشتريها الجمالون والخدم فيتزرون بها، الواحدة فوطه، قال: فلا أدري أعربى أم لا،<sup>(٢)</sup>. أما الجواليقي فذهب إلى أن الكلمة ليست عربية<sup>(٣)</sup>.

ويقول بديع الزمان الهمذاني (٣٥٨هـ - ٣٩٨هـ) فى إحدى مقاماته، وهى المقامة الأذربيجانية:

«فبيننا أنا يوماً فى بعض أسواقها، إذ طلع رجل برؤكة قد اعتصدها وفوطه قد تطلّسها،<sup>(٤)</sup>.

ويطلق عامة الناس اليوم كلمة (فوطه) على نسيجة من القطن ونحوه، يجفف بها الوجه واليدان، أو توضع على الركبتين عند تناول الطعام؛ وإطلاقهم جائز بتطوير الدلالة،<sup>(٥)</sup>.

١٦ - قَاقُزَّة، بالتشديد: إنا للشراب، معرب. ويقال: قاقُوزة وقازُورة. ش/٢١١.

والقازوزة عند العامة - وتنطق بإبدال القاف كافاً - قدح كالقارورة الصغيرة... وشراب مرطب يتخذ من الماء الغازى والسكر،<sup>(١)</sup>. والكلمة أعجمية عربت قديماً، فهى القاقُوزة، والقازُوزة، والقاقُوزة. قال ابن السكيت: أما القاقُوزة فمولدة... وقيل: لا تقل قاقُوزة،<sup>(٢)</sup>. والكلمة مأخوذة من الآرامية وتعنى الزجاجاة أو الإناء الصغير،<sup>(٣)</sup>.

١٧ - لحاف: غطاء ودثار معروف. ش/٢٣٢.

ويطلق العامة (اللحاف) على نوع من الأغطية يصنع من القطن،  
واللحاف: اسم ما يلتحف به . وكل شيء تغطيت به فقد التحفت به، (١).  
ويورد ابن سيده عن الخليل قوله في (العين) «الملحفة - الملاءة واللحاف -  
اللباس الذى فوق سائر اللباس من دثار البرد ونحوه»، (٢). وقال بعضهم إنه  
«قد يُكنَّى باللحاف عن النعمة، كما يُكنَّى عنها بالرداء ونحوه مما يُشتمل  
به، ومنه قول أبى نخيلة:

وَأَلْقَيْتَ لَمَّا أَنْ أَتَيْتُكَ زَائِرًا عَلَى لِحَافٍ سَابِغِ الطَّوْلِ وَالْعَرَضِ

وجاء في الحديث عن عائشة رضی الله عنها أن رسول الله صلى  
الله عليه وسلم كان «لا يصلى فى شُعرَتَا ولا فى لُحْفَتَا»، (٣).

١٨ - مَرْكَبٌ: للسفينة. استعمله الناس وهو صحيح؛ لما نقل فى  
إيضاح المفصل عن ابن الأنبارى أنه جاء مَفْعَلٌ بمعنى مفعول، كَمَرْكَبٍ  
بمعنى مركوب، وَمَشْرَبٌ بمعنى مشروب، وَمَصْدَرٌ بمعنى مصدر. وأنكره  
بعضهم فقال: لم يَجِءْ مَفْعَلٌ بمعنى مفعول، وإن سلم فهو نادر.  
ش/٢٥٢.

ويطلق العوام (المركب)، وينطقونها بكسر الكاف، على القارب  
الصغير والسفينة. والمركب - بفتح الكاف - «الدابة». تقول: هذا مركبى،  
والجمع المراكب، والمَرْكَبُ: المصدر، تقول: ركبت مَرْكَبًا أى ركوباً...  
والمركب واحد مراكب البر والبحر، (١).

١٩ - مَعَادٍ: السفن الصغار التى يجازى بها النهر، وهى جمع  
معدية، وهو صحيح لغة لكن استعمالها بهذا المعنى عامى. ش/٢٥٢.  
والمعادى: قوارب صغيرة أو كبيرة، يستعملها الناس لعبور النيل من



شاطيء إلى آخر، وتستخدم كذلك لتعدية الدواب والأمتعة، والمفرد: مَعْدِيَّة. وقد تعنى المعدية ألواحاً من الخشب المتين توضع بطريقة أفقية ليعبر عليها الناس الترع والأنهار. وقد أورد المعجم الوسيط الكلمة على أنها محدثة، وعرفها بأنها المركب يعبر عليه من شاطئ إلى شاطئ،<sup>(١)</sup>.

وذكر ابن سيده للسفينة عدة أسماء منها: الفلّك، والخليّة (العظيمة من السفن)، والزورق، والقُرْقُور (ضرب من السفن كبار)، والهَرْهُور، والبارجة (سفينة تتخذ للقتال). ومما يشبه السفينة: الرَّمْث (خشب يجمع بعضه إلى بعض يُركب عليه في البحر)، والطَّوْف (خشب يُشد ويُركب عليه في البحر)، والعمائم (عيدان مشدودة تُركب في البحر، واحداً منها عمامة)، والعامّة (وتصنع من أغصان الشجر، والجمع: عامات وعُوم وعام)<sup>(٢)</sup>.

٢٠ - هاوون: بوزن فاعول، ولا يقال هاؤن، بضم الواو، لأنه ليس في كلامهم فاعل بالضم. ش/٢٦٩.

و(الهون) عند العامة: وعاء من خشب أو حديد أو نحاس تُدق فيه الحبوب والأغذية وتسحق. والكلمة فارسية الأصل (هاون) Havan. وقد أورد ابن قتيبة (الهاون) في باب (ما تكلم به العامة من الكلام الأعجمي)<sup>(١)</sup>.

وعند الفيروزآبادي أنه (الهاون)، و(الهاون)، والهاوون<sup>(٢)</sup>، وه قيل: كان أصله هاوون لأن جمعه هَوَاوِينٌ مثل قانون وقوانين، فحذفوا منه الواو الثانية استثقلاً وفتحوا الأولى، لأنه ليس في كلامهم فاعل بضم العين،<sup>(٣)</sup>.

## الهوامش

### ١ - الجريدة

- ١ - لسان العرب: جرد. ص ٥٨٩ .
- ٢ - مقامات الزمخشري. ص ٢٤٦ .
- ٣ - السابق. ص ٢٤٦ .
- ٤ - معالم الكتابة ومغانم الإصابة ص ٢٤ - ٢٨ ، وانظر: الألقاب الإسلامية. ص ٤٠ .
- ٥ - انظر: الفائق في غريب الحديث: ١/ ٢٠٥ ، ولسان العرب جرد: ص ٥٨٩ .

### ٢ - حرز

- ١ - القاموس المحيط: حرز. ص ٦٥٣ .
- ٢ - أساس البلاغة: حرز. ص ٧٩ ، ٨٠ .

### ٣ - دست

- ١ - المحكم في أصول الكلمات العامية. ص ٨٤ ، وانظر: الألفاظ الفارسية المعربة. ص ٦٣ ، والقول المقتضب. ص ٢١ ، والقاموس المحيط: سبح. ص ٢٤١ .

### ٤ - دولاب

- ١ - انظر: غرائب اللغة العربية. ص ٢٢٩ .

٢ - المصباح المنير: نعر. ص ٢٣٤ .

٣ - معجم تيمور الكبير: ٣/٣٠٨ .

## ٥- رَجُل

- ١ - تاج العروس: رجل: ١٤/٢٧٣، ٢٧٧، وانظر: معجم تيمور الكبير: ٣/٣٢٠ . والقتب: الرجل الصغير.

## ٦- رَزْمَة

- ١ - لسان العرب: رزم. ص ١٦٣٨ .  
٢ - الزاهر في معاني كلمات الناس: ١/٦١٨ .  
٣ - الفائق في غريب الحديث: ٢/٥٤ .

## ٧- سَكِينَة

- ١ - شرح الفصيح: ٢/٤٦٨ .  
٢ - القاموس المحيط: سكن. ص ١٥٥٦ .  
٣ - انظر: المخصص: ٥/١٤١ .  
٤ - انظر: تاج العروس: سكن: ١٨/٢٨٧ .  
٥ - انظر: تثقيف اللسان وتلقيح الجنان. ص ١٠٣، وتصحيح التصحيف وتحريير التحريف. ص ٣١٥ .

## ٨- صَابُور المَرْكَب

- ١ - معجم تيمور الكبير: ٤/٢٧٣ .

٢ - تاج العروس: صبر: ٧/٧٧.

٣ - لحن العوام للزبيدي ص ٢١٠، وانظر: تصحيح التصحيف ص ٣٠٤. ويلاحظ أن صاحب (شفاء الغليل) قد أورد في المرة الأولى الخطأ أولاً ثم صَوَّبه، وذكر في الثانية الصواب ثم بين الخطأ. ويضاف إلى هذا التكرار بذكر الكلمة مرة تحت حرف (السين)، وأخرى في إطار نظيره (الصاد).

#### ٩ - صبر

- ١ - انظر: أدب الكاتب. ص ٣٨٤.
- ٢ - انظر: الصحاح: صبر: ٢/٧٠٧.
- ٣ - المصباح المنير: صبر. ص ١٢٦.

#### ١٠ - صنجة

- ١ - إصلاح المنطق. ص ١٨٥.
- ٢ - لسان العرب: صنج. ص ٢١١٢.
- ٣ - تاج العروس: صنج: ٣/٤٢٠.
- ٤ - انظر: غرائب اللغة العربية. ص ٢٣٥.

#### ١١ - طار

- ١ - تاج العروس: أطر: ٦/٢٩، وانظر: معجم عطية. ص ٩٨.
- ٢ - فوات الوفيات: ١/٢٨٦.

## ١٢ - طوبة

- ١ - تاج العروس: طيب: ١٩٢/٢ .
- ٢ - الصحاح: طيب: ١٧٣/١ .
- ٣ - معجم البلدان: ٣٥٩/٤ .
- ٤ - انظر: الدخيل فى اللغة العربية. ص ٦٧ ، وتفسير الألفاظ الدخيلة. ص ٤٧ .

## ١٣ - غدارة

- ١ - معجم فصيح العامة. ص ٣٠٨ ، وانظر: معجم عطية. ص ١١٠ .
- ٢ - انظر: المعجم الوسيط: غدر. ص ٦٤٥ .

## ١٤ - غراب

- ١ - السفن الإسلامية على حروف المعجم. ص ١٠٤ .
- ٢ - انظر: غرائب اللغة العربية. ص ٢٦٢ .

## ١٥ - فوطة

- ١ - انظر: تفسير الألفاظ الدخيلة. ص ٥٣ .
  - ٢ - لسان العرب: فوط. ص ٣٤٨٦ .
  - ٣ - انظر: المعرب من الكلام الأعجم. ص ٢٩٣ .
  - ٤ - مقامات الهمذانى. ص ٤١ .
- والرُّكوة: رقعة صغيرة توضع تحت العواصر، وهى الأحجار الثلاثة



التي يعصر بها العنب في معاصرهم. واعتضدها: وضعها في عضده،  
والعَضْدُ ما بين المرفق إلى الكتف. والضمير في (أسواقها) يعود على  
أذريجان.

٥ - معجم فصيح العامة. ص ٣٢٨.

## ١٦ - قاقزة

١ - المعجم الوسيط: قزر ص ٧٣٣.

٢ - لسان العرب: قزر. ص ٣٧١٢.

٣ - انظر: غرائب اللغة العربية. ص ٢٠٢.

## ١٧ - لحاف

١ - الصحاح: لحف: ١٤٢٦/٤.

٢ - المخصص: ٣٨٨/١.

٣ - السابق: ٣٨٩/١.

٤ - الفائق في غريب الحديث: ٢٤٧/٢.

والشُعْرُ: جمع شِعَار، وهو الثوب الذي يلي الجسد. واللُّحْفُ: جمع  
لحاف، وهو اللباس الذي فوق سائر اللباس.

## ١٨ - مركب

١ - لسان العرب: ركب. ص ١٧١٤.

## ١٩ - معاد

١ - المعجم الوسيط: عدا. ص ٥٨٩.

٢ - المخصص: ٣: ١٧ - ٢١.

## ٢٠ - هاوون

١ - انظر: أدب الكاتب. ص ٥٠١، وغرائب اللغة العربية. ص ٢٤٨.

٢ - انظر: القاموس المحيط: هون ١٦٠١.

٣ - لسان العرب: هون. ص ٤٧٢٦، وانظر: ذيل فصيح ثعلب. ص

١٤.

\* \* \* \*

### المبحث الثالث

#### التراكيب والكلمات المنحوتة والافعال

##### المحور الاول

#### التراكيب والكلمات المنحوتة

١ - آذان الحيطان : المنام ومن يسترُقُ السمع . ش / ٤٤ .

يقولون في المثل : للحيطان آذان ، أى خلفها من يسمع ما تقول ، (١) ، وهو تعبير مجازى ، إذ تقول «فلان أذن من الآذان إذا كان سَمْعَةً ، وهى أُنْ» وهما أُنْ ، (٢) . قال الشاعر (٣) :

وبارِدِ الطَّلْعَةِ حَاذَانَا      وَاسْتَرْقَ السَّمْعَ فَاذَانَا  
فَقُلْتُ لِلْجُلَّاسِ لَا تَنْبِسُوا      فَإِنَّ لِلْحَيْطَانِ آذَانَا

٢ - ( ابن بلد ) ابن المراغة : شتم عند العرب . يقولون : يا ابن المراغة . قال أبو تمام فى شرح المناقضات : يقولون إنها رذيلة ، ولدته فى مَرَاغَةِ الدواب ، أو كانت كالمَرَاغَةِ لمن أرادها . وقيل المراغة : الأتان ، وقيل هى رَذْهَةٌ ، وإنه كما يقال : يا ابن بغداد ، وكما تقول العوام : ابن بلد . ش / ٤٧ .

والمراغة هى المكان الذى تمرغ فيه الدابة ، أى تتقلب فى ترابه . والمراغة أيضاً : الأتان ، وهى الحمارة ، وقيل : إنها «الأتان التى لا تَمْتَنَعُ مِنَ الفحول» (١) . والمراغة : أم جرير ، الشاعر الأموى ، لقبها به الفرزدق ، «أى مراغة الرجال ، أو لقبت لأن أمه وُلِدَتْ فى مراغة الإبل» (٢) . يقول الفرزدق يهجو جريراً :

يا ابنَ المِراغةِ أينَ خالك؟ إننى خالى حُبَيْشٌ ذو الفَعَالِ الأفضَل

وأما قولهم (ابن بلد) فيستخدم في معرض المدح والإشادة، لا الذم والإساءة كابن المِراغة، ويطلق على الرجل الذى يجمع صفات مختلفة في ملبسه وهيئته وطريق سلوكه... وابن البلد - في العادة - يكثر من التنكيت، ويستعمل في حديثه الكناية والتورية، ويعرف مناحى الكلام، (٣). كذلك فإنهم إذا قالوا: فلان ابن بلد، فهذا يعنى أيضاً أنه متواضع، يجالس البسطاء، ويؤاكلهم، ويشاريهم، ولا يتعالى عليهم.

ويستخدم العوام كلمة (ابن) - مضافة - في العديد من التراكيب ذات الدلالات؛ فيقولون: (ابن ناس) لمن كان منبته طيباً، و(ابن عز) لمن اعتاد على رغد العيش ورفاهته، و(ابن نكتة) لمن يهوى المزاح والفكاهة، و(ابن سوق) للمحنك المجرب.

٣ - إيش: بمعنى أى شيء، خفف منه، نص عليه ابن السيد في (شرح أدب الكاتب). وصرحوا بأنه سُمع من العرب، وقال بعض الأئمة: جنبونا إيش، فذهب إلى أنها مولدة. وقول الشريف في حواشى الرضى إنها كلمة مستعملة بمعنى أى شيء، وليست مخففة منها ليس بشيء. ووقع في شعر قديم أنشدوه في السير:

### من آلِ قحطانَ وآلِ إيشِ

قال السهيلي في شرحه: الأيش يحتمل أنه قبيلة من الجن ينسبون إلى إيش، ومعناه مدح. يقولون: فلان إيش وابن إيش، ومعناه: شيء عظيم. وإيش في معنى أى شيء، كما يقال: وَيَلْمُهُ؛ في معنى ويلّ لأمه، على الحذف لكثرة الاستعمال. ش/٣٨، ٣٩. وانظر: ص ٢٧٣.

و(إيش) مركبة من أى شيء، كما يقال فى (ويل لأمه) : وَيَلُمُّه،  
على الحذف والتخفيف<sup>(١)</sup>. وأصل (إيش) : أَيَّش، بفتح الهمزة، فحرفت  
وصارت همزتها مكسورة. وقد وردت (إيش) كثيراً عند القدماء؛ قال  
الفراء: قلت للدَّبَّيْرِي: إيش، كيف ترى ابنَ إنسك؟<sup>(٢)</sup>.

ومن أقدم استعمالات (إيش) فى الشعر العربى ما عزاه الأصبهاني  
للمجنون، من أنه القائل<sup>(٣)</sup>:

قالوا: جنت على أيش فقلت لهم      الحبُّ أعظم مما بالمجانين  
ويقول الشاعر أيضاً<sup>(٤)</sup>

وثَقِيلُ قال: صِفْنِي      قلت: إيش فيك أَصِفْ  
كل ما فيك ثَقِيلٌ      حل عني وانصِرِفْ

وروى الأزهري عن ثعلب - فى تفسير (المسح) فى قوله تعالى  
﴿ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴾<sup>(٥)</sup> - أنه قيل له: قال قُطْرِب يمسحها ينزل  
عليها، فأنكره أبو العباس وقال: ليس بشيء، قيل له: فأيش هو  
عندك؟...<sup>(٦)</sup>.

وقال السهيلي إنه يحتمل أن آل أيش قبيلة من المؤمنين ينسبون إلى  
أيش... وهم حلفاء الأنصار من الجن<sup>(٧)</sup>. ووردت كلمة (أيش) عند  
الجاحظ، حيث يقول:

«اعلم أنَّ الوكيلَ، والأجيرَ، والأمينَ، والوصيَّ، فى جملة الأمرِ،  
يَجْرُونَ مَجْرَى واحداً، فأَيُّش لك أن تَقْضَى على الجميع بإساءة البعض»<sup>(٨)</sup>.

ويروى أن الإمام إبراهيم الحري (١٩٨ - ٢٨٥ هـ)، وهو من أعلام



المحدثين، كان له ولد فمات لإحدى عشرة سنة، فجاء أحدهم يعزيه، فقال له الإمام إنه كان يشتهي موت ابنه، فتعجب معزيه، فقال له الحرابي: إنه رأى «فى النوم كأن القيامة قد قامت، وكأن صبياننا بأيديهم قلالٌ من ماء، يستقبلون الناس يسقونهم... فقلت لأحدهم: اسقى من هذا الماء، قال: فنظر إلى وقال: ليس أنت أبى. فقلت: فأيش أنتم؟ فقال: نحن الصبيان الذين مُتْنَا فى دار الدنيا، وخَلَقْنَا آبَاءَنَا، فنستقبلهم فنسقيهم الماء» (٩).

ويستعمل (إيش) فى العامية المصرية فى بعض التراكيب، نحو: إيش عرفنى، وإيش حال كذا، فى قولهم مثلاً: إيش حال لو الدنيا برد، لمن يتدثر بالغطاء فى الصيف. ويقول أهل الصعيد: إيش ورانى - بتفخيم الراء فى (ورانى) - أى لا أعرف. كما تستخدم فى العديد من الأمثال العامية المصرية، مثل: (إيش حاب لجاب)، و(إيش جاب طوخ لمليج)، و(إيش ياخذ الريح من البلاط).

كما تستخدم الكلمة فى بعض البلاد العربية، ومنها بلاد الخليج، فيقولون: إيش لونك؟ أى: كيف حالك؟ كما تقلب الهمزة لاما، فيقولون: إيش؟ أى لماذا؟

وتجىء (أيش) فى بعض أمثال المولدين، كقولهم: «إيش فى الصَّرْطَة من هلاك المنجل»، وأصل المثل «أن امرأة صَرَطَتْ عند زوجها، فلامها زوجها، فقالت: وأنت ضيعت منجلاً»، فقال: إيش فى الصرطة من هلاك المنجل» (١٠).

ويرى أن المعتصم امتحن الإمام أحمد بن حنبل فى القول بخلق القرآن فقال له «بلغنى أنك تقول: إن القرآن كلام الله غير مخلوق، فقال

له: أصلح الله أمير المؤمنين، البلاغات تزيد وتنقص، فقال له: يا مبارك، فأيش تقول؟ قال: أقول: القرآن غير مخلوق...، (١١).

٤ - أيوه: إى بمعنى نعم فى القسم خاصة، كما أن هل بمعنى قد فى الاستفهام خاصة. قال الزمخشري فى الكشاف: سمعته فى التصديق يقولون: (أيو)، فيصلونه بواو القسم، ولا ينطقون به وحده (١). انتهى... والناس تزيد عليه هاء السكت؛ فليس غلطاً كما يتوهم. ش/٤٣.

وإى «حرف جواب بمعنى نعم، فيكون لتصديق المخبر، ولإعلام المستخبر، ولوعد الطالب، فتقع بعد (قام زيد)، و(هل قام زيد)، و(اضرب زيدا) ونحوهن، كما تقع نعم بعدهن، وزعم ابن الحاجب أنها إنما تقع بعد الاستفهام، نحو ﴿وَيَسْتَبْشِرُونَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقُّ﴾ (٢)، ولا تقع عند الجميع إلا قبل القسم، وإذا قيل (إى والله) ثم أسقطت الواو، جاز سكون الياء وفتحها وحذفها (٣). فهي تجيء إثباتاً لما يقع الاستفهام عنه، فإذا قيل: (أقام زيد؟)، فيقال: (إى إنه قام)، ولكنها يلزمها القسم، أى أن يقسم معها على إثبات ما قصد إثباته... وقال ابن مالك: إن (إى) بمعنى نعم. قيل: وعليه، إنه إن أراد أنها تقع مواقع (نعم)، فتقع بعد الخبر، والأمر، والنهى، والاستفهام، موجباً كان أو منفيّاً، يلزم مخالفته الإجماع (٤).

وأيوه «منحوتة من (إى والله)، وللعامّة أساليب غريبة فى النحت، فإن القسم ظاهر فى قولنا أى والله، ولكن العامّة عدلوا بها عن القسم إلى الجواب، فصارت فى حكم قولنا (نعم)، (٥). وفى الريف المصرى يقولون: أيوه، وهو أقرب للصواب، وكذلك أهل إسكندرية (٦).

٥ - بَرَّقَ عَيْنَهُ لَهُ: أى سَخَّوْفَهُ، كذا تقول العامة. وقال القالى فى أماليه: من أمثالهم: بَرَّقَ لَمَن لا يحرفك، يضرب مثلاً للذى يوعد من لا يعرفه. ش/٧٥.

ويقال: «بَرَّقَ عَيْنِيهِ تَبْرِيقًا: إِذَا وَسَعِيهَا، وَأَحَدُ النَّظَرِ. قَالَ أَعْرَابِي فِي  
الْمَعَاتِبَةِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ أَهْلِهِ:

فَعَلِقَتْ بِكَفِّهَا تَصْفِيْقًا

وَطَفِقَتْ بِعَيْنِهَا تَبْرِيقًا

نَحْوُ الْأَمِيرِ تَبْتَغِي تَطْلِيْقًا<sup>(١)</sup>

ويقال أيضاً: «قَدْ بَرَّقَ وَرَعَدَ، إِذَا تَهَدَّدَ وَأَوْعَدَ»،<sup>(٢)</sup>. وقولهم في العامية:  
(برق عينه له) أصله المثل العربي: (بَرَّقَ لِمَنْ لَا يَعْرِفُكَ)، «أَيَّ هَدَّدَ مَنْ لَا  
عِلْمَ لَهُ بِكَ، فَإِنْ مِنْ عَرَفَكَ لَا يَعْأُ بِكَ، وَالتَّبْرِيقُ:؟ تَحْدِيدُ النَّظَرِ... كَأَنَّهُ  
قَالَ: بَرَّقَ عَيْنِيكَ، فَحَذَفَ الْمَفْعُولَ»،<sup>(٣)</sup>.

ويروى: (بَرَّقَى لِمَنْ لَا يَعْرِفُكَ). يقول الشاعر:

إِنْ الْوَعِيدَ سِلَاحُ الْعَاجِزِ الْوَرِعِ

ويقول آخر:

وَكثْرَةُ الصَّوْتِ وَالْإِبْعَادِ مِنْ فِشْلِ

وقال الكميت:

أَبْرَقَ وَأَرَعَدَ يَا يَزِيدُ      دُ فَمَا وَعِيدُكَ لِي بِضَائِرِ

٦ - بُوْدَى: الْوُدُ: الْمُوَدَّةُ وَالْمَحَبَّةُ. وَهَذَا ظَاهِرٌ، وَالَّذِي نُرِيدُ بَيَانَهُ هُنَا  
أَنْ هَذَا اسْتَعْمَلَ لِلتَّمْيِيزِ قَدِيمًا وَحَدِيثًا، لِأَنَّ الْمَرْءَ لَا يَمِيزُ إِلَّا مَا يُحِبُّهُ وَيُودُّهُ،  
فَاسْتَعْمَلَ فِي لَازِمِ مَعْنَاهُ مُجَازًا أَوْ كُنَايَةً... قَالَ (بَكْرِبْن) النُّطَّاحُ:

يُودِّي لَوْ خَاطَبُوا عَلَيْكَ جُلُودَهُمْ      وَلَا يَدْفَعُ الْمَوْتَ النَّفُوسَ الشَّحَائِحُ

وقال آخر:

يُودَى لو يَهْوَى العذولُ ويعشَقُ      فيعلمَ أسبابَ الردى كيف تعلق

ش/ ٨١

ويقول العامة: يَدَى أفعَل كذا، ويودى أن أذهب إلى فلان. وقولهم  
«بدي» أصلها بودى. يقال: يُوْدَى أن أفعَل كذا،<sup>(١)</sup>. والبُد: الغاية؛ إذ يقال:  
«بيني وبينك بُدَّةٌ»، أى غاية ومُدَّة،<sup>(٢)</sup>. والود، بالثقل: الحب والمودة، فإذا  
أريد التعبير عن التمنى، قيل «بودى أن يكون كذا». وأما قول الشاعر:

أيها العائدُ المسائلُ عنا      وَيُوْدِيكَ لو ترى أكفانى

فإنما أشبع كسرة الدال ليستقيم له البيت فصارت ياء،<sup>(٣)</sup>.

٧ - تربية القاضى: يقال للقيط. ش/ ٨٨.

والتركيب: (تربية القاضى) يجىء معبراً عن معنى سيئ، عن  
طريق استعمال اللفظ الحسن، وأورده الثعالبي (فى الكناية عما يستقبح  
ذكره بما يستحسن لفظه) كناية عن اللقيط. ومن ذلك أيضاً قولهم: (به  
حاجة لا يقضيها غيره)، كناية عن الحدث، وقولهم فى وصف الرجل  
بالبله: (هو من أهل الجنة)، يعنى قول النبى صلى الله عليه وسلم: أكثر  
أهل الجنة البله<sup>(١)</sup>.

ويسمى بعضهم هذا النوع من الكنايات «التهوين»، وعندهم أنه  
«استعمال مجاز ملطف فى مكان كلمة أو عبارة موجعة أو بغیضة. مثال  
ذلك: (لفظ أنفاسه الأخيرة) بدلاً من (مات)، و(بيت الأدب) بدلاً من  
(المرحاض)،<sup>(٢)</sup>.

وورد هذا النوع من الكنايات فى القرآن الكريم فى قوله تعالى مثلاً  
﴿أَوْ لَا مَسْتَمُ النَّسَاءِ﴾<sup>(٣)</sup>، وقوله عز وجل ﴿أَحِلُّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى

نَسَائِكُمْ ﴿٤﴾، وقوله جل شأنه ﴿وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ﴾ (٥)، وقوله جل وعز ﴿فَالآنَ بَاشِرُوهُنَّ﴾ (٦)، فعبر عن الجماع باللامسة، والرفث، والإفضاء، والمباشرة. ومن ذلك أيضاً قوله عن مريم وعيسى: ﴿كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ﴾ (٧)، إذ كنى عن قضاء الحاجة بأكل الطعام (٨). ويسمى هذا فى الانجليزية Euphemism.

٢٨- حسبيك الله: يستعملونه للتهديد. قال ابن الأنبارى: الحسيب: العالم، أى هو عالم بظلمك ومجازيك عليه، وقيل معناه المقتدر عليك، وقيل معناه كافى إياك، والمراد الدعاء. وقيل: الحسيب بمعنى المحاسب، وفعل بمعنى مفاعل كثير. ش/١٠٤.

و(الحسيب) من أسماء الله الحسنى، ومعناه: الكافى، وهو «فعل بمعنى مُفْعِل، من أحسبني الشيء إذا كفاني... قالت امرأة من بين قُشَيْر: وَنَقَى وَلَيْدَ الْحَيِّ إِنْ كَانَ جَانِعًا وَنَحْسِبُهُ إِنْ كَانَ لَيْسَ بِجَانِعٍ أى نعطيه حتى يقول حسبى، وقولها: نقفيه أى نؤثره بالقَفِيَّة، ويقال لها القفاوة أيضاً، وهى ما يؤثر به الضيفُ والصبى... وقولهم: حسبيك الله، أى انتقم الله منك، (١).

وفى تفسير معنى الحسيب عدة أقوال، ف قيل إن «الحسيب: العالم، ومعنى هذا الكلام التهديد، فإذا قال الرجلُ للرجل: حسبيك الله فمعناه: الله عالم بظلمك ومجاز لك عليه... وقال آخرون: إذا قال الرجلُ للرجل: حسبيك الله، فمعناه: المقتدر عليك الله. وقال آخرون: الحسيب الكافى... فإذا قال الرجلُ للرجل: حسبيك الله، فمعناه: كافى إياك الله، وقالوا: لفظه لفظ الخبر ومعناه معنى الدعاء، كأنه قال: أسأل الله أن يكفينك. وقال



آخرون: الحسيب المحاسب، فإذا قال الرجل للرجل: حسيبك الله، فمعناه: محاسبك الله... قالوا: والحسيب هو المحاسب،<sup>(٢)</sup>.

ويقول المَخْبِلُ السعدي<sup>(٣)</sup>:

فلا تُدْخِلَنَّ الدهرَ قبركَ حَوِيَّةً      يقومُ بها يوماً عليكَ حسيبٌ  
أى يحاسبك بها الله.

٩ - حماتي تحبني: هو من أمثال العامة. يقوله من صادف نعمة لم تكن على خاطره. قال ابن نباته موريا:

كلما عَجْتُ في حما      ة على خير موطن  
أجْدُ الأكلِ والنَّدى      فحماتي تُحبني

ش/١٠٦

وحماة المرأة هي أم زوجها... وكل شيء من قبل الزوج مثل الأب والأخ فهم الأحماء... وكل شيء من قبل المرأة فهم الأختان، والصهر يجمع هذا كله،<sup>(١)</sup>. ويشيع بين الناس أنه لا يقال حمو المرأة إلا لوالد زوجها، وإنما حموها «أخو زوجها وابن أخيه وابن عمه وسائر أهله، كل واحد منهم حموها»،<sup>(٢)</sup>، والجمع أحماء. ويقول المرء: (حماتي تحبني) إذا وجد خيراً لم يكن يتوقعه، وبخاصة إذا وفد على قوم يتناولون طعاماً، فيقال له: (حماتك تحبك)، في معرض دعوته إلى تناول الطعام.

١٠ - خَشَنْتَ صدره، وبصدره: إذا غظته، والباء زائدة عند سيبويه. وكتب ابن المعذل لأخ له:

خَشَنْتَ بِصدر أخ حبه لك ناصح

والعامة تقول: اشحنت صدره، وهو خطأ. ش/١١٣.

ويقال: «خَشَنْتُ صدره تخشينا: أو غَرْتُ؛ قال عنترة:

لَعَمْرِي لَقَدْ أَعْذَرْتُ لَوْ تَعَذَّرِيَنِّي وَخَشَنْتُ صَدْرًا جَيْبُهُ لَكَ نَاصِحٌ  
... وَخَشُنَ عَلَيْهِ صَدْرُهُ إِذَا وَجَدَ عَلَيْهِ، (١).

ويرى سيبويه أن الباء في قولك (خَشَنْتُ بصدره) زائدة؛ «فالصدر في موضع نصب وقد عملت الباء»، (٢).

ويقول العامة «أشحنت صدره، إذا غظته». قال أبو بكر: والصواب: خَشَنْتُ صدره، وَخَشَنْتُ بصدره... ويروى أن أحمد بن المَعْدِلِ كتب إلى أخيه عبدالصمد في بعض رسائله: (إنك قد خشنت بصدر أخ جيبه لك ناصح، (٣).

ونرى أن قول العامة (أشحنت صدره) أو (شحنت فلانا ضد فلان) قد يكون مأخوذاً من الشَّحْناء، وهو الحقد والعداوة؛ فيقال: شَحَنَ عَلَيْهِ شَحْنًا وشاحنه... والتشاحن: تفاعل من الشحناء العداوة، (٤).

١١ - «دار على كذا ودار به: إذا أحاط وطاف. والعامة تقول دار عليه إذا طلبه ببحث وتنقيب». ش/١٢٩.

ويقال: دار يدور... إذا طاف حول الشيء، وإذا عاد إلى الموضع الذي ابتداء منه، (١). وفي الأغاني لأبي الفرج الأصبهاني أن جريراً أنشد بعض الأبيات لعمر بن أبي ربيعة، فقال: «إن هذا الذي كنا ندور عليه فأخطأناه»، (٢).

١٢ - ركب رأسه: أي تعسف. قال الزمخشري في شرح مقاماته: أصله في الوعل إذا أراد انحداراً من شاهق ركب قرنيه، فيزلق عليهما إلى الحضيض. ش/١٣٦.

ويقول العامة: فلان راكب دماغه، يريدون به العناد والإصرار، وهو مجاز، كقولهم (ركب رأسه)، أى: (مضى على وجهه بغير روية لا يطيع مرشداً،<sup>(١)</sup>). وورد في مقامات الزمخشري «لقد رآك عن سواء المنهج زائعاً... راكباً رأسك»،<sup>(٢)</sup> وأصله في الوعل إذا أراد الانحدار من الشاهق ركب قرنيه فتزلق عليهما حتى يبلغ الحضيض، وترك الثنايا التي يصعد فيها وينحدر، فضرب مثلاً لكل متعسف لا يأخذ في طريق مسلك،<sup>(٣)</sup>.

١٣ - رد الباب: بمعنى أغلقه، عامية مبتذلة. يقولون باب مردود. ش/١٣٤.

والفعل (رَدَّ) فيه معنى الصَّرْف والإرجاع، ومنه الارتداد بمعنى الرجوع، والمردودة: المطلقة<sup>(١)</sup>؛ لأنها تُرد إلى بيت أبيها. ويقول العامة: رَدَّ الباب، أى أغلقه، وهو قول صحيح<sup>(٢)</sup>. وجاء في (عقلاء المجانين) للنيسابوري أن الصبيان قد حملوا يوماً على بهلول، فانهزم منهم فدخل دار بعض القرشيين ورَدَّ الباب،<sup>(٣)</sup>. وعليه فقولهم (رَدَّ الباب) إنما يعنى إعادته إلى وضعه الأول، أى إرجاعه إليه، وكذا قولهم: (باب مردود)، فهو مفعول بمعنى أنه عاد إلى وضعه الأصلي، وهو الإغلاق.

١٤ - سكران طينه: تقوله العامة لمن سكر سكرأ شديداً، كأنه لوقوعه في الطين. ش/١٥٣.

والسُّكْر: خلاف الصَّخْو، والسَّكْران من أسكرته الخمر. ووزن سكران: فَعْلان، والأنثى: سَكْرَى، بوزن فَعْلَى. و(سَكْرانة): لغة في بنى أسد<sup>(١)</sup>، والسُّكْر ثلاثة: سَكْر الشباب، وسَكْر المال، وسَكْر السلطان،<sup>(٢)</sup>.

أما الطين فهو الوَحْل. والتركيب: (سكران طينه) يدل على المبالغة

فى السُّكْر والشراب، حتى إن هذا السكران يترنح ويقع فى الطين من شدة سُكْره .

١٥ - صاحت عصفير بطنه ، ونقت ضفادع جوفه ، إذا جاع  
قصوتت أمعاؤه . ش/١٧٢ .

ويقال : صاحت عصفير بطنه ، أى جاع ، وكذلك ، (نَقَّتْ عصفير بطنه) ، كما يقال (نَقَّتْ ضفادع بطنه) ، وهى عبارة عن الأمعاء . ويقال أيضاً : لا تأكل حتى تطير عصفير بطنك ، كل ذلك إذا جاع ، وهو كناية ، (١) . و قال الأصمعى : العصفير : الأمعاء . وقال أبو عمرو : العصفير ما اضطرب عند الجوع والفزع مثل الأمعاء والأحشاء والقلب وما أشبهها ، (٢) .

ويقال أيضاً : (طار عصفير رأسه) ، و يضرب للمذعور ، أى كأنما كانت على رأسه عصفير عند سكونه ، فلما دُعر طارت ، (٣) .

١٦ - فذلّكة : الفذلّك جمع فذلّكة ، وهى جملة الحساب ؛ لقولهم فيها فذلّك كذا ، انتهى . وهذه لفظة منحوتة مولدة وليست معربة . قال فى القاموس : فذلّك حسابه أنهاء وفرغ منه ، مخترعة من قوله إذا أجمل حسابه : فذلّك كذا وكذا . ش/٢٠٥ .

وتطلق العامة على محاولة إظهار العلم وإدعاء التبهرق فيه (الفذلّكة) ، والفعل عندهم (يتفذلّك) من قولهم (فذلّك حسابه : أنهاء وفرغ منه ، مخترعة من قوله إذا أجمل حسابه : فذلّك كذا وكذا ، (١) ، فالكلمة (فذلّكة) منحوتة مولدة ، وليست معربة ، (٢) .

وقد أشار (المعجم الوسيط) إلى أن الكلمة محدثة ، ويرى عبدالسلام

هارون أن إشارة المعجم هذه فيها نظر؛ إذا وردت الكلمة في (الفهرست)، لابن النديم (ت ٣٨٥هـ) في ترجمة أبي عمر الزاهد (ت ٣٤٥هـ)، إذ يقول عنه: إنه جمع الناس على قراءة أبي إسحاق الطبري، وسمي هذه القراءة الفذلكة،<sup>(٣)</sup>، ومن هنا فالكلمة عمرها أكثر من ألف سنة. وليست محدثة كما ذكر المعجم الوسيط،<sup>(٤)</sup>، وكانت تعني - كما ذكر الأستاذ هارون - نهاية التأليف وحصيلته.

١٧- (فلان لا ينطلي). طلاه فانطلي ظاهر. وأما قولهم: فلان لا يَنْطَلِي، أي لا يحسن ويروج حاله، فعامية صرفة: ش/١٧٥.

ويقول العامة هذا الأمر لا ينطلي على، أي لا يمكن قبوله. وهو مأخوذ من الطلاء، وهو التحسين والتزيين. فقولهم يعني أن هذا الأمر لا يمكنك تزيينه لي وخداعي به.

١٨- كيت وكيت: كناية عما له شأن. ش/٢٢٧

ويشيع في العامية قولهم (قال لي كيت وكيت)، كناية عن قصة ما أو خبر أو حديث، ويكسرون الكاف ويسكنون التاء. و(كَيْتَ كَيْتَ) من كنايات الحديث، ولا يجيئان إلا مكررين ومعطوفين بالواو، فلا يصح أن تقول: (فعل فلان كَيْتَ). والتاء فيهما مفتوحة أو مكسورة أو مضمومة إلا أن الفتح أشهر، وهما مبنيان على الفتح أو الكسر أو الضم، في محل رفع أو نصب أو جر، حسب الحالة الإعرابية، وهما كالكلمة الواحدة.

١٩- (من الباب للطاق) من أمثال المولدين: من الباب إلى الطاق، فيما فعل من غير سبب، بمعنى من أوله إلى آخره. ش/٧١.

ويشيع بين العامة التعبير: (من الباب للطاق)، فيقولون مثلاً: (ضرب



فلان فلانا من الباب للطاق)، أى بلا مبررات، «كناية عن إثارة خصام بلا سبب سابق يبني عليه، كأن فاعله فاجأ به كما يفاجئ إنسان أهل دار بدخوله، فلا يكاد يلج من الباب حتى يُسرع إلى الطاق»<sup>(١)</sup>. واللفظ (طاق): فارسي، و«معناه: قبو وقبة وقوس... ومنه (طاقچه) الفارسية، فتعربت طاقة مرادفها نافذة»<sup>(٢)</sup>.

٢٠- هذا مجانس لهذا: ... زعم ابن دريد أن الأصمعي كان يدفع قول العامة هذا مجانس لهذا. ش/٩٤.

.. ابن جنى حكى عن الأصمعي أنه كان يرد قول العامة: هذا مجانس لكذا، إذا كان من شكله. ش/١٠٠.

والجنس هو «الضرب من الشيء». قال ابن دريد: كان الأصمعي يدفع قول العامة هذا مجانس لذا، ويقول: ليس بعربي»<sup>(١)</sup>. والبشر: جنس، والرجل والمرأة: نوعان، فالجنس «أعم من النوع، ومنه المجانسة والتجنيس»<sup>(٢)</sup>. ولذا فإن «قول الجوهري عن ابن دريد: أن الأصمعي كان يقول: الجنس: المجانسة من لغات العامة، غلط، لأن الأصمعي وازع كتاب الأجناس، وهو أول من جاء بهذا اللقب»<sup>(٣)</sup>. ومن المولد أيضاً قولهم: «الأنواع مجنوسة للأجناس... لأن مثل هذا ليس من كلام العرب: وقول المتكلمين: تجانس الشيطان ليس بعربي أيضاً إنما هو توسع»<sup>(٤)</sup>. فما ينسب إلى الأصمعي من دفعه لقول العامة: هذا مجانس لهذا، بمعنى أنه يشاكلة، وقوله إن هذا التركيب مولد، أمران فيهما نظر؛ فالأصمعي كتب في الأجناس، بل إنه أول من استخدم الكلمة عنواناً لمصنف له.

٢١- (هلك الأبعد). أبعد: أفعل، من البُعد. قلت: الناس يقولون: فعل الأبعد كذا، يعنون أنت فعلت، وكذا وقع الحديث. وفي التهذيب قال

النضر في قولهم هلك الأبعد، يعنى صاحبه، وكذا يقال إذا كنى عن اسمه، ويقال للمرأة هلك البُعْدَى. قلت: هذا مثل قولهم فلا مرحبا بالآخر، إذا كنى عن صاحبه وهو يذمه. انتهى. يعنى أنه جعله بعيدا عنه وأخر لأجل الذم، ولا يبعد أن يستعمل في المدح، ويستعمل في مثل هلك الأبعد بعده عن الهلاك. والعامّة تقول: يابَعْدَى، بفتح الباء وسكون العين وكسر الدال، بعدها مثناة تحتية ساكنة، كبَعْد المضافة لياء المتكلم، بمعنى يا صاحبنى. ش/٤٦.

ويقولون: (هلك الأبعد) إذا كنى القائل عن المتحدث عنه، ويقال أيضاً «أبعد الله الآخر»، ولا يقال للأنثى منه شئ. وقولهم: كَبَّ الله الأبعد لفيه، أى ألقاه لوجهه. والأبعد: الخائن،<sup>(١)</sup>. وورد في الحديث (أن رجلا جاء فقال: إن الأبعد قد زنى)، معناه المتباعد عن الخير والعصمة،<sup>(٢)</sup>، وفي الحديث أيضاً: (أرغم الله أنف الأبعد). وهلك (الأبعد). و (الأبعد) من البُعْد، نقيض القُرْب، وهو أيضاً الهلاك والموت، كما فى قوله تعالى ﴿وَأَلَّا بُعْدًا لِمَدِينٍ﴾<sup>(٣)</sup>. ويجوز أن يكون (الأبعد) من أى منهما، أو من البُعْد والبعاد، أى اللعن؛ إذ يقال «أبعده الله: نحاه عن الخير وأبعده»،<sup>(٤)</sup>.

وقولهم: (هلك الأبعد) يماثل قولهم (أبعد الله الآخر)، ويقال: «الآخر»، لا تقوله للأنثى. وحكى بعضهم: أبعده الله الآخر، بالمد. والآخر والآخر: الغائب. وفي حديث ماعز: إن الآخر قد زنى؛ بوزن الكبد، هو الأبعد المتأخر عن الخير. ويقال: لا مرحبا بالآخر، أى بالأبعد،<sup>(٥)</sup>.

ويقال فى الدعاء: بعدا له، مثل تبا له وسُحَقَا. يقول الشاعر:

مَدًّا بِأَعْنَاقِ الْمَطَى مَدًّا      حَتَّى تُوَافِيَ الْمَوْسِمَ الْأَبْعَدَا

فإنه أراد الأبعد فوقف فشدد،<sup>(٦)</sup>.

وتستخدم كلمة (الأبعد) في العامية في قولهم مثلاً: «قطع الله رجل الأبعد»، ويفهم من العبارة أنه شتم لا نفى الشتم عن شخص، (٧). وقد وردت هذه العبارة في كلام القدماء؛ إذ يروى أن الزمخشري (ت ٥٣٨هـ) كان أعرج، وأن سبب ذلك أنه - في صباه - أمسك عصفوراً وربطه بخيط في رجله، فأفلت من يده، فأدركه وقد دخل في خرق، فجذبه فأنقطعت رجله، فتألمت أمه لذلك وقالت: «قطع الله رجل الأبعد، كما قطعت رجله»، فلما كبر الزمخشري رحل إلى بخارى طلباً للعلم، فسقط عن الدابة فأنكسرت رجله (٨). وإذا أريد الإشارة إلى المؤنث قيل البعيدة.

٢٢ - (يجئ على الأبلق). أبلق: هو معروف في الخيل وغيرها، فليس مما نحن فيه، إلا أن العامة تضرب المثل تهكماً لمن لا يقدر، فتقول: يجئ على الأبلق. ش/ ٦٠.

والبلق في الفرس: وجود سواد وبياض فيه، «فهو أبلق، وهي بقاء» (١). ويقال في المثل: «طَلَبَ الأبلق العَقُوقَ، أى: طلب ما لا يمكن؛ لأن الأبلق: الذَّكْر، والعَقُوق: الحامل، ومنه قول الشاعر:

طَلَبَ الأبلق العَقُوقَ فلما لم ينله أراد بيض الأنوق (٢)

وقيل أن الأنوق: العُقَاب، وقيل: الرَّخْمَة، وقال آخرون: ذكر الرَّخْم. وزُعم أنه «طائر أسود مثل الدجاجة العظيمة أصلع الرأس، أصفر المنقار... وفي المثل: هو أعزُّ من بيض الأنوق، لأنها تحرزه فلا يكاد يُظفر به، لأن أوكارها في رءوس القل والمواضع الصعبة البعيدة» (٣).

وجاء في المثل أيضاً: (تَمَرَّدَ ماردٌ وعزَّ الأبلق). و(مارد) و(الأبلق): «حصنان، قصدتهم الزَّيَاء ملكة الجزيرة، فلم تقدر عليهما، فقالت: تَمَرَّد

ماردٌ وَعَزَّ الأَبْلَقُ،<sup>(٤)</sup> . ويضرب المثل في العز والمنعة . ويقولون كذلك :  
(أشهر من أبلق) ، وضرب المثل بالأبلق ، وهو من فيه سواد وبياض ، ولقلة  
البَلَق في العرب ، ولأنه إذا كان في ضوء ظهر سواده ، وإن كان في ظلمة  
ظهر بياضه،<sup>(٥)</sup> .

فالتعبير (يجئ على الأبلق) إنما هو من باب السخرية لمن لا  
يستطيع ، وقد يكون هذا القول ذا صلة بالمثل العربي (طلب الأبلق  
العقوق) . ونرى أن هذا التركيب ليس شائعاً بين العامة .

\* \* \* \*

## الهوامش

### ١- آذان الحيطان

١- ثمار القلوب فى المضاف والمنسوب. ص ٣٣٥.

٢- أساس البلاغة: أذن. ص ٤.

٣- هو أبو حفص عمر بن على.

### ٢- ابن البلد

١- لسان العرب: مرغ. ص ٤١٨٤.

٢- القاموس المحيط: مرغ. ص ١٠١٧.

٣- قاموس العادات والتقاليد. ص ٧.

### ٣- إيش

١- انظر: رسائل الجاحظ: ١٠٠/٤.

٢- لسن العرب: أنس. ص ١٤٩.

ويقال: «كيف ابنُ إنسِكْ، وإنسِكْ، يعنى نفسه، أى كيف ترانى فى مصاحبتى إياك». الصحاح: أنس: ٩٠٥/٣.

٣- انظر: الأغانى: ١٧٤/١.

٤- انظر: تاج العروس: ثقل: ٨٦/١٤.

٥- سورة (ص). الآية (٣٣).

٦- لسان العرب: مسح. ص ٤١٩٧.



- ٧- انظر: تاج العروس: أيش: ٥٦/٩ .  
٨- رسائل الجاحظ: ١٠٠/٤ .  
٩- أعمار الأعيان: ص ١١ .  
١٠- مجمع الأمثال: ١٥٥/١ .  
١١- محنة الإمام أحمد بن حنبل. ص ٧٤، وانظر: معجم الأدباء:  
٤٧٥/٣ .

#### ٤- أيوه

- ١- وبدءا من (إي بمعنى نعم) ... حتى (به وحده) من الكشف:  
١٩٤/٢ .  
٢- سورة يونس. الآية (٥٣) .  
٣- مغنى اللبيب: ٨٩/١، ٩٠، وانظر: الجنى الدانى. ص ٢٣٤،  
٢٣٥ .  
٤- جواهر الأدب فى معرفة كلام العرب. ص ٢٢١، ٢٢٢ .  
٥- معجم عطية فى العامى والدخيل. ص ٢٢ .  
٦- معجم تيمور الكبير فى الألفاظ العامية: ٩٢/٢ .

#### ٥- بَرَقَ عينه له

- ١- تاج العروس: يرق: ٣٤/١٣ .  
٢- إصلاح المنطق. ص ٢٢٦ .  
٣- مجمع الأمثال: ١٥٧/١ .

٤- جمهرة الأمثال: ١/ ٢٢٠ .

### ٦- بودي

١- الدليل إلى مرادف العامى والدخيل. ص ٦١ ، وانظر: المحكم فى أصول الكلمات العامية. ص ٢٦ .

٢- لسان العرب: بدد. ص ٢٢٨ .

٣- الصحاح: ودد: ٢/ ٥٤٩ .

### ٧- تربية القاضي

١- فقه اللغة وسر العربية. ص ٣٦٢ ، ٣٦٣ .

٢- معجم مصطلحات الأدب. ص ١٥٣ .

٣- سورة النساء. الآية (٤٣) .

٤- سورة البقرة. الآية (١٨٧) .

٥- سورة النساء. الآية (٢١) .

٦- سورة البقرة. الآية (١٨٧) .

٧- سورة المائدة. الآية (٧٥) .

٨- انظر: الإتقان فى علوم القرآن: ٢/ ٧٩٠ .

### ٨- حسيبك الله

١- لسان العرب: حسب. ص ٨٦٣ - ٨٦٦ .

وعند ابن دريد أنه لامرأة من بنى نمير، أو هى غَيَّة أم الهيثم.

انظر: الاشتقاق. ص ٧٤، وانظر كذلك: العقد الفريد: ٣٠٨/٦،  
وتفسير أسماء الله الحسنى. ص ٤٩.

٢- الزاهر في معاني كلمات الناس: ٩٧/١، ٩٨.

٣- انظر: أمالي القالي: ٢٦٢/٢، والفاخر. ص ١٨١.

#### ٩- حماتي تحبني

١- الصحاح: حمى: ٢٣١٩/٦.

٢- تصحيح التصحيف وتحريير التحريف. ص ٢٣٢.

#### ١٠- خشت صدره

١- لسان العرب: خشن. ص ١١٦٩.

والبيت في ديوان عنتره. ص ٦٦، وفيه: (خشت) بقاء المخاطبة،  
و(غيبه) بدل (جيبه).

٢- الكتاب: ٩٢/١.

٣- لحن العوام للزبيدي. ص ٢٦٠.

٤- لسان العرب: شح. ص ٢٠٠٩.

#### ١١- دار على كذا

١- تاج العروس: دور: ٤٢٠/٦.

٢- الأغاني: ١٢٣/١.

#### ١٢- راكب رأسه

١- أساس البلاغة: ركب. ص ١٧٥.

٢- مقامات الزمخشري . ص ٦٢ .

٣- السابق . ص ٦٢ . هامش (٥) .

### ١٣- رد الباب

١- الصحاح: رد: ٤٧٣/٢ .

٢- المعجم الوسيط: رد: ص ٣٣٧ .

٣- عقلاء المجانين . ص ٨٢ .

### ١٤- سكران طينه

١- انظر: الصحاح: سكر: ٦٨٧/٢ .

٢- لسان العرب: سكر: ص ٢٠٤٧ .

### ١٥- صاحت عصفير بطنه

١- تاج العروس: عصفير: ٢٣٧/٧ ، وانظر: أساس البلاغة: عصفير . ص ٣٠٣ .

٢- الفاخر . ص ١٣٠ ، وانظر: مجمع الأمثال: ٢٢٨/٢ .

٣- مجمع الأمثال: ٢٨٥/٢ .

### ١٦- فذكة

١- القاموس المحيط: فذلك . ص ١٢٢٧

٢- لفظ القمط . ص ٣٥ .

٣- كناشة النوادر: ١٧/١ .

٤- السابق: ١٧/١ .

## ١٩- من الباب إلى الطاق

١- الكنايات العامية . ص ٤٧ .

- الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية . ص ٤٥ ، وانظر: المحكم في أصول الكلمات العامية . ص ١٣٩ .

## ٢٠- هذا مجانس لهذا

١- المجلد لابن فارس: جنس . ص ١٤٠ ، وانظر: ذيل فصيح ثعلب . ص ٢١ .

٢- الصحاح: جنس: ٩١٥/٣

٣- القاموس المحيط: جنس . ص ٦٩١ .

٤- لسان العرب: جنس . ص ٧٠٠ .

## ٢١- هلك الابد

١- الصحاح: بعد: ٤٤٨/٢ .

٢- تاج العروس: بعد: ٣٦١/٤ .

٣- سورة هود . الآية (٩٥) .

٤- لسان العرب: بعد . ص ٣١٠ .

٥- السابق: آخر . ص ٣٩ .

٦- السابق: بعد . ص ٣٠٩ .



٧- معجم تيمور الكبير: ١٠/٢ .

٨- انظر: وفيات الأعيان: ١٦٩/٥ .

## ٢٢- يجئ على الأبلق

١- المعجم الوسيط: بلق . ص ٧٠ .

٢- تاج العروس: بلق: ٤٥/١٣ .

٣- السابق أنق: ١٢، ١١/١٣ .

٤- مجمع الأمثال: ٢٢٢/١ ، وانظر: ثمار القلوب في المضاف والمنسوب . ص ٥٢١ .

٥- العقد الفريد: ٣٤/٣ .

\* \* \* \*

## المحور الثاني

### الأفعال والأسماء الدالة على الأفعال

١ - آسأه: أى ساعده وصيره أسوة به ومثله... والعامة تقول واسأه فى شدته. وكذا وقع فى شعر أبى تمام، قال التبريزى فى شرحه: الصواب آسأه، لأنه من صيره أسوته أى مثله، إلا أن العامة تقول واسأه. وقد استعملوا مثله فى مواضع كثيرة، مثل آكله وآخاه. ش/ ٤٠، ٤١.

ونراهم يقولون: واسيتك بمالى وواكلت فلانا... وواخذته بذنبه.. والصواب: آسيتك بمالى وآكلت فلانا... وأخذته بذنبه... وهو القياس، وقد جاء بالواو. حكى الأخفش أخذته بذنبه وواخذته. وقد قرأ ورش ﴿لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ﴾ [البقرة: ٢٥، والمائدة: ٨٩]. وكذلك آكلته وواكلته... (١).

فمجيئ الكلمة بالواو (واسيت) جعلها مجاورة لنظيرتها (آسيت)، مما دفعهم إلى القول: «آخيت، وواخيت، وآكلت، وواكلت، وآسيت، وواسيت» (٢)، ومع هذا لم يقبل بعضهم الكلمة الواوية (واسيت)، وعندهم أنه من الخطأ أن يقال: «واسيتك بمالى». والصواب: آسيتك، وهى المؤساة، مهموز، (٣).

ونميل إلى القول بأن (واسأه) لغة فى (آسأه)، وهو ما صرح به الجوهري؛ إذ يقول: «آسيته بمالى مؤساة، أى جعلته إسوتى فيه. وواسيته لغة ضعيفة فيه، (٤)

٢ - أوراه: بمعنى أراه عامية، لكن قال الزمخشري فى تفسير قوله تعالى ﴿سَأَرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ﴾ قرأ الحسن سأوريكم، وهى لغة فاشية

بالحجاز، يقال أورنى كذا وأوريت، ووجهه أن يكون من أوريت الزَّند، أى  
بَيَّنَّته لى وميزه . ش/ ٣٩ .

وقد أورد الزمخشري فى تفسير قوله تعالى ﴿سَأُرِيكُمْ دَارَ  
الْفَاسِقِينَ﴾ (١)، أن الحسن قرأ «سأورىكم»، وهى لغة فاشية بالحجاز، يقال:  
أورنى كذا وأوريت، ووجهه أن تكون من أوريت الزَّند، كأن المعنى بَيَّنَّته  
لى، (٢). وقيل: إن «ظاهر هذه القراءة مردود، لأنه سأفعلكم من رأيت،  
وأصله سأُرِّيكم، ثم خفت الهمزة بحذفها وإلقاء حركتها على الراء،  
فصارت سأريكم. قال: وإذن لاوجه لها... إلا أن لها وجهها ما، وهو أن  
يكون أراد ﴿سَأُرِيكُمْ﴾، ثم أشبع ضمة الهمزة فأنشأ عنها واوا، فصارت  
«سأورىكم»، (٣).

وظاهرة الإشباع، ويطلق عليها ابن جنى مَطْل الحركات، تعنى مد  
الحركة حتى يتولد منها حرف من جنسها، فينشأ «بعد الفتحة الألف، وبعد  
الكسرة الياء، وبعد الضمة الواو» (٤)، ولهذه الظاهرة شواهد عديدة فى  
الشعر والنثر. يقول الفرزدق (٥):

تَنَفَّى يَدَاهَا الْحَصَى فِى كُلِّ هَاجِرَةٍ

نَفَى الدَّرَاهِمِ تَنَفَّادُ الصِّيَارِفِ

والأصل فى الكلام: الدراهم والصيارف. وقين: إن الدراهم جمع  
درهم، وعليه فلا إشباع. أما الصيارف فمفردة: الصراف، والصيرف،  
والصيرفى، والأصل: الصيارف، وثمة ضرورة؛ إذ «لما احتاج إلى تمام  
الوزن أشبع الحركة ضرورة حتى صارت حرفاً» (٦). ومما جاء فى النثر ما  
رواه الفراء من أنه سمع بعضهم يقول: «أكلت لحماً شاةً، وهو يريد لحم  
شاة، فأشبع الفتحة، فأنشأ عنها ألفاً» (٧).

ويشيع في العامية (وَرَّاه)، بمعنى أراه، وأهل الحضر يقولون: وَرَّانِي، مرققة، أي أراني، بينما يقول أهل الصعيد: وَرَّانِي، مفخمة. كما تستخدم الكلمة عندهم أيضاً بمعنى خلفي، في قولهم مثلاً: الباب الوراني.

٣- أوميت: ناقصا بمعنى أومأت.. وفي الصحاح: أومأت إليه: أشرت ولا تقل أوميت (١).. أقول: الصحيح إنه لغة مسموعة. قال (٢):

أُومَى إِلَى الْكُومَاءِ هَذَا طَارِقٌ      نَحَرَتْنِي الْأَعْدَاءُ إِنْ لَمْ تَنْحَرِ

وقال اللبلى (٣) في (شرح الفصيح): أومأت إليه: أشرت بيد أو حاجب، مهموز. قال ابن دُرُسْتَوَيْه: والعامية تقول: أوميت. وحكى ابن قتيبة في (أدب الكاتب) أوميت، وعن ابن خالويه: وميت، وحكاه يونس في نوادره. ش/٣٩.

وقد خَطَّأَ كثيرون قولهم (أوميت)، قائلين: إن الصواب (أومأت)، ومن هؤلاء ابن السكيت، والجوهرى، وأجازه بعضهم، ومنهم ابن قتيبة وابن دُرُسْتَوَيْه.

ويقول ابن السكيت: تقول: «قد أرخت الكتاب تأريخاً، ووَرَّخته تأريخاً.. وقد آصدت الباب وأوصدته. وقرئ ﴿إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤَصَّدَةٌ﴾ (٤)، و(مؤصدة)، أي مطبقة... وقد آصدت الكلب وأوصدته، إذا أغرسته بالصيد، (٥). وعنده أيضاً أنك «تقول: أومأت إليه، ولا تقل: أوميت، (٦).

وأورد ابن قتيبة في (باب ما يهمز وسطه من الأفعال، ولا يهمز بمعنى واحد) أنه قد روى «أومأت إلى فلان، وأوميت، (٧)، فهما من باب ما يهمز أوسطه من الأفعال، والمعنى واحد. وعند ابن درستويه أن قولهم: أومأت إلى الرجل، معناه: أشرت إليه بيد أو غيرها، مثل العين والحاجب،

وهو مهموز، على مثال أفعلت... والعامّة تقول: أوميت، بترك الهمز، وإبدال الياء، وهو جائز في القياس، والهمز أفصح، (٨).

والفعل (أوما) مثل (ومآ)، والمعنى فيهما واحد، أى أشار، وإداليماء أن تومئ برأسك أو بيدك، كما يومئ المريض برأسه للركوع والسجود. وقد تقول العرب: أوما برأسه، أى قال لا، (٩).

وأنشد الأخفش:

إذا قلّ مال المرء قل صدقهُ وأومت إليه بالعيوب الأصابعُ

إنما أراد: أومات، فاحتاج فخفف تخفيف إبدال، ولم يجعلها بينَ بينَ، إذ لو فعل ذلك لانكسر البيت؛ لأن المخففة تخفيف بين بين في حكم المحققة، (١٠).

ويورد ابن قتيبة قولهم (توضأت) في (باب الأفعال التي تهمز، والعوام تدع همزتها)، ولذا قالوا: لا نقل: توضّيت بالياء بدل الهمز، قاله غير واحد. وقال الجوهري: وبعضهم يقوله، وهو مراد المصنف من قوله لُغِيَّةٌ أو لُثْغَةٌ... ونقل شيخنا عن اللبلى: ذكر قاسم عن الحسن أنه قال يوماً: توضّيت، بالياء، ف قيل له: أتلقن يا أبا سعيد؟ فقال: إنها لغة هذيل وفيهم نشأت، (١١)، كذلك فإنهم قد أبدلوا من الهمزة فقالوا في قرأت: قرّيت، (١٢).

ولم يقف الأمر عند حد تعدد اللغات في الفعل، حتى إنهم رصدوا أربع لغات فيه، إذ يقال: أومات، وأوميت، وومات، ووميت، وإن كان الهمز أجود، بل إنهم قالوا: إنه يجوز فيه إبدال الميم باء، قالوا: أوبات ووبات، بمعنى واحد. وقال قوم: الإيماء: إشارة إلى قدام، والإيباء: إشارة إلى خلف. ويقال: الإيماء بيد، والإيباء برأس، (١٣).



وذكر أن في (قرأت) ثلاث لغات؛ فمن «العرب من يحقق، ومنهم من يبدل، ومنهم من يلائن». فالتحقيق: قرأت، والتليين: قرأت، والبذل: قرئت،<sup>(١٤)</sup>.

٤ - باس: بمعنى قبل، مولدة عامية. ش/٦٨.

ويقال في العامية باسه ييوسه، أي قبله، و«البوس» بالفتح: التقبيل، فارسي معرب،<sup>(١)</sup>، وينطق عند العامة بضم الباء. وفي الفارسية: (بوسه): قبلة، و(بوسیدن): تقبيل.

قال الشاعر<sup>(٢)</sup>:

لو تعلم الدار من جاء زائرها      لاستقبلته وباست موضع القدم  
وقال أبو نواس<sup>(٣)</sup>:

نراه قـمـرا يجلو ال      دجى قد فتن الناسا  
.....

وان جاذبتـه نام      وان هزلتـه باسا

وقال آخر<sup>(٤)</sup>:

ولقد قال لي صديقي لما      ان رآني أضربى الإفلاس  
.....

أين من كان عندهم برفع... .. على الراحلتين ثم يباس

ورود في مقامات الزمخشري: «أقبل على العلم ييوس الأرض بين يديه وعلى الأدب يعتقه ويلثم خديه»،<sup>(٥)</sup>.

٥ - بَس : بمعنى حسب، في استدراك الزبيدي، ليست عربية، وذكرها في العين. ش/٦٨.

ويشيع بين العامة كلمة (بَس) بمعنى كفى أو فقط، وهو لفظ «مولد»، ليس من كلام العرب،<sup>(١)</sup>. وتقول لحديث يستطال: بَسَّ، والبَسَّ: الخلط، وعن أبي مالك: البَسَّ: القطع، ولو قالوا لمحدثه (بسا) كان جيداً بالغاً بمعنى المصدر، أي بس كلامك بسا، أي اقطعه قطعاً... وفي كتاب العين: بَسَّ بمعنى حَسَّب. قال الزبيدي في استدراكه: بَسَّ بمعنى حَسَّب غير عربية،<sup>(٢)</sup>. وبَسَّ: اسم فعل.

واختلف في أصل الكلمة، فقال بعضهم إن أصلها فارسي؛ إذ تجيء بمعنى: كفى. كثير. حسب<sup>(٣)</sup>. وقال آخرون إنها من الإيطالية، «وأصلها بَسْتًا، وعربوها الفصحح حَسَّب، أي كفى»<sup>(٤)</sup>.

٦ - تَأَنَّى : في الطلب يستأني، أي ينتظر، وهو استفعال من الإنى، بكسر الهمزة وفتح النون وتسكينها أيضاً، وهو واحد الآناء، وهي الساعات. انتهى. وقس عليه تأَنَّى. ش/٨٩.

ويقال «أَنَّى وتَأَنَّى واستَأَنَّى: تثبت. وقد كنت استَأْنيت بكم، أي انتظرت وتريصت؛ يقال: أَنَيْتُ وَأَنْيْتُ واستَأْنيت. الليث: يقال: استَأْنيت بفلان أي لم أُعْجله. ويقال: استَأْن في أمرك أي لا تعجل، وأنشد:

استَأْنِ تظفر في أمورك كُلَّها      وإذا عزمْتَ على الهوى فتوكلِ

... وتَأَنَّى في الأمر أي ترفق وتظر. واستَأْنى به أي انتظر به،<sup>(١)</sup>. وجاء «في حديث غزوة خُنين: (وقد كنت استَأْنيت بكم)، أي انتظرت

وتربصت... وفي حديث صلاة الجمعة «رأيتك أنيت وأذيت». قال الأصمعي: أي أخرت المجيء وأبطأت وأذيت الناس بتخطي الرقاب، (٢).

ويقول العوام: (استلى) بمعنى تمهل، حرفوها عن تأن أو استأن، (٣).

٧ - تلاشى: بمعنى الاضمحلال، عامية، لا أصل لها في اللغة. قيل كأنها مشتقة من لا شيء كَبَسَمَلْ وَحَمَلْ في باب النحت. ش / ٨٤.

ويقولون تلاشى الشيء، أي زال وفنى، والتلاشى: الزوال والفناء، والكلمة مشتقة من (لا شيء). ويقولون أيضاً: لاش، وهو مختصر عن لا شيء، ويستعمل غالباً في الازدواج، كقولهم: الماش خير من لاش... واستعملوا منه التلاشى، وكأنه مولد، (!)، ومعنى الماش «قماش البيت... أي ما كان في البيت من قماش لا قيمة له خير من خُلوه، أي من بيت فارغ لا خير فيه، فخفف لاش، لازدواج ماش، (٢). وقطع بعضهم بأن (تلاشى) فعل مولد (٣)، وزعم آخرون أنها آرامية الأصل، بمعنى قلع واستوصل (٤).

ووردت الكلمة كثيراً في استعمال القدماء؛ إذ جاء في البيان والتبيين للجاحظ (١٥٩ - ٢٥٥ هـ): «(إن الله عز وجل بعد أن أنشأ الخلق وسواهم ومكن لهم، لا شأهم فتلاشوا). ولولا أن المتكلم افتقر إلى أن يلفظ بالتلاشى لكان ينبغي أن يؤخذ فوق يده، (٥). ويقول ابن رشيق القيرواني (٣٩٠ - ٤٦٣ هـ): إنه إذا اختلف المعنى كله وفسد بقى اللفظ موافقاً لا فائدة فيه... وكذلك إن اختلف اللفظ جملة وتلاشى لم يصح له معنى، (٦). واستخدم ابن خلدون (٧٣٢ - ٨٠٨ هـ) الكلمة، حيث يقول عن الدينار والدرهم إن عبد الملك بن مروان «نقش عليهما السكة باسمه وتاريخه... وطرح النقود الجاهلية.. وتلاشى وجودها، (٧).

٨ - جَرَسَةُ: إذا شهره، وأصله أن مَنْ يشهر يجعل في عنقه جرس ويركب على دابة مقلوباً، أى وجهه من جهة ذَنَبِهَا. ش/١٠١.

أما الجَرَس فهو ما «يعلق في عنق البعير، قال ابن دريد: اشتقاقه من الجَرَس، أى الصوت.... والتجريس بالقوم، التسميع بهم والتنديد.... والاسم: الجُرْسَةُ»<sup>(١)</sup>. ويذهب أحمد أمين إلى أن الجُرْسَةَ بمعنى الفضيحة «كانت في الزمن الماضي إحدى العقوبات، فكان الحكام الأتراك إذا أرادوا التشهير بمذنب أركبوه ووجهه إلى ذيل الحمار، ويصيح الأطفال صيحات مناسبة.....»<sup>(٢)</sup> إلا أن الثابت أن هذه العقوبة تعود إلى ما قبل العصر العثماني بزمان طويل؛ إذ جاء في (فتوح البلدان) للبلاذري، (المتوفى ٢٧٩هـ)، أن والى المدينة أبان بن عثمان عاقب «من يقطع الدراهم بضربه ثلاثين، وأن يطاف به»<sup>(٣)</sup>، وكان الطواف بالقاطع يعنى «أن يدار به في الشوارع تشديعاً لعمله. وكانت العادة في هذا التشيع في بغداد، أن يجعل في عنق المتهم جرس، ويركب على دابة مقلوباً، أى وجهه من جهة ذَنَبِهَا... (أو) يُسَيَّر بين يدي المذنب رجل ويده جرس يديم القرع به تنبيهاً للناس... (أو) يُلبس الأثيم قلنسوة فيها أجراس، ويكره على هزهاً بلا انقطاع... ولهذا كان يسمى هذا التشهير تجريساً، لاتخاذ الجَرَس آلة، لتحقيق هذه الغاية»<sup>(٤)</sup>.

٩ - زَغَلَط: إذا صوت بلسانه بغير حروف، كما يفعله نساء العرب. ش/١٤٣.

ويقال في العامية: زَغَرَدَ فلان، أو «زَغَرَت»، أو زَغَرَطَ: رَدَدَ صوتاً في جوفه يطلقه إلى خارجه مع تحريك اللسان، ليقطع الصوت وينغمه، ليعبر عن فرحه وسروره»<sup>(١)</sup>. والزَّغَرَكَة: فعل خاص بالنساء غالباً، وهى

فى الأصل هدير يردده الفحل فى حلقه،<sup>(٢)</sup>. وقولهم (زغرط) بدل (زغرد) تبدل فيه الدال طاءً، وثمة كلمات عديدة تكون بالدال والطاء، إذ يقال: مَدَّ وَمَطَّ. ويقولون: ماله إلا هذا فَقَدَّ، وإلا هذا فَقَطَّ. والإبعاد والإبعاط واحد<sup>(٣)</sup>. وقد تتحول الطاء فى (زغرط) إلى تاء، فيقولون: زغرت، وتحوّل الطاء إلى تاء إنما هو تحول لصوت شديد مطبق إلى آخر شديد مهموس.

١٠ - سَوَى: يَسَوَى بمعنى يُساوى عامية... قال الجواليقى هذه لفظة عامية، والصواب لا تساوى، انتهى. وفى المصباح ساواه يساويه صار معه سواء، وفى لغة قليلة سوى درهما يسواه من باب تعب، ومنعها أبو زيد. وقال الأزهري ليس عربياً صحيحاً. ش/١٥٠، ١٥١.

ويقول العامة: هذا الشيء لا يسوى كذا، أى لا يعادله فى القيمة، وقال بعضهم إن ذلك خطأ؛ لأنك تقول: ساواه يساويه، ولا تقول: سواه، وقد جاء فى الشعر لا يسوى وهو ضعيف،<sup>(١)</sup>. وقولهم (يسوى) بوزن يَرْضَى لغة قليلة... وفى التهذيب: قال الفراء: لا يساوى الثوب وغيره كذا ولم يُعرف يسوى. وقال الليث: يسوى نادرة، ولا يقال منه سوى ولا سوى... قال الأزهري: قلت: قول الفراء صحيح، ولا يسوى ليس من كلام العرب بل من كلام المولدين، وكذا لا يسوى ليس بعربى صحيح، انتهى؛ الأخيرة بضم الياء، وهى كثيرة الجرى على السنة العامة،<sup>(٢)</sup>. وعلى الرغم من إنكار الكثيرين لقولهم (لا يسوى)، إلا أن البعض قال إنها «صحيحة فصيحة»، وهى لغة الحجازيين، وإن ضَعَّفَها ابتذالها، قالوا: وهى من الأفعال التى لا تتصرف، أى لم يسمع منها إلا فعل واحد ماض كَعَسَى وتبارك، أو مضارع كَيَسَوَى،<sup>(٣)</sup>.



١١ - شَوَّشَ : بمعنى خَلَطَ... وقال أبو منصور: هَوَّشْتُ الشَّيْءَ إذا خلطته.. ولاتقل شوشته؛ فقد أجمع أهل اللغة على أن التشويش لا أصل له في العربية وأنه من كلام المولدين... وأما قولهم لذؤابة أعلى الرأس شوشة فعامى مبتذل. ش/١٦٠.

وليس ثمة شك في أن (التشويش) ليس من العربية، وقد أورد الجوهري في الصحاح: «التشويش: التخليط. وقد تشوش عليه الأمر» (١). ويشيع بين العامة الألفاظ: التشويش، والمُشَوِّش، والتشوش، وكلها لحن، ووهم الجوهري، والصواب: التهويش، والمُهَوِّش، والتَهَوُّش... وقال الأزهري: أما التشويش، فإنه لا أصل له، وإنه من كلام المولدين، وأصله التهويش، وهو التخليط، (٢)؛ فقولهم: شوشت الأمر وهو مُشَوِّش، خطأ، والصواب أن يقال فيه: هَوَّشْتُهُ وهو مُهَوِّش؛ لأنه من الهَوِّش، وهو اختلاط الشَّيْءِ، (٣).

وجاء في غريب الحديث عن ابن مسعود رضي الله عنه «إياكم وهَوَّشَات الليل وهَوَّشَات الأسواق»، وروى: هَيَّشَات. هي الفتن؛ من الهَوِّش، وهو الخلط والجمع، (٤). وورد أيضاً: «من أصاب مالا من مَهَاوِش أذهب الله في نهَابِر». أي من غير وجوه الحل، من التهويش وهو التخليط، كأنه جمع مَهَوِّش... النهابر: المهالك... والأصل جمع نُهْبورة، (٥).

أما (الشُّوشة)، وتعني الخُصلة من الشَّعر تنزل من وسط الرأس، فقد تكون مأخوذة من (شَوَّشَ) أي فَرَّقَ؛ إذ يقال: كان بين القوم شواشٌ، أي تفرق واختلاف، ذلك أن (الشوشة) تكون مختلفة عن بقية شعر الرأس.

١٢ - عَسَلَهُ : يستعمل بمعنى جعله حلوا، كما ورد في الحديث: «إذا أراد الله بعبده خيرا عَسَلَهُ». قيل: يا رسول الله: وما عَسَلَهُ؟ قال: يُفْتَحُ له

عمل صالح قرب موته حتى يرضى عنه مَنْ حوله، قال ابن قتيبة: عَسَلْتُ الطعام جعلت فيه العسل، فشبه به العمل الصالح. انتهى... وعَسَلُ النائم بمعنى هَوَّمَ كَأَنَّهُ مِنَ الْعَسَلَانِ، وهو الاهتزاز. ش/١٨٦، ١٨٧.

ويقال: «عَسَلَ الشَّيْءُ يَعِيسُهُ وَيَعُسُّهُ عَسْلاً وَعَسْلَهُ: خلطه بالعسل وطيبه وحلّاه»، (١). وفي الحديث: «(إذا أراد الله تعالى بعبده خيراً عَسَلَهُ. قيل: يا رسول الله، وما عَسَلَهُ؟ قال: يفتح الله له عملاً صالحاً بين يدي موته، حتى يرضى عنه مَنْ حوله). هو من عَسَلَ الطعامَ يَعِيسُهُ وَيَعُسُّهُ، إذا جعل فيه العسل، كأنه شبه ما رزقه الله من العمل الصالح الذي طاب به ذكره بين قومه بالعسل الذي يُجْعَلُ فِي الطَّعَامِ فَيَحْلُولِي بِهِ وَيُطِيبُ، (٢).

ويقول العوام: عَسَلَ، بالتشديد، بمعنى جعله حلواً، وإذا قالوا: هذا معسّل، فالمقصود أن فيه زيادة في الحلاوة. ويقولون أيضاً: التعسيلة، ويعنون النومة الخفيفة.

١٣ - غَرَفَ: تناول من القِدْر، وآلته المِغْرَفَةُ، بكسر الميم كما هو القياس وعليه السماع، والفتح خطأ ظاهر. ش/١٩٣.

ويقال: «غَرَفَ الماءَ بيده يَغْرِفُهُ بالكسر وَيَغْرِفُهُ بالضم غَرْفًا، واقتصر الجماعة على الكسر في المضارع فقط: أَخَذَهُ بيده... والمِغْرَفَةُ كِمِكْنَسَةٍ: ما يَغْرِفُ بِهِ وَالْجَمْعُ الْمَغَارِفُ، (١)، وهي تصنع من الخشب، فإن كانت من معدن سُمِّيَتْ كَبْشَةً، (٢).

وأورد ابن هشام اللخمي في (باب ما تلحن فيه العامة مما لا يحتمل التأويل ولا عليه من لسان العرب دليل) أنهم «يقولون المِغْرَفَةُ، بفتح الميم. والصواب: المِغْرَفَةُ، بكسرها، (٣).

١٤ - فرط: العامة تقول لتبديد حبات العقد والرمان ونحوه:  
تفريط. ش/٢٠٣.

ويقول العوام: فرط فلان العنب والرمان ونحوهما أى فرَّق الحبَّ  
منهما. وإذا أرادوا شيئاً مُفرِّقاً وصفوه بأنه فرط. ويقولون فى سوريا، مثلاً،  
للوحدات الصغيرة من النقود: (فراطة).

والفرط - فى اللغة - الاسم من «أفرط فى الأمر، أى جاوز فيه  
الحد... يقال: إياك والفرط فى الأمر»<sup>(١)</sup>. والإفراط: مجاوزة الحد، وعكسه:  
التفريط، أى التضييع والتترك. ويبدو أن قول العوام مأخوذ من فرط فى  
الشيء، أى ضيَّعه، فكأنهم عندما يقولون فرط العنب، يعنون أنه ضيَّع  
صورة العنقود وأخفى ملامحها. وقد أثبت المعجم الوسيط الكلمة (فرط)  
على أنها محدثة.

١٥ - فَشَّ: فَشَّ القُفْل: إذا فتحه بغير مفتاح. ش/٢٠٦.

يرد الفعل (فش) فى العامية لازماً، فى مثل قولنا: (فَشَّ الـورمُ)، كما  
يرد متعدياً كما فى قولنا: (فَشَّ فلانٌ غِلَّهُ). ويجىء الفعل فى الفصحى  
متعدياً، فيقال: «فَشَّ الوطْبَ فَشًّا: أخرج زُبْدَه. وفَشَّ القِرْبَةَ يَفْشُها فَشًّا: حل  
وكاءها فخرج ريحها»<sup>(١)</sup>، كما يكون لازماً، فتقول: «فَشَّ الرَّجُلُ إذا تجشَّأ...  
قال: فَشَّ السَّقاء: إذا خرج منه الريح... وانفَشَ الجُرْحُ: سكن وَرْمُهُ»<sup>(٢)</sup>.

ويستخدم العامة كلمة (فشوش) فى مثل قولهم: (ظَهَرَ أن الموضوع  
فشوش)، أى كان سراياً، كأنه لم يكن، والفَشُوش: «الناقة الواسعة  
الإحليل... (و) الضَّرُوط...»<sup>(٣)</sup>. ويبدو أن العلاقة بين معنى (فشوش) فى  
العامية ومعناه فى الفصحى نابعة من التفرق والتبدد، فالناقة الفشوش هى

التي يجرى لبنها من غير حَلَبٍ لاتساع إحليلها، فيضيق دون فائدة،  
والموضوع الفشوش هو الذي يذهب الجهد فيه سُدى.

١٦ - (يتفرج) : فرجة: الذهاب للتنزه. ش/٢٠٥.

ويستخدم العوام الفعل (يتفرّج) بمعنى يشاهد، ويتبدى في قولهم  
«تفرجنا على الشيء بمعنى شاهدناه، وأكثر ما يستعمل هذا القول في  
مشاهدة ما يورث النفس المتعة، أو في النظر إلى ما تنبسط إليه النفس  
وتتفرج به من همومها، بما تراه من مشهد طريف من مشاهد الاستقبال،  
أو الاحتفال، أو اللعب، أو التمثيل، ونحو ذلك»<sup>(١)</sup>.

وقد يكون الفعل مأخوذاً من (الفَرَجَة)، بتثنية الفاء، وتعنى  
«التَّفَصَّى، أى الخلاص من الهم». والفَرَجَة، بالفتح: الراحة من حزن أو  
مرض... ويقال: ما لهذا الغم من فَرَجَة ولا فَرَجَة ولا فَرَجَة»<sup>(٢)</sup>.

\* \* \* \*

## الموامش

### ١- آساه

- ١ - المدخل إلى تقويم اللسان. ص ٥٩.
- ٢ - الغريب المصنف. ص ٣٩١.
- ٣ - تثقيف وتلقيح الجنان. ص ٧٤.
- ٤ - الصحاح: أسا: ٢٢٦٨/٦، وانظر: ذيل فصيح ثعلب. ص ٢٣.

### ٢- اوراه

- ١ - سورة الأعراف الآية (١٤٥).
  - ٢ - الكشف: ٩٣/٢.
  - ٣ - المحتسب: ٢٥٨/١.
  - ٤ - الخصائص: ١٢٣/٣.
  - ٥ - البيت في ديوانه. ص ٥٧٠.
- و(تنفى): تبعد. و(يداها): يدا الناقة. والهاجرة: وقت انتصاف النهار واشتداد الحر. و(تنقاد): أحد مصادر نقد الدراهم ينقدها نقداً. ويصف الشاعر في البيت سرعة الناقة في الهاجرة. انظر: الإنصاف في مسائل الخلاف: ٢٩/١، وضرورة الشعر للسيرافي. ص ٧٣، والكتاب: ٢٨/١، وعبث الوليد. ص ٢٧.

ويروى: (الدنانير)، وكذا (الدراهم) بدل (الدراهم).

- ٦ - لسان العرب: صرف. ص ٢٤٣٥.



٧ - المحتسب: ٢٥٨/١ .

### ٣ - اوميت

١ - الصحاح: وما: ٨٢/١ .

٢ - يقال: سنام أكوم: عظيم، وناق كوما: عظيمة السنام طويلته .  
والكؤم: عِظَم في السنام .

٣ - هو أحمد بن يوسف بن علي الفهرى اللبلى (٦١٣هـ -  
٦٩١هـ)، نسبة إلى مدينة (لبلة) بالأندلس، وفي (شفاء الغليل): اللبلى،  
وهو خطأ. انظر: إشارة التعيين في تراجم النحاة واللغويين. ص ٥٣ .

٤ - سورة الهمزة. الآية (٨) . ومن همز (مؤصدة)، وهو مذهب  
أبى عمرو وحمزة، أخذه من آصَدْتُ الباب، فاء الفعل همزة ودخلت عليها  
ألف القطع مثل آمنت، والأصل أآصدت وآآمنت. والمصدر آصَدَ يُؤصِد  
إيصادا فهو مؤصِدٌ، مثل آمن يؤمن إيماناً فهو مؤمِنٌ، والمفعول به مؤمَن  
ومؤصَد، إعراب ثلاثين سورة من القرآن الكريم. ص ٢٧٦ .

٥ - إصلاح المنطق. ص ١٥٩، ١٦٠ .

٦ - السابق. ص ١٤٨ .

٧ - أدب الكاتب. ص ٤٧٦ .

٨ - تصحيح الفصيح وشرحه. ص ١٨٢ .

٩ - لسان العرب: وما. ص ٤٩٢٦ .

١٠ - السابق: وما. ص ٤٩٢٦ .

١١ - تاج العروس: وما: ٢٧٦/١ .

١٢ - أمالي القالي: ١٨٦/٢ .

١٣ - شرح الفصيح: ٢٤٨/١ .

١٤ - إعراب ثلاثين سورة. ص ٢١٣ .

#### ٤ - باس

١ - تاج العروس: بوس: ٢١٢/٨ ، وانظر: الألفاظ الفارسية المعربة. ص ٣١ .

٢ - شرح المصنوع به على غير أهله. ص ٢٢٠ .

٣ - ديوانه: ٢٥/٢ .

٤ - الغيث المسجم: ٢٣٤/٢ .

٥ - مقامات الزمخشري. ص ٨٤ .

#### ٥ - بس

١ - ذيل فصيح ثعلب. ص ٢٤ .

٢ - المزهر: ٣٠٩/١ ، وانظر: لف القماط. ص ١٢ .

٣ - انظر: تاج العروس: بس: ٢٠٤/٨ ، ومعجم الواعد. ص ٨١ .

٤ - الدليل إلى معرفة العامي والدخيل. ص ٥٢ ، وانظر: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية. ص ١٠ .

#### ٦ - ثاني

١ - لسان العرب: أنى. ص ١٦١ .

وورد البيت في اللسان بلا نسبة، ونسبه الزمخشري في (أساس  
البلاغة): أنى. ص ١١ لحارثة بن بدر.

٢ - تاج العروس: أنى: ١٧٣/١٩.

٣ - معجم عطية في العامي والدخيل. ص ١٩.

## ٧- تَلَّشَى

١ - تاج العروس: لوش: ١٩٠/٩.

٢ - السابق: موش: ١٩٩/٩.

٣ - النقود العربية والإسلامية وعلم النميات. ص ٢٨٦.

٤ - غرائب اللغة العربية. ص ٢٠٥.

٥ - البيان والتبيين: ١٤٠/١.

٦ - العمدة. ص ٩٢.

٧ - مقدمة ابن خلدون: ٧٠٢/٢.

## ٨- جَرَّسَه

١ - تاج العروس: جرس: ٢٢٤/٨.

٢ - قاموس العادات والتقاليد. ص ١٣٦.

٣ - البلاذري: فتوح البلدان. كتاب النقود. ص ١٣.

ويقصد بقطع الدراهم: نزع شيء منها انتفاعاً لنفس القاطع، . النقود  
العربية والإسلامية. ص ٢٢.

٤ - السابق. ص ٢٣.

و(أو) في الموضعين اللذين جاءا داخل أقواس من عملنا.

#### ٩- زغلط

- ١ - معجم الألفاظ العامية ذات الأصول العربية. ص ٢٨٠.
- ٢ - لسان العرب: زغرد. ص ١٨٣٩.
- ٣ - انظر: أمالي القالي: ١٥٥/٢، ١٥٦.

#### ١٠- سوى يسوى

- ١ - شرح الفصيح: ٦٩٧/٢.
- ٢ - تاج العروس: سوو: ٥٥٠/١٩.
- ٣ - السابق: سوو: ٥٥٠/١٩.

#### ١١- شَوْش

- ١ - الصحاح: شوش: ١٠٠٩/٣.
- ٢ - تاج العروس: شوش: ١٣٢/٩.
- ٣ - درة الغواص في أوهام الخواص. ص ٤٧.
- ٤ - الفائق في غريب الحديث: ١١٩/٤.
- ٥ - السابق: ١١٨/٤.

#### ١٢- عَسَلَهُ

- ١ - لسان العرب: عسل. ص ٢٩٤٥.
- ٢ - الفائق في غريب الحديث: ٤٢٩/٢.

## النتائج

نستطيع أن نجمل النتائج المستخلصة من كل ما سبق فيما يلي:

- ١ - ثمة ألفاظ تستعملها العامة هي لغة فيها، مثل: (الدشيشة)، التي قيل إنها لغة في (الجشيشة)، و(رَز)، لغة في (الأرز)، و(الخَوَّة)، لغة في (الأخوَّة)، و(سِكِّيَّة)، لغة في (السُّكَّين)، و(واساه)، لغة في (آساه).
- ٢ - هناك ألفاظ اختلف حول أصولها، مثل لفظ (العُجَّة)؛ إذ قال البعض إنه مأخوذ من العبرية، وقال غيرهم إن اللفظ مولد، ورغم آخرون إنها لغة شامية. ولفظ (فلفل)، الذي قيل إنه هندي، وقيل كذلك إن أصله فارسي. وكلمة (لوييا) التي ذهب البعض إلى أنها يونانية، ورأى غيرهم أنها هندية، وقال آخرون إنها مأخوذة من الآرامية. وكلمة (فسقية) التي قد تكون من قولهم (فسقت الرُّطبة عن قشرها)، أي خرجت، فقيل (الفسقية) لخروج الماء منها، وقد تكون من اللاتينية. وكلمة (كَفَر)، إذ قال نفر إنها سريانية، وقال آخرون إنها عبرانية. وكلمة (مينا)، أي مرفأ السفينة، فقيل إنها مشتقة من الونى، وهو السكون والفتور، وقيل إن الكلمة مأخوذة من اليونانية، وقيل غير ذلك. وكلمة (مزهزة)، فهي إما أن تكون من الفارسية، من (زِه) بمعنى أحسنت، أو من قولهم: زها النبات يزهو، إذا نبت ثمره وغلا وعلا. وكلمة (بس)، إذ قيل إن أصلها فارسي، وزعم أنها من الإيطالية. وكلمة (بُوز)، بمعنى فم، فهي من الفارسية عند البعض، ومن الإيطالية عند آخرين. وكلمة (تنبل) فهي فارسية معربة عن (تَنْبُول) عند جماعة، وهي عربية الأصل عند جماعة أخرى، من (الطَّنْبِل) وهو البلبد الأحمق. وكلمة (العربون) التي قيل إنها من اليونانية، وقيل كذلك إنها مشتقة من التعريب، وهو البيان، لأن العربون بيان للبيع.



٣ - ثمة ألفاظ اختلف العلماء حولها، مثل لفظ (صَنْجَة) ؛ إذ ذهب الفراء إلى أن الكلمة بالسین لا بالصاد، بينما كان رأى ابن السكيت مخالفاً لرأى الفراء، فعنده أن الكلمة بالصاد وليست بالسين، أما ابن منظور فذكر أن (السنجة) لغة في (الصنجة) ؛ فالسين - فى رأيه - أفصح، لأن الصاد والجيم لا يجتمعان فى كلمة عربية. ومما كان موضع اختلاف أيضاً قولهم (أوميت) ، إذ قال البعض، ومنهم ابن السكيت والجوهرى، إن الصواب (أومات) ، وأجاز آخرون، ومنهم ابن قتيبة وابن دُرستويه أن تقول (أوميت) .

٤ - تلجأ العامية إلى النحت، كما فى قولهم (أيوه) ، المنحوتة من (إى والله) ، و(الفَذْلَكة) ، من (فذلك كذا وكذا) ، وتعول على الكناية، كما فى التركيب (تربية القاضى) ، كناية عن اللقيط، وفى قولهم (فلان راكب دماغه) ، كناية عن العناد، وقولهم (صاحت عصفير بطنه) ، كناية عن الجوع، وقولهم (كيت وكيت) ، كناية عن قصة أو حديث.

٥ - هناك فى العامية ما يمكن أن نسميه (تعميم الدلالة) ، ويبدو ذلك فى إطلاق كلمة (القرافة) على المقابر، بينما (القرافة) - فى الأصل - قبيلة يمنية يعود نسبها إلى يعرب بن قحطان، نزلت مكاناً معيناً بالفسطاط مجاوراً للمقابر، فسُمي المكان بهم.

٦ - قد يرد عند العوام ألفاظ تعد من باب (لحن العامة) ، مثل قولهم: (الظُّرف) ، بالضم، بمعنى الكياسة وحسن العبارة، والصواب (الظُّرْف) ، بالفتح. وقولهم: (مهول) ، بمعنى مفزع، والصواب (هائل) . و(ذَبَّانة) و(ذَبَّان) ، والصواب (ذُبابة) و(ذُبَاب) . و(مِيضنة) - لمكان الوضوء - والصواب (مِيضأة) . و(مينه) ، والصواب (ميناً) ، بالقصر، و(ميناء) ، بالمد. و(المغرفة) ، بفتح الميم، والصواب بكسرها.

٧ - أن الصفات التي بوزن (فَعِيل) قد ترد بالفتح، نحو: طَوِيل، وحَزِين، ولَطِيف، وقد ترد بالكسر، نحو: كَبِير، وسَمِين.

٨ - أن العامية تجد متسعاً في الاشتقاق حتى من الكلمات التي أصولها غير عربية، مثل (البوز)، وهو لفظ غير عربي؛ إذ يقال: بَوَّزَ، ومبَوَّز، والتبويز. واشتق العوام من (العريون)، فقالوا: (يعرين)، في مثل قولهم (فلان يعرين على كذا)، أى يتمنى الحصول عليه. وقالوا: (الناموسية) من (الناموس)، وهو البعوض.

٩ - للمجاورة اللفظية دور في معانى بعض الألفاظ في العامية، فالعامة تطلق على موضع السجود من الوجه (الجبين). أما الجبين فهو ما فوق الصَّدْغ، وللإنسان جبينان، وأما الجبهة فهي موضع السجود من الوجه.

١٠ - قد يكون للمزاوجة أثر في نطق بعض الحروف، ومن ذلك نطقهم (زين) للحرف (الزاي)، ليزاوج ما بعده: زين، سين، شين.

١١ - قد تتغير بعض الألفاظ الفصيحة المستخدمة في العامية تغيراً دالياً، ومن ذلك لفظ (الطَّهارة)، الذى يعنى فى الأصل التطهر بالماء، وصار يعنى فى العامية (الختان).

١٢ - يلاحظ ارتفاع الدلالة فى بعض الألفاظ، مثل كلمة (العَفْش)، التى تعنى أثاث المنزل، بينما تتعلق دلالتها الأصلية بالشئ البالى.

١٣ - هناك ألفاظ انحطت دلالتها عند العامة، مثل لفظ (التيس)، إذْ يستخدم للإشارة إلى الغباء والحمق، بينما كان يستعمل قديماً فى المدح.

١٤ - قد يكتسب اللفظ الفصيح عند انتقاله إلى العامية دلالات

جديدة، فكلمة (المفتري) فى الفصحى تعنى مختلق الكذب، وترتبط دلالتها فى العامية بتجاوز الحد بالكذب، أو الظلم، أو البَطَر، أو الاعتداء، ويمكن أن نسمى هذا (توسيع الدلالة).

١٥ - أن كثيراً مما ينطق به العامة صحيح فصح، نحو: (المنجّد)، فهو من الفعل نجّد، أى زَيّن.

١٦ - ترد بعض الجموع عند العامة مخالفة للجموع الصحيحة، مثل (الحوابر)، جمع حارة، والصحيح: حارات.

١٧ - هناك ألفاظ تأتى عند العوام محرفة عن ألفاظ فصيحة، مثل قولهم (إِسْتَنَى)، بمعنى تمهّل، فهو محرف عن تأن أو استأن.

١٨ - ثمة كلمات تنطق فى العامية بتغيير حركة حرف، مثل (العُجّة)، وتنطق عند العامة بكسر العين، وعلة الفرار من الضم إلى الكسر السهولة والخفة.

١٩ - قد تغير العامة حركة حرف من أحرف الكلمة حتى لا تلتبس الكلمة بغيرها، مثل قولهم (الظَّرْف) أى الكِيَاسَة، والأصل الفتح، وقد غُيّرت الحركة إلى الضم حتى لا تلتبس الكلمة بكلمة (الظَّرْف) التى تعنى الوعاء.

٢٠ - فى العامية ألفاظ عديدة تنطق بإبدال حرف مكان حرف آخر، مثل (العَفْش)، بمعنى آثا المنزل، إذ الأصل (الحَفْش)، أبدلت الحاء عينا، و(اللّماظة)، وتعنى الفصاحة وطلاقة اللسان، وتنطق فى العامية بإبدال الظاء ضاداً، والدلالة فى العامية قريبة من نظيرتها فى الفصحى، ومثل (المقدونس) وينطق (البقدونس)، بإبدال الميم باء. وقد يتصل الأمر

بتغيير حركة حرف وإبدال حرف آخر، مثل كلمة (القَرْنَبِيْط)، وأصلها (القُنْبِيْط)، إذ فتحت القاف، وقلبت النون الأولى راءً.

٢١ - هناك ألفاظ عامية أصولها أعجمية، مثل: (الجرموق)، و(الزريول)، و(البوسة).

٢٢ - ما يشيع في الكتابة من إلحاق تاء التأنيث في أسماء المهن والوظائف والمناصب، في قولهم مثلاً: فلانة وزيرة، أو مديرة ليس بخطأ؛ إذ قرر مجمع اللغة العربية بالقاهرة عدم جواز وصف المؤنث في ألقاب المناصب والأعمال بالتذكير، فلا يقال: فلانة وزير، أو فلانة مدير.

\* \* \* \*

## ثبت باللفاظ البحث (١)

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| ١ - آذان الحيطان. | ١٦ - تأنى.         |
| ٢ - ابن بلد.      | ١٧ - تربية القاضى. |
| ٣ - آساه.         | ١٨ - تلاشى.        |
| ٤ - أغانى.        | ١٩ - تقبل.         |
| ٥ - أوراه.        | ٢٠ - تيس.          |
| ٦ - أوميت.        | ٢١ - جَرَسَه.      |
| ٧ - إيش.          | ٢٢ - جبين.         |
| ٨ - أيوه.         | ٢٣ - جرموق.        |
| ٩ - باس.          | ٢٤ - جريدة.        |
| ١٠ - بدرى.        | ٢٥ - حارة.         |
| ١١ - برق عينه له. | ٢٦ - حرز.          |
| ١٢ - بس.          | ٢٧ - حريف.         |
| ١٣ - بسه.         | ٢٨ - حسنة.         |
| ١٤ - بودى.        | ٢٩ - حسيبك الله.   |
| ١٥ - بوز.         | ٣٠ - حماتى تحبنى.  |

---

(١) رتبت هذه الألفاظ حسب أوائلها، دونما اعتبار للأصلى والزائد من الحروف، كما أوردتها غفلاً من (آل) التعريف، التى قد ترد فى بعض الكلمات فى ثنايا الدراسة.



۳۱ - خروج	۴۹ - زين
۳۲ - خشت صدره	۵۰ - سَتِي
۳۳ - خولى	۵۱ - سكران طينة
۳۴ - خُوَّة	۵۲ - سَكِينَة
۳۵ - دار على كذا ودار به	۵۳ - سوى - يسوى
۳۶ - دست	۵۴ - الشبرقة
۳۷ - دشيش	۵۵ - شحات
۳۸ - دولاب	۵۶ - شراقى
۳۹ - ذبانه	۵۷ - شهيد
۴۰ - ذقن	۵۸ - شوش
۴۱ - راكب رأسه	۵۹ - صابور المركب
۴۲ - رحل	۶۰ - صاحت عصافير بطنه
۴۳ - رد الباب	۶۱ - صبر
۴۴ - رز	۶۲ - صنجة
۴۵ - رزمة	۶۳ - طار
۴۶ - زربول	۶۴ - طازة
۴۷ - زغلط	۶۵ - طرش
۴۸ - زهزمة	۶۶ - طفيلى

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| ٦٧ - ظهور - طهارة. | ٨٥ - فش.            |
| ٦٨ - طوية.         | ٨٦ - فلان لا ينطلى. |
| ٧٩ - ظرف.          | ٨٧ - فلفل.          |
| ٧٠ - عبدلى.        | ٨٩ - فوطه.          |
| ٧١ - عجة.          | ٨٩ - قاقزة.         |
| ٧٢ - عربون.        | ٩٠ - قحبة.          |
| ٧٣ - عسله.         | ٩١ - قد.            |
| ٧٤ - علوان.        | ٩٢ - قرافة.         |
| ٧٥ - عفش.          | ٩٣ - قرنان.         |
| ٧٦ - غدارة.        | ٩٤ - قريش.          |
| ٧٧ - غراب.         | ٩٥ - قطايف.         |
| ٧٨ - غرف.          | ٩٦ - قنبيط.         |
| ٧٩ - غيط.          | ٩٧ - كَفَر.         |
| ٨٠ - فاعل.         | ٩٨ - كيت وكيت.      |
| ٨١ - فذلكة.        | ٩٩ - لحاف.          |
| ٨٢ - فرط.          | ١٠٠ - لماضة.        |
| ٨٣ - فسقية.        | ١٠١ - لوبيا.        |
| ٨٤ - فَشَّار.      | ١٠٢ - مأذنة.        |

- ١٠٣ - مركب .  
١٠٤ - مسطول .  
١٠٥ - معادٍ .  
١٠٦ - معلوم .  
١٠٧ - مفتر .  
١٠٨ - مقدونس .  
١٠٩ - مقفص .  
١١٠ - ملوخيا .  
١١١ - من الباب إلى الطاق .  
١١٢ - منجد .  
١١٣ - مهول .  
١١٤ - ميضة .  
١١٥ - مينا .  
١١٦ - ناموس .  
١١٧ - نرجس .  
١١٨ - نمل فارسي .  
١١٩ - هاون .  
١٢٠ هذا مجانس هذا .  
١٢١ - هلك الأبعد .  
١٢٢ - وسوسة .  
١٢٣ - وصل .  
١٢٤ - وصى .  
١٢٥ - يجيء على الأبلق .  
١٢٦ - يتفرج .

\* \* \* \*

## المصادر والمراجع

### أولاً - المصادر:

الخفاجى : شهاب الدين أحمد الخفاجى المصرى . (ت  
١٠٦٩هـ)

- شفاء الغليل فيما فى كلان العرب من الدخيل .  
تصحيح وتعليق: محمد عبدالمنعم خفاجى .  
مكتبة الحرم الحسينى التجارية الكبرى، ط١،  
(١٣٧١هـ - ١٩٥٢م) .

### ثانياً - المراجع:

#### المراجع العامة والمعاجم:

- ١ - الإربلى : (علاء الدين بن على الإربلى) (ت ٦٣١هـ) .  
- جواهر الأدب فى معرفة كلام العرب .  
صنعة : إميل بديع يعقوب .  
دار النفائس للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت -  
لبنان، ط١، (١٤١٢هـ - ١٩٩١م) .
- ٢ - الأصبهاني: (أبو الفرج على بن الحسين بن محمد القرشى) .  
(ت ٣٥٦هـ)  
- الأغانى .  
إشراف وتحقيق: إبراهيم الإبيارى .

دار الشعب بالقاهرة، (١٣٨٩هـ - ١٩٦٩م) .

٣ - أمين: (أحمد أمين) .

- قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية .

مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، ط١،  
(١٩٥٣م) .

٤ - ابن الأنباري: (أبو البركات عبدالرحمن بن أبي سعيد  
الأنباري) . (ت ٥٧٧هـ) .

- الإنصاف في مسائل الخلاف .

تحقيق: محمد محيي الدين عبدالحميد .

المكتبة العصرية، صيدا/ بيروت، (١٤٠٧هـ -  
١٩٨٧م) .

٥ - ابن الأنباري: (أبو بكر محمد بن القاسم الأنباري) . (ت  
٣٢٨هـ) .

- الزاهر في معاني كلمات الناس .

تحقيق: حاتم صالح الضامن .

دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ط٢،  
(١٩٨٧م) .

٦ - البطليوسي: (ابن الشهيد البطليوسي) . (ت ٥٢١هـ) .

- المثلث .

تحقيق ودراسة: صلاح مهدى الفرطوسي .



دار الرشيد للنشر، بغداد، (١٤٠١هـ - ١٩٨١م).

٧ - البغدادى: (موفق الدين محمد بن عبداللطيف البغدادى  
الحوى). (ت ٦٢٩هـ)

- ذيل فصيح ثعلب.

نشر وتعليق: محمد عبدالمنعم خفاجى.

مكتبة التوحيد بالجماميز، ط ١، (١٣٦٨هـ -  
١٩٤٩م).

٨ - البلاذرى: (أحمد بن يحيى بن جابر بن داود البغدادى).  
(ت ٢٧٩هـ).

- فتوح البلدان.

مكتبة النهضة المصرية، ١٩٥٦م).

٩ - توفيق: (حسن توفيق). (ت ١٣٢٢هـ = ١٩٠٤م).

- أصول الكلمات العامية.

مطبعة الترقى بالقاهرة، (١٣١٧هـ - ١٨٩٩م).

١٠ - تيمور: (أحمد تيمور باشا). (ت ١٣٤٨هـ - ١٩٣٠م).

- الكنايات العامية.

مطبعة الاستقامة بالقاهرة (د. ت).

- معجم تيمور الكبير فى الألفاظ العامية.

تحقيق: د. حسين نصار.

الهيئة المصرية العامة للكتاب، (١٩٩٣م).

١١ - الثعالبي: (أبو منصور عبدالمالك بن محمد بن إسماعيل

الثعالبي). (ت ٤٣٠هـ).

- ثمار القلوب في المضاف والمنسوب.

تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم.

دار المعارف بمصر، (١٩٨٥م).

- فقه اللغة وسر العربية.

تحقيق: مصطفى السقا، وإبراهيم الإبياري،

وعبدالحفيظ شلبي.

مطبعة الحلبي بالأزهر، ط ٢، (١٣٧٣هـ -

١٩٥٤م).

- يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر.

شرح وتحقيق: د. مفيد محمد قميحة.

دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط ١،

(١٤٠٣هـ - ١٩٨٣م).

- الكناية والتعريض.

ضمن كتاب (رسائل الثعالبي أو نثر النظم وحل

العقد).

قدم له: علي الخاقاني.

مكتبة دار البيان، بغداد/ دار صعب، بيروت. (د.

ت).

١٢ - الجاحظ: (أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ). (ت ٢٥٥هـ).

- الحيوان.

تحقيق: عبدالسلام هارون.

مطبعة الحلبي بالأزهر، ط ٢، (١٣٨٥هـ -

١٩٦٥م).

- رسائل الجاحظ.

تحقيق: عبدالسلام هارون.

دار الجيل، بيروت، ط ١، (١٤١١هـ - ١٩٩١م).

- البيان والتبيين.

تحقيق: عبدالسلام هارون.

مكتبة الخانجي بالقاهرة، ط ٥، (١٤٠٥هـ -

١٩٨٥م).

١٣ - ابن جنى (أبو الفتح عثمان بن جنى). (ت ٣٩٢هـ).

- المحتسب.

تحقيق: على النجدى ناصف، وعبدالحليم النجار،

وعبدالفتاح إسماعيل شلبى.

المجلس الأعلى للشئون الإسلامية بالقاهرة،

(١٤١٥هـ - ١٩٩٤م).

- الخصائص.

تحقيق: محمد علي النجار.

الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط ٣، (١٤٠٦ هـ -  
١٩٨٦ م).

١٤ - جواد: (د. مصطفى جواد).

٣ - قل ولا تقل.

مكتبة النهضة العربية، بغداد، ط ١، (١٩٨٨ م).

١٥ - الجواليقي: (أبو منصور موهوب بن أحمد الجواليقي). (ت  
٥٣٩ هـ).

٣ - المعرب من الكلام الأعجمي.

مطبعة دار الكتب المصرية، ط ٢، (١٩٦٩ م).

٣ - التكملة والذيل على درة الغواص.

تحقيق: عبدالحفيظ فرغلي على القرنى.

ضمن كتاب (درة الغواص. شرحها وحواشيها  
وتكملتها).

دار الجيل، بيروت، ط ١، (١٤١٧ هـ -  
١٩٩٦ م).

١٦ - ابن الجوزي: (أبو الفرج جمال الدين عبدالرحمن بن علي).  
(ت ٥٩٧ هـ).

٣ - أعمار الأعيان.

تحقيق: د. محمود محمد الطناحي.

الهيئة المصرية العامة للكتاب، (١٩٩٩م).

١٧ - الجوهري: (إسماعيل بن حماد الجوهري) - (ت ٣٩٣هـ).

- الصحاح.

تحقيق: أحمد عبدالغفور عطار.

دار العلم للملايين، بيروت - لبنان - ط ٣،

(١٤٠٤هـ - ١٩٨٤م).

١٨ - ابن حجلة: (شهاب الدين أحمد بن حجلة المغربي).

- ديوان الصبابة.

ضمن كتاب (تزيين الأسواق في أخبار العشاق)،

لداود الأنطاكي.

منشورات حمد ومحيو، بيروت، ط ١. (١٩٧٢م).

١٩ - الحريري: (القاسم بن علي الحريري) - (ت ٥١٦هـ).

- درة الغواص في أوهام الخواص.

تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم.

دار نهضة مصر للطبع والنشر، (١٩٧٥م).

٢٠ - حسنين: (د. فؤاد حسنين).

- الدخيل في اللغة العربية.

مجلة كلية الآداب - المجلد العاشر، ج ٢، ديسمبر

١٩٤٨، مطبعة جامعة فؤاد الأول، (١٩٤٨م).



٢١ - ابن الحنبلى: (رضى الدين محمد بن إبراهيم بن يوسف).  
(ت ٩٧١هـ).

- بحر العوام فيما أصاب فيه العوام.

تحقيق: د. شعبان صلاح.

دار الثقافة العربية بالقاهرة، ط ١، (١٤١٠هـ -  
١٩٩٠م).

- سهم الألفاظ في وهم الألفاظ.

تحقيق: د. حاتم صالح الضامن.

ضمن كتاب (أربعة كتب في التصحيح  
اللغوى).

مكتبة النهضة العربية - عالم الكتب - ط ١،  
(١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م).

٢٢ - ابن خالويه: (أبو عبدالله الحسين بن أحمد) (ت ٣٧٠هـ).

- إعراب ثلاثين سورة من القرآن الكريم.

دراسة وتحقيق: د. فتح الله أحمد سليمان.

دار الحرم للتراث بالقاهرة، ط ١، (١٤٢٣هـ -  
٢٠٠٢م).

٢٣ - ابن خلدون: (عبد الرحمن بن محمد بن خلدون) (ت  
٨٠٨هـ).

– مقدمة ابن خلدون.

تحقيق وشرح: د. علي عبدالواحد وافي.

دار نهضة مصر للطبع والنشر، ط ٣. (د. ت).

٢٤ – ابن خلكان: (أبو العباس شمس الدين بن خلكان). (ت ٦٨١هـ).

– وفيات الأعيان.

تحقيق: د. إحسان عباس.

دار صادر، بيروت، (١٩٦٨م).

٢٥ – ابن درستويه: (أبو محمد عبدالله بن جعفر بن درستويه). (ت ٣٣٧هـ).

– تصحيح الفصيح وشرحه.

تحقيق: د. محمد بدوي المختون.

المجلس الأعلى للشتون الإسلامية بالقاهرة،  
(١٤١٩هـ – ١٩٩٨م).

٢٦ – ابن دريد: (أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد). (ت ٣٢١هـ).

– الاشتقاق.

تحقيق وشرح: عبدالسلام هارون.

دار الجليل، بيروت، ط ١، (١٤١١هـ –  
١٩٩١م).

٢٧ - الدلجى: (أحمد بن على الدلجى) (ت ٨٣٨هـ).

- الفلاكة والمفلوكون.

دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط ١،  
(١٤١٣هـ - ١٩٩٣م).

٢٨ - الدميرى: (كمال الدين محمد بن موسى) (ت ٨٠٨هـ).

- حياة الحيوان الكبرى.

دار التحرير للطبع والنشر، (١٩٦٥م).

٢٩ - ابن رسول: (يوسف بن عمر بن على بن رسول الغساني  
التركمانى). (ت ٦٩٤هـ).

- المعتمد فى الأدوية المفردة.

تصحيح وفهرسة: مصطفى السقا.

مطبعة الحلبي بالأزهر، ط ٣، (١٤٠٣هـ -  
١٩٨٣م).

٣٠ - ابن رشيق: (أبو على الحسن بن رشيق القيروانى). (ت  
٤٦٣هـ).

- العمدة.

تحقيق د. مفيد قميحة.

دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط ١،  
(١٤٠٣هـ - ١٩٨٣م).

٣١ - الزُّبيدي: (أبو بكر محمد حسن الزبيدي). (ت ٣٧٩هـ)

- لحن العوام.

تحقيق: د. رمضان عبدالنواب.

مكتبة الخانجي بالقاهرة، ط ٢، (١٤٢٠هـ -

٢٠٠٠م).

٣٢ - الزُّبيدي: (السيد محمد مرتضى الزبيدي). (ت

١٢٠٥هـ).

- تاج العروس.

تحقيق: علي شيري.

دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، -

لبنان، (١٤١٤هـ - ١٩٩٤م).

٣٣ - الزجاج: (أبو إسحق إبراهيم بن السري بن سهل).

(ت ٣١١هـ).

- تفسير أسماء الله الحسنى.

تحقيق: أحمد يوسف الدقاق.

دار الثقافة العربية، دمشق، ط ٥، (١٤١٢هـ -

١٩٩٢م).

٣٤ - الزركلي: (خير الدين الزركلي). (ت ١٩٧٦م).

- الأعلام.

دار العلم للملايين، بيروت - لبنان، ط ١٢،

(١٩٩٧م).

٣٥ - الزمخشري: (جار الله أبي القاسم محمود بن عمر).  
(ت٥٣٨هـ).

- الفائق في غريب الحديث.

تحقيق: علي محمد البجاوي، ومحمد أبو  
الفضل إبراهيم.

دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت -  
لبنان، (١٤١٤هـ - ١٩٩٣م).  
- أساس البلاغة.

تحقيق : عبدالرحيم محمود.

دار المعرفة، بيروت - لبنان، (١٤٠٢هـ -  
١٩٨٢م).

- مقامات الزمخشري.

دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط٢،  
(١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م).

- شرح الفصيح.

تحقيق ودراسة: د. إبراهيم عبدالله الغامدي.  
جامعة أم القرى، (١٤١٧هـ).

- الكشاف.

رتبه وضبطه وصححه: مصطفى حسين  
أحمد.



- دار الريان للتراث بالقاهرة/ دار الكتاب العربى،  
بيروت، ط٣، (١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م).
- ٣٦ - الزُّنجساتى: عز الدين عبدالوهاب الزنجانى). (ت ٦٥٥هـ).  
- شرح المصنّون به على غير أهله.  
مطبعة السعادة بمصر، ط١، (١٩١٥م).
- ٣٧ - أبو السرور: (محمد بن أبى السرور الصديق الشافعى). (ت  
١٠٨٧هـ).  
- القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر من  
لغات العرب.  
تحقيق: السيد إبراهيم سالم. مراجعة: إبراهيم  
الإبيارى.  
المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة  
والطباعة والنشر، (١٩٦٢م).
- ٣٨ - أبو سعد: (أحمد أبو سعد).  
- معجم فصيح العامة.  
دار العلم للملايين، بيروت، ط١، (١٩٩٠م).
- ٣٩ - ابن السكيت: (أبو يوسف يعقوب بن إسحق). (ت ٢٤٤هـ).  
- إصلاح المنطق.  
شرح وتحقيق: أحمد محمد شاكر، وعبدالسلام  
هارون.  
دار المعارف، ط٤، (د.ت).

٤٠ - ابن سلام: (أبو عبيد القاسم بن سلام). (ت ٢٢٤هـ).

- الغريب المصنف.

تحقيق: د. رمضان عبدالنواب.

مكتبة الثقافة الدينية بالقاهرة، ط ١، (١٩٨٩م).

٤١ - ابن سلمة: (المفضل بن سلمة بن عاصم). (ت ٢٩١هـ).

- الفاخر.

تحقيق: عبدالعليم الطحاوي. مراجعة: محمد علي

النجار.

الهيئة المصرية العامة للكتاب، (١٩٧٤م).

٤٢ - سيبويه: (أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر). (ت

١٨٠هـ).

- الكتاب.

تحقيق وشرح: عبدالسلام هارون.

الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط ٢، (١٩٧٧م).

٤٣ - ابن سيده: (أبو الحسن علي بن إسماعيل النحوي الأندلسي).

(ت ٤٥٨هـ).

- المخصص.

قدم له: د. خليل إبراهيم جفال.

دار إحياء التراث العربي، بيروت - لبنان ط ١،

(١٤١٧هـ - ١٩٩٦م).

٤٤ - السيرافى: (أبو سعيد السيرافى). (ت ٣٦٨هـ).

- ضرورة الشعر.

تحقيق: د. رمضان عبدالقواب.

دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت -

لبنان ط ١، (١٤٠٥هـ - ١٩٨٥م).

٤٥ - السيوطى: (جلال الدين عبدالرحمن بن أبى بكر السيوطى).

(ت ٩١١هـ).

- المزهرفى علوم اللغة وأنواعها.

شرح وتصحيح: محمد أحمد جاد المولى، وعلى

محمد البجاوى، ومحمد أبو الفضل إبراهيم.

- الإتقان فى علوم القرآن.

تقديم وتعليق: د. مصطفى ديبا البغا.

دار ابن كثير للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق/

بيروت، ط ٢، (١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م).

٤٦ - شير: (آدى شير).

- الألفاظ الفارسية المعربة.

دار العرب للبستاني بالقاهرة، ط ٢ (١٩٨٧،

١٩٨٨م).

٤٧ - الصفدى: (صلاح الدين خليل بن أيبك الصفدى). (ت

٧٦٤هـ).

- تصحيح التصحيف وتحريير التحريف.

تحقيق: السيد الشرقاوى. مراجعة: د. رمضان  
عبدالتراب.

مكتبة الخانجى بالقاهرة، ط ١، (١٤٠٧هـ -  
١٩٨٧م).

- الغيث المسجم فى شرح لامية العجم.

دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط ٢،  
(١٤١١هـ - ١٩٩٠م).

٤٨ - الصَّغْلَى: (ابن مكى الصغلى). (ت ٥٠١هـ).

- تثقيف اللسان وتلقيح الجنان.

تحقيق: د. عبدالعزيز مطر.

المجلس الأعلى للشئون الإسلامية بالقاهرة،  
(١٣٨٦هـ - ١٩٦٦م).

٤٩ - ابن عبدريه: (أحمد بن محمد بن عبدريه الأندلسى). (ت  
٣٢٨هـ).

- العقد الفريد.

دار إحياء التراث العربى، بيروت - لبنان،  
ط ٣، (١٤٢٠هـ - ١٩٩٩م).

٥٠ - عبدالعال : (د. عبدالمنعم سيد عبدالعال).

– معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية.

مكتبة النهضة المصرية، (١٩٧١م).

٥١ – العسكري: (أبو هلال الحسن بن عبدالله بن سهل). (ت ٣٩٥هـ).

– جمهرة الأمثال.

تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، وعبدالمجيد قطامش.

دار الجيل، بيروت – لبنان، ط٢، (١٤٠٨هـ – ١٩٨٨م).

٥٢ – عطية: (رشيد عطية).

– معجم عطية في العامى والدخيل.

دار الطباعة والنشر العربية، سان باولو – البرازيل، (١٩٤٤م).

– الدليل إلى معرفة العامى والدخيل.

لا ط. (د. ت).

٥٣ – العنيسى: (طوبيا العنيسى).

– تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية.

دار العرب للبستاني بالقاهرة، (١٩٦٤، ١٩٦٥م).



٥٤ - عيسى: (د. أحمد عيسى).

- المحكم فى أصول الكلمات العامية.

مطبعة الحلبي بالأزهر، ط١، (١٣٥٨هـ -  
١٩٣٩م).

٥٥ - ابن فارس: (أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا). (ت  
٣٩٥هـ).

- مجمل اللغة.

تحقيق: الشيخ شهاب الدين (أبو عمرو).

دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت -  
لبنان، (١٤١٤هـ - ١٩٩٤م).

٥٦ - الفيروزآبادى: (مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادى).  
(ت ٨١٧هـ).

- القاموس المحيط.

مؤسسة الرسالة، بيروت - لبنان، ط٢،  
(١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م).

٥٧ - الفيومى: (أحمد بن محمد بن على الفيومى). (ت  
٧٧٠هـ).

- المصباح المنير.

مكتبة لبنان، (١٩٨٧م).

٥٨ - القالى: (أبو على إسماعيل القالى). (ت ٣٥٦هـ).

– الأمالى .

لجنة إحياء التراث العربى .

دار الجيل / دار الآفاق الجديدة، بيروت، ط ٢،  
(١٤٠٧ هـ – ١٩٨٧ م) .

٥٩ – ابن قتيبة: (أبو محمد عبدالله بن مسلم) . (ت ٢٧٦ هـ) .

– أدب الكاتب .

تحقيق : محمد الدالى .

مؤسسة الرسالة، بيروت – لبنان، ط ٢، (١٤٠٥ هـ  
– ١٩٨٥ م) .

٦٠ – القرطبى: (أبو عبدالله محمد بن أحمد بن أبى بكر الأنصارى  
القرطبى) . (ت ٦٧١ هـ) .

– تفسير القرطبى الجامع لأحكام القرآن .

دار الغد العربى بالقاهرة، ط ٣، (١٤٠٩ هـ –  
١٩٨٩ م) .

٦١ – القنوجى: (أبو الطيب صديق بن حسن بن على القنوجى) .  
(ت ١٣٠٧ هـ = ١٨٩٠ م) .

– لف القماط .

مطبعة مدينة بهوبال . (١٢٩٦ هـ – ١٨٧٨ م) .

٦٢ – الكتبى : (محمد بن شاكرا الكتبى) . (ت ٧٦٤ هـ) .

– فوات الوفيات .

تحقيق: د. إحسان عباس.

دار صادر، بيروت، (١٩٧٣م).

٦٣ - الكرملى: (الأب أنستاس الكرملى).

- النقود العربية والإسلامية وعلم النميات.

مكتبة الثقافة الدينية بالقاهرة، ط٢، (١٩٨٧م).

٦٤ - لامنس: (الأب هنريكوس لامنس اليسوعى).

- فرائد اللغة فى الفروق.

مكتبة الثقافة الدينية بالقاهرة، (١٩٩٩م).

٦٥ - ابن ماجه: (أبو عبدالله محمد بن يزيد بن ماجه القزوينى).

(ت ٢٠٩هـ).

- سنن ابن ماجه.

مطبعة الحلبي بالأزهر، (١٣٧٢هـ).

٦٦ - متولى: (د. أحمد فؤاد متولى).

- الألفاظ التركبية فى اللهجات العربية وفى لغة

الكتابة).

دار الزهراء للنشر بالقاهرة، (١٤١١هـ - ١٩٩١م).

٦٧ - المجمع: (مجمع اللغة العربية).

- المعجم الوسيط.

ط٣. (د. ت).

– فى أصول اللغة.

ج٣، ط١، الصفحات من ٥٩ – ٦٢، (١٤٠٣هـ – ١٩٨٣).

٦٨ – المرادى: (الحسن بن قاسم المرادى). (ت ٧٤٩هـ).

– الجنى الدانى فى حروف المعانى.

تحقيق: د. فخر الدين قباوة، ومحمد نديم فاضل.

دار الآفاق الجديدة، بيروت – لبنان، ط٢ (١٤٠٣هـ – ١٩٨٣م).

٦٩ – ابن المرزبان: (أبو بكر محمد بن خلف). (ت ٣٠٩هـ).

– تفضيل الكلاب على كثير ممن لبس الثياب.

تحقيق: د. عصام محمد شبارو.

دار التضامن للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، (١٩٩٢م).

٧٠ – المعرى: (أبو العلاء المعرى). (ت ٤٤٩هـ).

– عبث الوليد.

تصحيح: محمد عبدالله المدنى.

مكتبة النهضة المصرية، ط٨. (د. ت).

٧١ – مغاورى: (د. سعيد مغاورى محمد).

– الألقاب وأسماء الحرف والوظائف فى ضوء البرديات العربية.

مطبعة دار الكتب المصرية، (١٤٢١هـ -  
٢٠٠٠م).

٧٢ - المقدسى: (تقى الدين عبدالغنى بن عبدالواحد بن على  
المقدسى). (ت ٦٠٠هـ).

- محنة الإمام أحمد بن حنبل.

تحقيق: د. عبدالله بن عبدالمحسن التركي.

دار هجر للطباعة والنشر والتوزيع بالقاهرة،  
ط١، (١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م).

٧٣ - ابن منظور: (جمال الدين أبى الفضل محمد بن مكرم). (ت  
٧١١هـ).

- لسان العرب.

تحقيق: مجموعة من الباحثين.

دار المعارف، (١٩٧٩م).

٧٤ - الموسوعة العربية الميسرة .

إشراف: محمد شفيق غريال.

دار الجيل، بيروت، (١٤١٦هـ - ١٩٩٥م).

٧٥ - الميدانى: (أحمد بن محمد بن أحمد النيسابورى الميدانى).  
(ت ٥١٨هـ).

- مجمع الأمثال.

تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم.

مطبعة الحلبي بالأزهر. (د. ت).

٧٦ - النخيل: (درويش النخيلي).

- السفن الإسلامية على حروف المعجم.

جامعة الإسكندرية، (١٩٧٤م).

٧٧ - ابن النفيس: (علاء الدين علي بن أبي الحزم القرشي). (ت ٦٨٧هـ).

- الموجز في الطب.

المجلس الأعلى للشئون الإسلامية بالقاهرة،  
ط٢، (١٤١٨هـ - ١٩٩٧م).

٧٨ - النيسابوري: (الحسن بن محمد بن حبيب النيسابوري). (ت ٤٠٦هـ).

- عقلاء المجانين.

المكتبة الحيدرية، بغداد، (١٩٦٨م).

٧٩ - هارون: (عبد السلام هارون).

- كناشة النوادر.

مكتبة الخانجي بالقاهرة، ط١، - (١٤٠٥هـ -  
١٩٨٥م).

٨٠ - ابن هشام: (عبد الله بن يوسف النحوي المصري الأنصاري).  
(ت ٧٦١هـ).



– مغنى اللبيب .

تحقيق : محمد محيى الدين الدين عبدالحميد .

المكتبة العصرية، صيدا/ بيروت، (١٤١١هـ –  
١٩٩١م) .

٨١ – ابن هشام : (أبو عبدالله محمد بن أحمد بن هشام اللخمي) .  
(ت ٥٧٧ هـ) .

– المدخل إلى تقويم اللسان وتعليم البيان .

تحقيق : مأمون بن محيى الدين الجنان .

دار الكتب العلمية، بيروت – لبنان – ط١ ،  
(١٤١٥هـ – ١٩٩٥م) .

٨٢ – وهبة : (د. مجدى وهبة) .

– معجم مصطلحات الأدب .

مكتبة لبنان، بيروت، (١٩٧٤م) .

٨٣ – ياقوت : (أبو عبدالله ياقوت بن عبدالله الحموي الرومي  
البغدادى) . (ت ٦٢٦ هـ) .

– معجم البلدان .

دار إحياء التراث العربى، بيروت – لبنان،  
(١٣٩٩هـ – ١٩٧٩م) .

– معجم الأدباء .

دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط ١، (١٤١١ هـ - ١٩٩١ م).

٨٤ - اليسوعى: (الأب رفائيل نخلة اليسوعى).  
- غرائب اللغة العربية.

در المشرق، ط ٢، (١٩٥٩ م).

٨٥ - اليماني: (عبدالباقى عبدالمجيد اليماني). (ت ٧٤٣ هـ).  
- إشارة التعيين فى تراجم النحاة واللغويين.

تحقيق: د. عبدالمجيد دياب.

مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية،  
ط ١، (١٤٠٦ هـ - ١٩٨٦ م).

#### - الدواوين:

١ - ديوان البارودى.

تحقيق: على الجارم، ومحمد شفيق معروف.

دار المعارف بمصر، (١٩٧١ م، ١٩٧٤ م).

٢ - ديوان البهاء زهير.

تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، ومحمد طاهر  
الجبلاوى.

دار المعارف بمصر، ط ٢. (د. ت).

٣ - ديوان عنتر بن شداد.

شرح: د. يوسف عيد.

دار الجيل، بيروت. (د.ت).

٤ - ديوان الفرزدق.

دار صادر، بيروت (د.ت).

٥ - ديوان النابغة الذبياني.

تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم.

دار المعارف بمصر، ط٣، (١٩٩٠م).

ديوان النابغة الذبياني.

المكتبة الثقافية، بيروت - لبنان (د.ت).

٦ - ديوان أبي نواس.

ضبط وشرح: إيليا الحارثي.

دار الكتاب اللبناني، (١٩٨٧م).

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*









مَجْمَعٌ  
الألفاظ العامّة المصيّبة

دراسة تحليلية في "شفاء الغليل" للخفاجي

Bibliotheca Alexandrina



1151876

70

01  
0